Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

AKTA 56 | **ACTA 56**
2015EKO URTARRILAK 29 | **29 DE ENERO DE 2015**

ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohikoa
SESIÓN:	Ordinaria
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2015ko urtarrilak 29.
FECHA:	29 de enero de 2015.
HASIERA ORDUA:	9:25
HORA DE COMIENZO:	9:25
LEHENDAKARIA:	Juan Carlos Izagirre Hortelano jauna.
PRESIDE:	Don Juan Carlos Izagirre Hortelano.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna.
Doña Nora Galparsoro Larraza andrea.
Don Jon Albizu Agirrezabalaga jauna.

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Miren Nekane Burutaran Urbieta andrea.
Doña Naiara Sanpedro Perez andrea.
Don Ricardo Burutaran Ferré jauna.
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna.
Don Ernesto Gasco Gonzalo jauna.
Doña Susana García Chueca andrea.
Don Denis Itxaso González jauna.
Doña Maria Soledad Garmendia Beloki andrea.
Don Enrique Ramos Vispo jauna.
Doña Mª Maravillas Dafauce Pozo andrea.
Don Miguel Angel Díez Bustos jauna.
Don Ramón Gómez Ugalde jauna.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Don José Luis Arrúe Pintó jauna.
Don Iñigo Arcauz Ascargorta jauna.
Doña María Iciar Aguilera De Juan andrea.
Don Vicente García Momblona jauna.
Don Eneko Goia Laso jauna.
Doña Miren Azkarate Villar andrea.
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna.
Doña Aitziber San Román Abete andrea.
Don Iñaki Gurrutxaga Armendariz jauna.
Don Martín Ibabe Eceiza jauna.

EZ DA ETORRI: Ondorengo zinegotzi andrea:
NO ASISTE: Las Señora Concejala:

Doña Mª Jose Usandizaga Rodriguez andrea.

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág Orr.
Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematea.	1	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	5
Hiriko izurriak kontrolatzea arautzeko ordenantzak behin betiko onarpena emana duela jakinaraztea.	2	Dar cuenta de la aprobación definitiva de la Ordenanza reguladora del control de plagas urbanas.	8
Gizabidearen gaineko ordenantza aldatzeak behin betiko onarpena emana duela jakinaraztea.	3	Dar cuenta de la aprobación definitiva de la modificación de la Ordenanza de Civismo.	9
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Behin betiko onarpena ematea Parte Zaharra eta Kaia birgaitzeko Plan Bereziari "Kaia CE.02 hirigintza alorreko A.10/30/31/32" lursailetan.	4	Aprobación definitiva de la modificación de Plan Especial. Promociones Kaiberri SL. CE.02 Puerto.	11

Behin betiko onarpena ematea Hirigintza Antolaketako Plan Orokorrak ·Oleta AL.07, Harria AL.08, Buenavista gaina AL.11 eta Auditz Akular AL.20 eremuetarako agintzen duena aldatzeari.	5	Aprobación definitiva de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana. Ambitos AL.07 Oleta, AL.08 Harria, AL.11 Alto de Buenavista y AL.20 Auditz Akular.	15
Behin betiko onarpena ematea."Belartza II AÑ.13" hirigintza eremuko "Harrobia AÑ.13.2 azpi-eremuko Plan Partzialari	6	Aprobación definitiva del Plan Parcial del subámbito "AÑ.13.2 Cantera" del Ambito "AÑ.13 Belartza II".	17
Behin betiko onarpena ematea Mirakruz gaineko AU MB.01 Arrobitxulo eremuaren Hirigintza Antolatzeko Plan Berezia.	7	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana del ámbito Arrobitxulo AU MB.01 Alto de Miracruz.	20
Aisialdirako eta elkartzeko gazteek erabiltzen dituzten lokalak arautzen dituen Donostiako udalaren ordenantza.	8	Aprobación inicial de la ordenanza municipal reguladora de los locales destinados a espacios de ocio y reunión de jóvenes.	23
Proposamen bateratua, BILDU, PSE-EE, PP eta EAJ/PNV taldeek aurkeztua, Parke kalearen parean dauden lorategiei “Menchu Gal lorategiak” izena jartzeko.	9	Proposición conjunta presentada por los Grupos BILDU, PSE-EE, PP y EAJ/PNV para denominar “Jardines Menchu Gal” a los jardines existentes frente a la calle Parque nº 3.	28
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Datu pertsonalak dituzten fitxategiak sortu, aldatu eta suntsitzea.	10	Creación, modificación y supresión de ficheros de datos personales.	31
PERTSONENTZAKO ZERBITZUETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS**	
Hasierako onarpena ematea Herritarren Parte Hartzeari buruzko Arau Organiko aldatuari.	11	Aprobación inicial de la modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana.	34
Hasierako onarpena ematea Herritarren Parte Hartzeari buruzko Arau Organikoaren 33. artikulu aldatuari.	12	Aprobación inicial de la modificación del art. 33 de la Norma Orgánica de Participación ciudadana.	37
Hasierako onarpena ematea Herritarren Kontsultei buruzko Araudiari.	13	Aprobación inicial del Reglamento de Consultas Ciudadanas.	41
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA	**II**	**PARTE DE INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
Alkatea agertzeko eskaera, Bildu udal taldeak egina, EAEko gizarte zerbitzuen eta laguntzen kartera eta	14	Solicitud de comparecencia del Alcalde presentada por el Grupo Municipal Bildu, sobre los nuevos	46

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

mapa onartzeak udalei ekarriko dizkien erronkak eta erasanak direla eta.		retos e impacto municipal con la futura aprobación del Decreto de Cartera y de Mapa de Servicios Sociales de la CAV.	
MOZIOAK	**III**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**III.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	47
Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Parte Zaharrak eta Erdialdeak anbulatorio berria behar izatea dela eta.	15	Moción Ordinaria que presenta el Grupo PP sobre la necesidad de nuevo ambulatorio para la parte vieja y centro de la ciudad.	47
Mozio arrunta, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, Gobernu Zentralaren erreforma elektrikoak euskal industriaren lehiakortasunean izango duen eragina dela eta.	16	Moción Ordinaria que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre el impacto de la reforma eléctrica del Gobierno Central sobre la competitividad de la industria vasca.	51
Mozio arrunta, Bildu taldeak aurkeztua, Pasaiako Portuaren Agintaritzarekin suaren prebentzio, aholkularitza eta esku-hartzeari buruzko hitzarmen bat egitea dela eta.	17	Moción ordinaria presentada por el Grupo Bildu sobre el convenio con la Autoridad Portuaria de Pasaia sobre prevención, asesoramiento e intervención en incendios.	53
Mozio arrunta, PSE-EE taldeak aurkeztua, Donostia-Baiona Eurohiriko trena dela eta.	18	Moción ordinaria que presenta el Grupo PSE-EE relativa al tren de la Eurociudad San Sebastián-Bayona.	57
Mozio arrunta, PSE-EE taldeak egina, bankuei hipoteketan kentzen dituzten etxebizitzak desjabetzea dela eta.	19	Moción ordinaria que presenta el Grupo PSE-EE sobre expropiación a la banca de pisos objeto de desahucio hipotecario	63
Mozio arrunta, PP taldeak egina, Herrera bere onera ekartzea dela eta.	20	Moción ordinaria presentada por el Grupo PP sobre la regeneración de La Herrera.	70
KONTROL MOZIOAK	**III.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	72

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIZKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

-NORA GALPARSORO LARRAZA ANDREA (BILDU) I.5. GAIAN ETA III.2-17. GAIAN.

- Dª NORA GALPARSORO LARRAZA (BILDU) EN EL ASUNTO Nº I-5 Y EN EL ASUNTO Nº III.2-17.

-NEKANE BURUTARAN URBIETA ANDREA (BILDU) I.9. GAIAN.

- Dª NEKANE BURUTARAN URBIETA (BILDU) EN EL ASUNTO Nº I-9.

-NAIARA SANPEDRO PEREZ ANDREA (BILDU) III.2-8, III.2-9, III.2-14 ETA III.2-19 GAIETAN.

- Dª NAIARA SANPEDRO PÉREZ (BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS III.2-8,III.2-9,III.2-14 Y III.2-19.

-RICARDO BURUTARAN FERRE JAUNA(BILDU) III.1-18. GAIAREN ZUZENKETEN BOZKETETAN, III.1 18. GAIAN ETA III.2-8 ETA III.2-12 GAIETAN.

- D. RICARDO BURUTARAN FERRE(BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS ENMIENDAS AL ASUNTO III.1-18, EN EL ASUNTO III.1-18 Y EN EL ASUNTO III-2.8 Y III-2.12.

-AXIER JAKA GOIKOETXEA JAUNA(BILDU) III.2-8., III.2-16 ETA III.2-19 GAIEN BOZKETETAN.

- D. AXIER JAKA GOIKOETXEA(BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº III.2-8, III.2-16 Y III.2-19.

- JON ALBIZU AGIRREZABALAGA JAUNA (BILDU) III.2-17. GAIAREN BOZKETAN

- D. JON ALBIZU AGIRREZABALAGA (BILDU) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO III.2-17.

- ERNESTO GASCO GONZALO JAUNA (PSE-EE) I-7. GAIAREN BOZKETAN.

- D. ERNESTO GASCO GONZALO(PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº I-7.

- MIREN AZKARATE VILLAR ANDREA (EAJ/PNV) I-4. GAIAN.

- Dª MIREN AZKARATE VILLAR (EAJ/PNV) EN EL ASUNTO Nº I-4.

----

1. Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematea.

1. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

Udalbatzari:

2015ko urtarrilaren 27ko Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenaren (1.go Puntuaren) berri ematen zaio:

Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaración Institucional aprobada en Junta de Portavoces de fecha 27 de enero de 2015 (Punto nº1):

Donostiako Bildu udal taldeak hurrengo erakunde adierazpena aurkezten du indarrean dagoen legeriaren babesean, eta Hassanna

El Grupo municipal de Bildu en el ayuntamiento de Donostia San Sebastian, presenta la siguiente DECLARACION

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Aaliari babes politikoa ukatzearen inguruan (eta Estatu espainiarra 15 egunetako epean uzteko 15 usteko aginduaren inguruan).

Hassanna Aalia 1988an El Aaiunen jaio zen, Mendebaldeko Saharan.
2010ean Gdeim Izik kanpamentuko protesta baketsuan parte hartzen du aktiboki. Gertaera honengatik epaitua izan zen eta lau hilabeteko espetxe zigorra ezarri zioten.
2011ko urrian ikasketa-beka bati esker Bilbora bidaiatzen du. El Aaiunera itzultzeko bi hilabete falta zirenean bere izena agertzen da Gdeim Izikeko gertaerengatik Auzitegi Militar batek epaituko dituen pertsonen zerrendan; hark Bilbon geratzea erabakitzen du eta gobernu espainiarrari babes politikoa eskatzea, bere herrira itzuliz gero autoritate marokoarrek kartzelatuko luketelako.

2013ko otsailaren 17an Rabateko Auzitegi Militarrak 25 zibil sahararren kontra sententzia ematen du; Hassanna Aaliari biziarteko kartzela-zigorra zigorra ezartzen dio (errebeldian aitortuta).

Hainbat nazioarteko legelari prestigiotsuek epaiketa erabat deuseztzat jotzen dute: ez zegoen ez lekuko fidagarririk ez probarik, horrela Nazioarteko Zuzenbideari (Genevako Hitzarmena) bizkarra emanez.

Harrezkero estatu espainiarrean zehar dabil, kartzelatutako bere lagunek sufritzen duten babesgabetasun egoera jakinarazten eta erregimen marokoarrak egunero Herri Sahararra menderatze aldera eragiten duen bidegabekeria salatzen.
2015eko urtarrilaren 19an Hassannari bere babes-eskaerari uko egiten zaiola jakinarazten

INSTITUCIONAL al objeto de su debate y aprobación, si procede, por el Pleno en relación a la denegación de asilo político a Hassanna Aalia (y el plazo de 15 días para abandonar el Estado español).

Hassanna Aalia nace en El Aaiún, Sahara Occidental, en 1988.
En 2010 participa activamente en el campamento de protesta pacífica de Gdeim Izik. Por este hecho es juzgado y sentenciado a cuatro meses de prisión.
En octubre de 2011 viaja a Bilbao con una beca de estudios. Cuando le faltaban dos meses para regresar a El Aaiún su nombre aparece en la lista de personas que van a ser juzgadas por un Tribunal Militar por los hechos de Gdeim Izik; él decide quedarse en Bilbao y solicitar asilo político al gobierno español, ya que regresar a su país supondría que las autoridades marroquíes le encarcelarían.

El 17 de febrero de 2013 el Tribunal Militar de Rabat dicta sentencia contra 25 civiles saharauis; Hassanna Aalia es sentenciado a cadena perpetua (declarado en rebeldía).

Juristas internacionales de reconocido prestigio consideran este juicio nulo de pleno derecho: no había ni testigos fidedignos ni pruebas, incumpliendo así el Derecho Internacional (Convenio de Ginebra).

Desde entonces recorre el estado español para dar a conocer la situación de desamparo que sufren sus compañeros encarcelados y la injusticia a la que el régimen marroquí somete diariamente al Pueblo Saharaui.

El 19 de enero de 2015 notifican a Hassanna que su petición de asilo queda rechazada y le

diote eta lurralde espainiarra uzteko 15 eguneko epea ematen diotela.

Guzti hau dela eta, egoeraren larritasunaren aurrean, Bilduko udal taldeak hurrengo adierazpena aurkezten du:

Donostiako Udalbatzak Hassanna Aaliari sostengua eta elkartasuna adierazten dio.

Donostiako Udalbatzak Espainian dagokion autoritateari eta Barne Ministroari eskatzen dio gai honetan parte hartu dezala eta Hassanna Aliaren asilo eskaera berriz azter dezala

Donostiako Udalbatzak Marokoko Gobernua Mendebaldeko Saharan eragiten ari den Giza Eskubideen bortxaketa areagotzaren aurrean bere ardura azaldu nahi du eta Marokoko gobernuari eskatzen dio errepresio egoera honi amaiera ematea eta Saharako preso politiko guztiak aske uztea.

Donostiako Udalbatzak Mendebaldeko Saharan NBEk adostutako Autodeterminazio Erreferenduma ospatzea eskatzen du hau baita konflikto luze hau lurraldearentzat modu iraunkor, baketsu eta egonkorrean konpontzeko era bakarra.

Donostiako Udalbatzak onartutako adierazpen instituzionala ondoko erakundeetara jakineziko die:

ESPAINIAKO ERREGE-ETXERA,
-ESPAINIAKO GOBERNU BURUARI,
-KANPO HARREMANETARAKO ESPAINIAR MINISTROARI,
-ESPAINIAKO BARNE MINISTROARI
-NAZIO BATUEN AURREKO ESPAINIAKO

otorgan el plazo de 15 días para abandonar el territorio español.

Teniendo en cuenta todo lo anterior, y ante la gravedad de la situación, el Grupo municipal de Bildu presenta la siguiente Declaracion Institucional:

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia, Manifesta el apoyo y la solidaridad con Hassanna Aalia.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia solicita a la autoridad competente y al Ministro del Interior de España que intervengan en el asunto y se reconsidere la petición de asilo político de Hassanna Aalia.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia manifiesta la preocupación por la vulneración de los Derechos Humanos en el Sáhara Occidental por parte del Gobierno de Marruecos y exije Al Gobierno de Marruecos el final de esta situación de represión y la puesta en libertad a todos los presos políticos saharauis.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia solicitar la celebración del Referéndum de Autodeterminación en el Sáhara Occidental, acordado por la O.N.U., como única forma de resolver este largo conflicto de manera duradera, pacífica y estable para la Región.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia acuerda dirigir los presentes acuerdos a:

CASA REAL ESPAÑOLA.
PRESIDENCIA DEL GOBIERNO DE ESPAÑA.
MINISTERIO ESPAÑOL DE ASUNTOS EXTERIORES.
MINISTERIO ESPAÑOL DEL INTERIOR
MISIÓN PERMANENTE DE ESPAÑA ANTE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

MISIO IRAUNKORRARI
-ACNURREN ORDEZKARITZA ESPAINIAN:
-EUROPAKO PARLAMENTUKO PRESIDENTEARI.
-EUROPAR KONTSEILUKO PRESIDENTEARI.
-MAROKOK ESPAINIAN DUEN ENBAXADARA.

Donostian 2015eko urtarrilak 26ean.

JOSU RUIZ MARTIN
PORTAVOZ GRUPO MUNICIPAL BILDU."

NACIONES UNIDAS
DELEGACIÓN DE ACNUR EN ESPAÑA:
PRESIDENCIA DEL PARLAMENTO EUROPEO.
PRESIDENTE DEL CONSEJO EUROPEO:
EMBAJADA DE MARRUECOS EN ESPAÑA.

Donostian 2015eko urtarrilak 26n

JOSU RUIZ MARTIN
PORTAVOZ GRUPO MUNICIPAL BILDU."

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

—------------------------

2. Hiriko izurriak kontrolatzea arautzeko ordenantzak behin betiko onarpena emana duela jakinaraztea.

Udalbatzak, 2014ko urriaren 30eko bilkuran, Hiri Plagen Kontrola arautuko duen Ordenantzari hasierako onespena ematea erabaki zuen.

Hasierako onespen horren iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 2014ko azaroaren 10ean, eta, hala, jendaurrean jartzeko eta entzuteko aldia hasi zen, 30 lanegunerako.

Jendaurreko epea bukatuta, ez da iradokizunik edo alegaziorik aurkeztu. Ondorioz, Toki Jardunbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan ezarrita dagoenez, ordu arte behin-behinekoa zen erabakia behin betiko onartutzat jo behar da eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean testua publikatuko da.

2. Dar cuenta de la aprobación definitiva de la Ordenanza reguladora del control de plagas urbanas.

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 30 de octubre de 2014, aprobó inicialmente la Ordenanza de Control de Plagas Urbanas.

El 10 de noviembre de 2014 se insertó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa anuncio de la citada aprobación inicial, abriéndose el plazo de exposición pública por plazo de treinta días hábiles.

Dentro de dicho plazo no consta que se haya presentado sugerencia ni reclamación alguna, por lo que, de conformidad con lo dispuesto en último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por tanto, la publicación del texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Horiek horrela, Udalbatzari jakinarazten zaio, Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiko 113. artikuluan xedatutakoa jarraituz, ordenantzaren behin betiko onarpena.

Por lo expuesto, de conformidad con el artículo 113 del Reglamento Orgánico de Pleno, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva de la Ordenanza.

Donostian, 2015eko urtarrilak 7
INGURUMENEKO ZUZENDARIA

Iñaki Irurtia Diez

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3. Hiriko izurriak kontrolatzea arautzeko ordenantzak behin betiko onarpena emana duela jakinaraztea.

3. Dar cuenta de la aprobación definitiva de la modificación de la Ordenanza de Civismo.

Udalbatzak, 2014ko urriaren 30eko bilkuran, Hiri Plagen Kontrola arautuko duen Ordenantzari hasierako onespena ematea erabaki zuen.

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 30 de octubre de 2014, aprobó inicialmente la Ordenanza de Control de Plagas Urbanas.

Hasierako onespen horren iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 2014ko azaroaren 10ean, eta, hala, jendaurrean jartzeko eta entzuteko aldia hasi zen, 30 lanegunerako.

El 10 de noviembre de 2014 se insertó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa anuncio de la citada aprobación inicial, abriéndose el plazo de exposición pública por plazo de treinta días hábiles.

Jendaurreko epea bukatuta, ez da iradokizunik edo alegaziorik aurkeztu. Ondorioz, Toki Jardunbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan ezarrita dagoenez, ordu arte behin-behinekoa zen erabakia behin betiko onartutzat jo behar da eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean testua publikatuko da.

Dentro de dicho plazo no consta que se haya presentado sugerencia ni reclamación alguna, por lo que, de conformidad con lo dispuesto en último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por tanto, la publicación del texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Horiek horrela, Udalbatzari jakinarazten zaio, Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiko 113. artikuluan xedatutakoa jarraituz, ordenantzaren behin betiko onarpena.

Por lo expuesto, de conformidad con el artículo 113 del Reglamento Orgánico de Pleno, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva de la Ordenanza.

Donostian, 2015eko urtarrilak 8

INGURUMENEKO ZUZENDARIA

Iñaki Irurtia Diez

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

I.4 Behin betiko onarpena ematea Parte Zaharra eta Kaia birgaitzeko Plan Bereziari "Kaia CE.02 hirigintza alorreko A.10/30/31/32" lursailetan.

2013ko azaroaren 22an, Gobernu Batzarrak erabaki zuen hasierako onarpena ematea “Parte Zaharra eta Kaia Birgaitzeko Plan Berezia Aldatzeari, Kaia CE.02 Hirigintza Alorreko A.10/30/31/32 lursailetan”. Moila kaleko 7. eta 8. higiezinetako jabeek eta Promociones Kaiberri SL Elkarteak sustatu dute.

Lursail horietan bi eraikin daude gaur egun, 30. eta 31. zenbakietan, eta orube bat 32. zenbakian, duela urte batzuk han zegoen eraikina bota eta gero.

Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean jasotzen denez, lursailean jardun aurretik Parte Zaharra eta Kaia Birgaitzeko Plan Berezia aldatzeko espedientea izapidetu behar da.

Proposatutako antolamenduaren irizpideak eta helburuak honako hauek dira:

• Irtenbide bat ematea harresiari atxikitako eraikin bati, erortzeko zorian baitago eta

I.4. Aprobación definitiva de la modificación de Plan Especial. Promociones Kaiberri SL. CE.02 Puerto.

La Junta de Gobierno Local, mediante resolución de 22 de noviembre de 2013, acordó aprobar inicialmente la “Modificación del Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja y el Puerto en las parcelas A.10/30/31/32 del AU CE.02 Puerto”, promovido por los propietarios de los inmuebles nº 7 y 8 de la calle Muelle y por la Sociedad Promociones Kaiberri SL.

Las parcelas contienen actualmente dos edificios, en la 30 y 31, y un solar en la 32, a raíz del derribo hace unos años del edificio que la ocupaba.

El Plan General de Ordenación Urbana, contempla la necesidad de tramitar un expediente de Modificación del Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja y Puerto con carácter previo a la actuación en la parcela.

Los criterios y objetivos de la ordenación propuesta son los siguientes:

• Dar solución a una edificación existente, al borde de la ruina, adosada a la muralla y con

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

irisgarritasun arazo nabarmenak baititu. Horrez gain, eraikin horretan bizi direnak arkitektura oztoporik ez duten eta bizigarritasun baldintza egokiak dituzten etxebizitza berrietan kokatzea.

evidentes problemas de accesibilidad, así como el realojo de sus ocupantes en viviendas nuevas, desprovistas de barreras arquitectónicas y en condiciones adecuadas de habitabilidad.

• Hiru lursailak batera garatzea, emaitzazko eraikinak bide eman dezan, batetik, pasealekuaren kotatik zuzenean iristeko eta lursailaren goiko aldean dauden eraikinetara sartzeko zailtasunak kentzeko, eta, bestetik, arkitektura bateratu eta garaikide bat egiteko, inguruko eraikinekin bat datorrena, Plan Orokorrak eskatzen duen bezala. Horretarako, erlaitzaren kota ere Jarana moilako eraikinei doitu beharko zaie.

• Desarrollar unitariamente las tres parcelas de forma que la edificación resultante permita, por un lado un acceso directo desde la cota del paseo eliminando así dificultades de acceso a las edificaciones situadas en la parte alta de la parcela, y por otro una arquitectura unitaria, contemporánea y respetuosa con las edificaciones de su entorno, tal y como exige el Plan General, ajustando también la cota de la cornisa a las edificaciones del Muelle de la Jarana.

• Harresiaren jarraikortasuna ahalbidetzea, eraikinaren atzeko fatxada bertatik bereiziz.

• Permitir la continuidad de la muralla, separando la edificación en su fachada trasera.

16 etxebizitza egiteko aukera emango da. Horietatik 4 birkokatzeko izango dira.

Se posibilita la construcción de 16 viviendas de las cuales 4 se destinan a realojo.

Espedientea jendaurrean ikusgai zegoenean, Juan Ignacio Garcia Velillak eta beste batzuek alegazioa aurkeztu dute.

Sometido el expediente a información pública se ha presentado una alegación por parte de D. Juan Ignacio Garcia Velilla y otros.

Eusko Jaurlaritzaren Kultur Ondareko Zuzendariak, berriz, Kultur Ondarearen Zentroko Arkitektoak idatzitako txostena bidali du.

Por su parte, el Director de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco remite informe redactado por Arquitecto del Centro de Patrimonio Cultural.

Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek txostenak egiten dituzten aipatutako alegazioaren eta txostenaren gainean eta ezestea proposatu dute.

Las alegaciones y el informe referidos han sido informados por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo, proponiéndose su desestimación.

Testu Bategina aurkeztu zen hasierako onarpen erabakiaren baldintzak jasota.

Se ha presentado un Texto Refundido recogiendo las condiciones del acuerdo de aprobación inicial.

2014ko uztailaren 15ean Itsasoaren eta Kostaldearen Jasangarritasunerako Zuzendaritza Nagusiak txostena eman zuen dokumentu horren alde.

Dicho documento ha sido informado favorablemente por la Dirección General de la Sostenibilidad de la Costa y del Mar con fecha 15 de julio de 2014.

Halaber, Udal Zerbitzu Teknikoek Testu Bateginaren aldeko txostena egiten dute.

Los Servicios Técnicos Municipales han informado, asimismo, favorablemente el Texto Refundido.

Ondorioz, ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 96. eta 97. artikuluak aintzakotzat hartu eta bidezkoa da behin betiko onarpena ematea.

Procede, en consecuencia y de conformidad con lo establecido en los artículos 96 y 97 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123.i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián

ERABAKI DU

ACUERDA

1. Jarritako alegazioen gainean ebaztea, erabaki honetako azalpen zatian aipatzen diren txostenetan aiderazitako eran.

1.Resolver las alegaciones formuladas en el sentido señalado en los informes a que se hace referencia en la parte expositiva del presente acuerdo.

2. 2014ko otsaileko “Parte Zaharra eta Kaia Birgaitzeko Plan Berezia Aldatzea, Kaia CE.02 Hirigintza Alorreko A.10/30/31/32 lursailetan” dokumentuaren Testu Bateginari behin betiko onarpena ematea. Moila kaleko 7. eta 8. higiezinetako jabeek eta Promociones Kaiberri SL Elkarteak sustatu dute, 2014ko azaroaren 24an idatziari.

2.Aprobar definitivamente el Texto Refundido de la “Modificación del Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja y el Puerto en las parcelas A.10/30/31/32 del AU CE.02 Puerto” de febrero de 2014, promovido por los propietarios de los inmuebles nº 7 y 8 de la calle Muelle y por la Sociedad Promociones Kaiberri SL, de fecha 24 de noviembre de 2014.

3. Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89 artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta planaren hirigintza arauak argitaratzea.

3.De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2014ko abenduaren 2a.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia/San Sebastián, a 2 de diciembre de 2.014.

Donostia, 2014ko urriaren 31

Donostia-San Sebastián, a 31 de octubre de 2014

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO

Sin/Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO

Sin/Fdo.: David Rebollo Aguayo

ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO

Sin/Fdo.: Ricardo Burutarán Ferré

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak,Eneko Goia Laso jaunak, Ramón Gómez Ugalde jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutaran Ferre, D. Eneko Goia Laso, D. Ramón Gómez Ugalde y D. Ernesto Gasco Gonzalo , en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:13- (8) BILDU,(5) PP
ABSTENTZIOAK: 12-(7) PSE-EE,(5) EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 13- (8) BILDU,(5) PP
ABSTENCIONES: 12-(7) PSE-EE,(5) EAJ/PNV

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

I.5-Behin betiko onarpena ematea Hirigintza Antolaketako Plan Orokorrak ·Oleta AL.07, Harria AL.08, Buenavista gaina AL.11 eta Auditz Akular AL.20 eremuetarako agintzen duena aldatzeari.

Udalbatzak, 2014ko urriaren 30ean egindako bilkuran, erabaki zuen behin-behinean onartzea Hirigintza Antolaketako Plan Orokorrak "Oleta Al.07", "Harria Al.08", "Buenavista Gaina Al.11" eta "Auditz Akular Al.20" eremuetarako agintzen duena aldatzeari, eta espediente hori Euskal Herriko Lurralde Antolamendurako Batzordeari bidaltzea, txostena egin zezan.

Aldaketak "Oletako ibarra AL.07.1" eta "Larres AL.08.1" azpieremuei eta "Buenavista gaina AL.11" eta "Auditz Akular AL.20" eremuen alderdi batzuei eragingo die. Aldaketa ekarri, berriz, Casares pasealekuko 153.ean diren kirol instalazioak hobetu beharrak egin dute, kirol eraikin berri bat eta haren inguruan aire libreko kirol pistak egiteak.

Aldatze proposamenaren aldeko txostena eman zuen Euskal Herriko Lurralde Antolamendurako Batzordeak 2014ko abenduaren 17ko bilkuran.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 91. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

I.5-Aprobación definitiva de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana. Ambitos AL.07 Oleta, AL.08 Harria, AL.11 Alto de Buenavista y AL.20 Auditz Akular.

El Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 30 de octubre de 2014 acordó aprobar con carácter provisional la "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos AL.07 Oleta, AL.08 Harria, AL.11 Alto de Buenavista y AL.20 Auditz Akular", y remitir dicho expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

La referida modificación que afecta a los subámbitos AL.07.1 Vaguada de Oleta, AL.08.1 Larres y parte de los ámbitos AL.11 Alto de Buenavista y AL.20 Auditz Akular, surge de la necesidad de mejorar las instalaciones deportivas ubicadas en el Paseo de Casares153, mediante la construcción de un nuevo edificio polideportivo y la habilitación de áreas no edificables contiguas a él, destinadas a usos deportivos al aire libre.

La Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, en sesión celebrada el día 17 de diciembre de 2014, ha emitido informe favorable a la propuesta de modificación.

Procede, en consecuencia, y de conformidad con lo establecido en el artículo 91 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo establecido en el artículo 123 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Ayuntamiento Pleno

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onarpena ematea **Hirigintza Antolaketako Plan Orokorrak "Oletako ibarra AL.07.1", "Harria AL.08.1", "Buenavista gaina AL.11" eta "Auditz Akular AL.20" eremuetarako agintzen duena aldatzeari**, Hirigintza Zuzendaritzako zerbitzu teknikoek 2014ko ekainean idatziari.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 89. artikuluak agindutakoa aintzakotzat hartu eta planaren hirigintza arauak argitaratzea.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2014ko abenduaren 18ean.

Donostia, 2014ko urriaren 31

A C U E R D A

1º.- Aprobar con carácter definitivo la **"Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos AL.07 Oleta, AL.08 Harria, AL.11 Alto de Buenavista y AL.20 Auditz Akular"**, promovido por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, y redactado por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo en junio de 2014 .

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal, en Donostia / San Sebastián, a 18 de diciembre de 2014.

Donostia-San Sebastián, a 31 de octubre de 2014

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO

Sin/Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO

Sin/Fdo.: David Rebollo Aguayo

ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO

Sin/Fdo.: Ricardo Burutarán Ferré

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak , Enrique Ramos Vispo jaunak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutaran Ferre, D. Eneko Goia Laso, D. Jose Luis Arrue Pinto, D. Enrique Ramos Vispo y D. Josu Ruiz Martin , en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

I.6. Behin betiko onarpena ematea."Belartza II AÑ.13" hirigintza eremuko "Harrobia AÑ.13.2 azpi-eremuko Plan Partzialari

Gobernu Batzarrak 2014ko uztailaren 24an izan zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen “Belartza II AÑ.13” hirigintza eremuko “Horrobia AÑ.13.2” azpi-eremuko plan partzialari.

Plan partzial horrek "Harrobia AÑ.13.2" azpi-eremuaren antolaketa xehatua dakar, eta azpi-eremu hori lurzoru urbanizagarri sektorizatutzat sailkatuta dauka indarrean den Hirigintza Plan Orokorrak.

Hala, plan partzial horrek gutxi goiti-beheiti 15.390 m² duen sail bat antolatzen du, honela banatuta:

- b.10.1 lursaila industriarako erabiltzeko: 9.731 m² luze-zabalean eta 8.500 m² (s)-ko eraikigarritasuna.

- b.20.1 lursaila zerbitzutarako erabiltzeko: 1.900 m² luze-zabalean eta 500 m² (s)-ko eraikigarritasuna.

I.6. Aprobación definitiva del Plan Parcial del subámbito "AÑ.13.2 Cantera" del Ambito "AÑ.13 Belartza II".

La Junta de Gobierno Local mediante resolución de 24 de julio de 2014, acordó aprobar inicialmente el “Plan Parcial del subámbito AÑ.13.2 Cantera, del Ámbito Urbanístico AÑ.13 Belartza II”.

El Plan Parcial establece la ordenación pormenorizada del subámbito AÑ.13.2 Cantera clasificado por el vigente Plan General de Ordenación Urbana como suelo urbanizable sectorizado.

El Plan Parcial ordena una superficie de aproximadamente 15.390 m² distribuida de la forma siguiente:

a)Parcela b.10.1 de uso industrial de 9.731 m² de superficie y una edificabilidad de 8.500 m² (t).

b)Parcela b.20.1 de uso terciario, de 1.900 m² de superficie y una edificabilidad de 500 m² (t).

• g.00.1 lursaila komunitate ekipamendutarako erabiltzeko: 330 m² luze-zabalean eta 600 m² (s)-ko eraikigarritasuna.

• Gainerako azalera, gune libreak eta bideak izateko.

Jobidea Fernando Mugica kaletik ematea aurreikusi dute azpi-eremuari, orain Belartza I-erako jobidea ematen duen tunelera sartzen den ingurutik, eta biribilgune bat egitea kale horren goien aldean.

Kale horretan den tunel artifiziala bota eta Gurutzenea, Amets Bat eta Noiz Bait baserrietarako bidearen hasierako ezker aldean den tontorra kentzea ere pentsatu dute.

Espedientea ikusgai izan den denboran bi alegazio idazki izan dira. Alde batetik, Jose Manuel Zulaika Olaizola eta Juan Jose Zulaika Olaizolak sartu dutena, haien etxetik gertu pasatzen den errekastoaren gainekoa. Eta bestetik, Amasorrain Gestión Urbanística, S.L.k sartutakoa, Inmobiliaria Loyola, S.L. ez baina, nahiz eta irizpenean hura ageri den, sustatzaile gisa baltzu Amasorrain Gestión Urbanística, S.L. azaldu behar duela adierazteko eta Fernando Mugica kalean biribilgunea egiteko baldintza kentzea eskatzeko.

Udalaren Zerbitzu Teknikoek, alegazio horien gaineko txostenak egin eta, sustatzailearen gainekoa ez besteak, aintzakotzat ez hartzea proposatu dute.

Beste alde batetik, Gipuzkoako Foru Aldundiko Bide Azpiegituren Zuzendaritzak ere planaren aldeko txostena egin du.

c)Parcela g.00.1 destinada a equipamiento comunitario público de 330 m² de superficie y una edificabilidad de 600 m² (t).

d)Resto de la superficie, para usos de espacios libres y viales.

Se prevé el acceso viario al subambito desde la c/ Fernando Múgica, en la zona en la que actualmente se entra en el túnel que da acceso a Belartza I y la construcción de una glorieta en la parte alta de dicha calle.

Se prevé el derribo del túnel artificial existente en la citada calle y el desmonte del montículo situado en el lado izquierdo del inicio del vial de acceso a los caseríos Gurutzenea, Amets Bat y Noiz Bait.

Sometido el expediente a información pública, se han presentado alegaciones por parte de D. José Manuel Zulaika Olaizola y D. Juan José Zulaika Olaizola, relacionada con la regata que transcurre cerca de su vivienda y por parte de Amasorrain Gestión Urbanística, S.L. que hace alusión, por un lado a que como promotor del Plan Parcial debe figurar esta Sociedad y no Inmobiliaria Loyola, S.L. como se establece en el dictamen y, por otro, que se elimine el condicionado referente a la obligación de ejecutar una nueva rotonda en la c/ Fernando Múgica.

Dichas alegaciones han sido informadas por los Servicios Técnicos Municipales, proponiendo su desestimación, salvo la referente a la condición del promotor, que debe admitirse.

Por otra parte, el Plan ha sido informado favorablemente por la Dirección de Infraestructuras Viarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Era berean, plan partzialaren testu bategina ere aurkeztu dute, hasierako onarpena ematekoan jarritako baldintza betetze aldera, eta testu horren aldeko txostena egin dute Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek.

Al objeto de dar cumplimiento al condicionado impuesto en el acuerdo de aprobación inicial, se ha procedido a la redacción de un Texto Refundido del Plan Parcial, que ha sido informado favorablemente por los Servicios Técnicos Municipales de la Dirección de Urbanismo.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 95. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Procede, en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 95 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Horiek horrela direla, Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.i) artikuluak jarritakoa kontuan hartu eta Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián

ERABAKI DU

A C U E R D A

1.- Jarritako alegazioen gainean ebaztea, erabaki honetako azalpen zatian aipatzen diren txostenetan adierazitako eran.

1º.- Resolver las alegaciones formuladas en el sentido señalado en los informes a que se hace referencia en la parte expositiva del presente acuerdo.

2.- Behin betiko onartzea **“Belartza II AÑ.13” hirigintza eremuko “Horrobia AÑ.13.2” azpi-eremuko plan partziala**, I. Garbizu ingeniariak eta J. M. Abad abokatuak 2014ko urrian idatzia.

2º.- Aprobar con carácter definitivo el Texto Refundido del **“Plan Parcial del subámbito AÑ.13.2 Cantera, del Ámbito Urbanístico AÑ.13 Belartza II”**, redactado en octubre de 2014 por el Ingeniero D. I. Garbizu y el Abogado D. J. M. Abad.

3.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta argitaratzea planaren Hirigintza Arauak.

3º.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzak onar dezan proposatua

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia.

Donostian, 2014ko abenduaren 9an.

San Sebastián a 9 de diciembre de 2014.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO

Sin/Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO

Sin/Fdo.: David Rebollo Aguayo

ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO

Sin/Fdo.: Ricardo Burutarán Ferré

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutaran Ferre y D. Jose Luis Arrúe Pinto , en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

I.7. Behin betiko onarpena ematea Mirakruz gaineko AU MB.01 Arrobitxulo eremuaren Hirigintza Antolatzeko Plan Berezia.

Gobernu Batzarrak, 2014ko azaroaren 14an egindako bileran, erabaki zuen hasierako onarpena ematea Mirakruz gaineko AU

I.7. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana del ámbito Arrobitxulo AU MB.01 Alto de Miracruz.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el día 14 de noviembre de 2014, acordó aprobar con carácter inicial el “Plan

MB.01 Arrobitxulo eremuaren hirigintza antolatzeko plan bereziari, Udalak sustatu eta Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek idatziari.

Plan Bereziaren jardun eremua Arrobitxulo deritzon hiri lurzoruko gune bat da, harrobiaren parean kokatua, Montesol gunetik eta Intxaurrondo Herrerarekin lotzen duen bidegorritik hegoaldera.

Plan berezi hau onartu beharra gune degradatu bat biziberritzeko proposamenak ekarri du; izan ere, gune horretan baratzeak eta txabolak daude, eta betegarriz eta antzinako harrobi jardueraren hondakinekin nahasitako landaretzaz osatua dago.

Proposatzen dugu aisialdirako eta kirola egiteko gune bat egitea, batez ere aire zabalean. Asmoa da bide bat egitea antolamendu berriaren ardatz nagusian zehar, sarbidea egitea bizikletentzat jarriko den Pump Track gunerako, egoteko leku bat jartzea karpa agertoki baten inguruan, eta jolasleku bat, rokodromo bat eta mahaiak jartzeko hainbat gune jartzea.Antolatutako lursailak bi dira:

- 16.072,40 m2-ko azalera, udal titulartasunekoa.

- 2.520,19 m2-ko azalera, Adifen titulartasunekoa.

Aipaturiko helburuak betetzeko, plan bereziak doitu egiten du Hiri Antolamenduko Plan Orokorrean aurreikusitako antolamendu xehatua, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 70. artikuluarekin bat.

Especial de Ordenación Urbana del Ambito Arrobitxulo AU MB.01 Alto de Miracruz", promovido por el Ayuntamiento y redactado por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo.

El ámbito de actuación del Plan Especial se limita al espacio de suelo urbano denominado Arrobitxulo, situado entre el frente de cantera, al sur del grupo Montesol, y el tramo del bidegorri que une Intxaurrondo con La Herrera.

La necesidad de aprobación de este Plan Especial surge de la propuesta de regenerar un espacio degradado, ocupado por huertas y chabolas, y conformado por rellenos y vegetación mezclada con algún que otro residuo de la antigua actividad de cantera.

Se propone la ejecución de un espacio de ocio y deporte esencialmente al aire libre, con la previsión de un camino que recorre el eje central de la nueva ordenación, dando acceso a un espacio destinado a "Pump Track" para bicicletas, una zona de estancia entorno a una carpa escenario, zona de juegos y rocódromo y diversas zonas para instalación de mesas.
Las parcelas ordenadas son dos:

- Superficie de 16.072,40 m2 de titularidad municipal.

- Superficie de 2.520,19 m2 de titularidad de ADIF.

Al objeto de cumplimentar los objetivos señalados, el Plan Especial reajusta la ordenación pormenorizada prevista en el vigente Plan General de Ordenación Urbana, de conformidad con lo establecido en el artículo 70 de la Ley 2/2006, de 30 de junio,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Legeak agindutako iragarkiak argitaratuta, plana ikusgai izan den denboran, Trenbide Azpiegituren Administratzaileak (ADIF) alegazio bat aurkeztu du. Bertan aditzera ematen duenez, bat dator bere jabetzako lurrak desjabetzearekin, baina ez dago konforme ez erasandako eremuarekin ez bidegarritasun ekonomiko finantzarioaren azterlanean ezarritako balorazioarekin (12 euro/m2).

Bai desjabetu beharreko eremua bai balorazioa beste fase batean zehaztuko dira: lurrak desjabetzen direnean edo bi aldeak ados jarrita eskuratzen direnan, eta hori Plan Berezia garatzen denean izapidetuko da. Beraz, alegazioak ez dira onartu behar.

Horrenbestez, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 91. artikulua aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak hau

E R A B A K I D U

1. Behin betiko onarpena ematea Mirakruz gaineko AU MB.01 Arrobitxulo eremuaren hirigintza antolatzeko plan bereziari, Udalak sustatu eta Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek 2014ko urrian idatziari.

2. Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89 artikuluak agintzen duena

de Suelo y Urbanismo.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública se ha presentado una alegación por parte del Administrador de Infraestructuras Ferroviarias (ADIF), en la que muestra su conformidad con la expropiación de los terrenos de su propiedad, aunque no con la superficie afectada ni con la valoración de 12 euros/m2 fijada en el estudio de viabilidad económico financiera.

Tanto la cuestión de la superficie a expropiar, como la valoración, son cuestiones que se concretarán en la fase de expropiación o de adquisición por mutuo acuerdo a tramitar en desarrollo del Plan Especial, por lo que no procede la estimación de las alegaciones.

Procede, en consecuencia, su aprobación definitiva, de conformidad con lo establecido en el artículo 97 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123.i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián,

A C U E R D A

1. Aprobar con carácter definitivo el “Plan Especial de Ordenación Urbana del Ambito Arrobitxulo AU MB.01 Alto de Miracruz”, promovido por el Ayuntamiento y redactado por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo, en octubre de 2014.

2. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y

aintzakotzat hartu eta planaren hirigintza arauak argitaratzea.

Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2014ko abenduaren 29an.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal, en Donostia/San Sebastián a 29 de diciembre de 2014.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA /
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO

Izpta. / Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA /
EL SUBDIRECTOR DE URBANISMO

Izpta. / Fdo.: Juan Mari Etxeberria Urreta

ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO

Izpta. / Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Nora Galparsoro Larraza andreak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutaran Ferre, D. Jose Luis Arrúe Pinto, Dª Nora Galparsoro Larraza, D. Martin Ibabe Eceiza y D. Ernesto Gasco Gonzalo en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

I.8 Aisialdirako eta elkartzeko gazteek erabiltzen dituzten lokalak arautzen dituen Donostiako udalaren ordenantza.

I.8 Aprobación inicial de la ordenanza municipal reguladora de los locales destinados a espacios de ocio y reunión de jóvenes.

Gazteek, beren denbora librean, taldean erabiltzeko alokatzen dituzten lokalen fenomenoa gora doan gizarte fenomenoa da gure inguruan, naiz eta guztiz berria ez izan, eta haren jatorria da kolektibo horrek sozializatzeko, biltzeko eta jolas eta aisialdi jarduerak gauzatzeko gune alternatiboak behar dituela.

El fenómeno de los locales alquilados por jóvenes para disfrute colectivo de los mismos en su tiempo libre, aunque no nuevo del todo, es un fenómeno social emergente en nuestro entorno que surge ante la necesidad de este colectivo de disponer de espacios alternativos de socialización, encuentro y de desarrollo de actividades lúdicas y de ocio.

Gazteek aisialdian gozamen kolektiborako alokatutako lokalen fenomenoa ez da guztiz berria, baina gorabideko gizarte-fenomenoa da gure ingurunean, eta kolektibo horrek sozializaziorako, topaketarako eta jolas eta aisialdi jarduerak garatzeko ordezko espazioak izateko premiagatik sortu da.

El fenómeno de los locales alquilados por jóvenes para disfrute colectivo de los mismos en su tiempo libre, aunque no nuevo del todo, es un fenómeno social emergente en nuestro entorno que surge ante la necesidad de este colectivo de disponer de espacios alternativos de socialización, encuentro y de desarrollo de actividades lúdicas y de ocio.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udal honek lokal horiei eta horien konfigurazioari, ezaugarriei eta segurtasun eta osasungarritasun baldintzei buruz duen informazioa lausoa eta zatikatua da, ez dagoelako horien errolda edo erregistrorik, edo ekintza koordinatu eta proaktiborik fenomeno horren eraginpeko udal zerbitzu edo departamentuen artean; izan ere, horietako bakoitzak dituen funtzioei buruzko alderdietan soilik biltzen ditu ahalegin guztiak.

La información que el Ayuntamiento tiene sobre la existencia de estos locales y sobre su configuración, características, condiciones de seguridad y salubridad es difusa y fragmentada, al no existir un censo y registro de los mismos, ni una acción coordinada y proactiva entre los diferentes servicios o departamentos municipales afectados por este fenómeno, ya que cada uno de ellos concentra su esfuerzo, exclusivamente, en los aspectos que tienen relación con las funciones que tiene encomendadas.

Fenomeno nahiko berri honek arautzeko eta udal kontroleko berariazko araubide bat behar du aisialdiko ohitura berri hau koordinatzeko, gazteek segurtasun, osasungarritasun eta ongizate baldintzetan biltzeko, antolatzeko eta sozializatzeko duten eskubidea bermatzeko eta bateratzeko, bai beraientzat, bai horiek dauden erkidegoentzat.

Este fenómeno, relativamente reciente, requiere de un régimen específico de regulación y control municipal que coordine esta nueva práctica de ocio de forma que se garantice y compatibilice tanto el derecho de los/as jóvenes a reunirse, organizarse y socializarse en unas condiciones de seguridad, salubridad y bienestar adecuadas, tanto para ellos/as como para las comunidades en las que se radiquen.

Ordenantza honek Donostiako Udalak

La presente Ordenanza pretende regular la

fenomeno sentikor eta gorakor honetan duen jarduketa arautu nahi du, eta horretarako prozedura administratiboa ezartzen da; hots, jarduera sailkatuaren aurretiko komunikazioa izenekoa aurkeztu beharra, eta gazteen aisialdi lokalen udal erregistro baten sorrera arautzea, gazteei erabilera horretara zuzentzeko nahikoa eskakizun tekniko eta legalak dituzten lokalei buruzko informazio gehiago emateko, edozein errentamendu kontratu sinatu aurretik; gazteen aisialdi lokalek bete behar dituzten ezaugarriak eta baldintzak finkatzea, bai hirigintza eta arkitektura esparruan, bai suteen prebentzioaren, osasunaren, ingurumenaren eta horien erabileraren arloan; arautzea ikuskapen eta kontrol jarduerak bere baitan hartzen duen diziplina araubidea, arlo horretako udal gaitasunak, horien arau hausteak eta arduradunak, lokalen jabeak barne; eta zehapen prozedura zehaztea.

actuación del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián en este fenómeno tan sensible como creciente, para lo que se establece en la misma el procedimiento administrativo que se traduce en la obligación de presentar la llamada comunicación previa de actividad clasificada, y regular la creación de un registro municipal de locales de ocio juvenil a fin de proporcionar a los/as jóvenes una mayor información de los locales que cuentan con los requerimientos técnicos y legales suficientes para poder ser destinados a ese uso, de forma previa a las suscripción de cualquier contrato de arrendamiento; fijar las características y condiciones que deben cumplir los locales de ocio juvenil, tanto en el ámbito urbanístico y arquitectónico, como en materia de prevención de incendios, sanitaria, medioambiental y de uso de los mismos; regular el régimen disciplinario que comprende la actividad inspectora y de control, las facultades municipales en esta materia, las infracciones y los responsables de las mismas incluidos los/as propietarios/as de los locales; y detallar el procedimiento sancionador.

Ordenantza hau prestatzean, kontuan izan da Zaratek eta Bibrazioek sortutako Kutsadura Akustikoaren aurrean Udal Jarduketa Arautzeko Ordenantzaren arauen edukia.

En la elaboración de la presente Ordenanza se ha tenido en cuenta el contenido de los preceptos de la Ordenanza Reguladora de la Actuación Municipal frente a la Contaminación Acústica por Ruidos y Vibraciones.

Horrela, IV. eta V. kapituluetan diziplina araubideari heltzen dio, eta ikuskapen eta kontrol jarduera, gaitasun administratiboak eta arau hauste motak, horien sailkapena eta zigorrak arautzen ditu; hor aurreikusten da lokala ixtea eta zigilatzea, hutsuneak detektatzen badira eta pertsona eta ondasunen segurtasuna eta osasungarritasun publikoa arrisku larrian jartzen badira, edo

Así en los capítulos IV y V se aborda el Régimen Disciplinario regulándose la actividad inspectora y de control, las facultades administrativas, así como los distintos tipos de infracciones, su calificación y sanciones; contemplándose en el mismo la clausura y precinto del local en el caso en que se detecten deficiencias que hagan peligrar gravemente la seguridad de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

auzokoentzat oso aztoragarriak diren zaratak baldin badaude.

personas y bienes, la salubridad pública o la existencia de ruidos altamente perturbadores para la vecindad.

Udalaren esku hartzea aurreikusten da espresuki, Gazteria Zerbitzuaren bidez, informazioaren, sentsibilizazioaren eta orientabidearen arloan. Horretarako, gazteen artean solaskide bat izendatzeko aukera ematen da, Udalaren eta erabiltzaileen artean elkarrizketa errazteko, jarduera garatzean sor daitezkeen gorabeherak ekiditeko edo konpontzeko.

Se prevé expresamente la intervención del Ayuntamiento, a través del Servicio de Juventud, en materia de información, sensibilización y orientación. A tal fin se posibilita la designación de un interlocutor de entre los jóvenes, a fin de facilitar el diálogo entre el Ayuntamiento y usuarios/as, en orden a evitar o solucionar cuestiones que puedan surgir en el ejercicio de la actividad.

Era berean, zigor ekonomikoak borondatezko lanekin ordezteko aukera ezarri da.

Asimismo, se establece la posibilidad de sustitución de las sanciones económicas por trabajos voluntarios.

Azkenik, Ordenantzak xedapen iragankor bat du eta, horren ondorioz, hori indarrean jarri aurretik abian diren lokalei sei hileko epea ematen zaie beren egoera arautzeko, jarduera sailkatuaren aurretiko komunikazioa aurkeztuta. Epe hori Ordenantza indarrean jarri eta biharamunetik aurrera kontatzen da, hots, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunetik aurrera, azken xedapenak ezartzen duenez.

Finalmente, la Ordenanza contiene una Disposición Transitoria en virtud de la cual a los locales que estén funcionando con anterioridad a su entrada en vigor se les concede un plazo de seis meses para que regularicen su situación presentando la preceptiva comunicación previa de actividad clasificada. Dicho plazo se computa desde el día siguiente a la entrada en vigor de la Ordenanza, es decir, al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa como estipula su Disposición Final.

Udal zerbitzu hauek eman dute Ordenantzari buruzko irizpena: Gazteriaren eta Aterpetxeen Atalak, Hirigintza Zuzendaritzako zerbitzuek, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzuak eta Gizarte Ongizate Sailak.

La Ordenanza ha sido informada por los siguientes servicios municipales: Sección de Juventud y Albergues, Servicios de la Dirección de Urbanismo, Servicio de Extinción de Incendios y salvamento y Bienestar Social..

Ordenantza izapidetzeko, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko Legeko 49. artikuluan xedatutakoa bete behar da.

La Tramitación de la Ordenanza debe de ajustarse a lo dispuesto en el Art. 49 de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Lócal.

Aurrekoa oinarri, honako akordio hau hartzea proposatzen diogu Udalbatzari:

En base a lo anteriormente expuesto, se propone la adopción por el Ayuntamiento Pleno el siguiente

ERABAKIA

ACUERDO

1- Hasierako onarpena ematea Aisialdirako eta elkartzeko gazteek erabiltzen dituzten lokalak arautzen dituen Donostiako Udalaren Ordenantzari.

1- Aprobar inicialmente la “Ordenanza Municipal Reguladora de los locales destinados a espacios de ocio y reunión de jóvenes.

2- Ordenantzaren testua jendaurrean jartzea, hogeita hamar egunez, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuta, interesatuek egoki iritzitako erreklamazio nahiz iradokizunak aurkezteko.

2- Someter el texto de la ordenanza al trámite de información pública, mediante su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa durante el plazo de 30 días, afin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas.

3- Erreklamazio edo iradokizunik aurkeztu ezean, erabakia behin betikotzat joko da.

3- En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

Donostia, 2014ko urriaren 14a

San Sebastián, a 14 de octubre de 2014

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA
EL SECRETARIO TÉCNICO DE URBANISMO

Carlos Azcoaga Mendizabal

GAZTERIA BULEGOAREN BURUA
JEFE NEGOCIADO DE JUVENTUD

Jon Etxezarraga Gabilondo

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO

David Rebollo Aguayo

BERDINTASUNEKO, MIGRAZIOKO ETA GAZTERIAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
CONCEJALA DELEGADA DE IGUALDAD, MIGRACIÓN Y JUVENTUD

Naiara Sampedro Pérez

ETXEBIZITZAKO ETA HIRIGINTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE VIVIENDA Y URBANISMO

Ricardo Burutaran Ferré

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Aitziber San Román Abete andreak, Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak, Marisol Garmendia Beloqui andreak eta Naiara Sanpedro Pérez andreak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutaran Ferre, Dª Aitziber San Roman Abete, D. Iñigo Arcauz Ascargorta, Dª Marisol Garmendia Beloqui y Dª Naiara Sanpedro Pérez en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:19- (8) BILDU,(5) PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 7-PSE-EE

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19- (8) BILDU,(5) PP, (6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 7-PSE-EE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

I.9. Proposamen bateratua, BILDU, PSE-EE, PP eta EAJ/PNV taldeek aurkeztua, Parke kalearen parean dauden lorategiei "Menchu Gal lorategiak" izena jartzeko.

Josu Ruiz BILDU taldearen bozeramaileak, Ernesto Gasco Gonzalo PSE-EE taldearen bozeramaileak, Ramon Gómez Ugalde PP taldearen bozeramaileak eta Eneko Goia Laso EAJ/PNV taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 90. eta 91. artikuluak oinarri, ARAU PROPOSAMEN hau aurkezten dute, Parke kaleko 3. zenbakiaren parean dauden lorategiei "Menchu Gal lorategiak" izena jartzeko.

JUSTIFIKAZIOA

Gutxi izango dira duela gutxi hil zen margolari hau (Irun, 1918ko urtarrilaren 7a - 2003ko martxoaren 12a) ezagutzen ez dutenak; haren bokazioa goiztiarra eta konstantea

I.9. Proposición conjunta presentada por los Grupos BILDU, PSE-EE, PP y EAJ/PNV para denominar "Jardines Menchu Gal" a los jardines existentes frente a la calle Parque nº 3.

D. Josu Ruiz, Portavoz Bildu, D. Ernesto Gasco Gonzalo, portavoz PSE-EE, D. Ramón Gómez Ugalde, portavoz PP y D. Eneko Goia Laso portavoz EAJ/PNV , al amparo de los vigentes artículos 90 y 91 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene el honor de presentar la siguiente PROPOSICIÓN NORMATIVA, para denominar "Jardines Menchu Gal" a los jardines existentes frente a la calle Parque nº 3.

JUSTIFICACIÓN

Pocos serán los que no conozcan a esta pintora recientemente fallecida (Irún 7 de enero de 1918 – 12 de marzo de 2008), poseedora de una vocación precoz y

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

izaki, haurra zenetik hil baino lehentxeagora arte jardun zuen margotzen.15 urterekin Parisera aldatu zen bizitzera, haren maisu Gaspar Montes Iturriozen aholkuari jarraituta; gero, Madrilera, San Fernando Arte Ederretako Akademian ikastera, eta Madrilgo Eskola deritzoneko kide ere izan zen. Veneziako Bienalean esku hartu zuen 1940., 1950., eta 1956. urteetan. 1959an Pinturako Sari Nazionala lortu zuen; 2005ean, Gipuzkoako Urrezko Domina; 2006an, Irungo Urrezko Domina eta Eusko Ikaskuntzaren Manuel lekuona Saria. Haren pintura obra zabalean, paisaiak, erretratuak eta natura hilak daude, nortasun handiaren erakusgarri.

constante que la llevó a pintar desde niña hasta poco antes de morir. Se trasladó a París con 15 años, siguiendo el consejo de su maestro Gaspar Montes Iturrioz, después a Madrid para estudiar en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando y formó parte de la llamada Escuela de Madrid. Participó en la Bienal de Venecia en 1940, 1950 y 1956. Fue Premio Nacional de Pintura en 1959; Medalla de Oro de Gipuzkoa en 2005; Medalla de Oro de Irún y Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza en el 2006. Su amplia obra pictórica incluye paisaje, retratos y bodegones que muestran su gran personalidad.

“Menchu Gal lorategiak” izendatzeko proposatzen dugun aldea Parke kaleko 3. zenbakiaren pareko lorategiak dira.

El lugar que se propone para que sea denominado “Jardines Menchu Gal” al lo jardines existentes frente a la calle Parque nº 3.

Horiek horrela direla, hauxe da Bildu, PSE-EE, PP eta EAJ udal taldeek Udalbatzari azterkizun aurkeztutako **PROPOSAMENA**:

En base a lo expuesto, el Grupo Municipal Bildu, PSE-EE, PP y el Grupo PNV, someten a la consideración del Pleno la siguiente **PROPOSICIÓN:**

Donostiako Udalbatzak erabaki du Parke kaleko 3. zenbakiaren pareko lorategiei izen hau jartzea:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián acuerda dar el nombre a los jardines existentes frente a la calle Parque nº 3.

Gaztelaniazko izen ofiziala
Jardines Menchu Gal

Euskal izen ofiziala
Menchu Gal Lorategiak

Donostia, 2014ko abenduaren 12a

Josu Ruiz,	Ernesto Gasco Gonzalo,	Ramon Gomez Ugalde,	Eneko Goia Laso,
Bilduren bozeramailea./ Portavoz Bildu	PSE-EEren bozeramailea./ Portavoz PSE-EE	PP taldearen bozeramailea/ Portavoz PP	EAJren bozeramailea./ Portavoz EAJ/PNV

Idazkariak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

––––––––––––––––––––––––––

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

I.10. Datu pertsonalak dituzten fitxategiak sortu, aldatu eta suntsitzea.

UDALBATZARI

Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 20. Artikuluak dioenez, Administrazio Publikoen jabego diren datu pertsonalen fitxategiak sortu, aldatu edo ezabatu ahal izango dira soil-soilik Estatuko Aldizkari Ofizialean edo dagokion Aldizkari Ofizialean argitaratutako xedapen orokorraren bidez, eta artikulu horretan agertzen da xedapen horren eduki nagusia.

Halaber, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legearen 18. artikuluak Datuak Babesteko Erregistroa sortzen du eta bertan inskribatzera behartzen ditu Lege horren aplikazio-eremuko fitxategiak.

Urriaren 18ko 308/2005 Dekretuak 2/2004 Legea garatzen du, eta 2. artikuluak xedatzen duenez, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoek Datuak Babesteko Euskal Bulegoari jakinaraziko dizkiote datu pertsonalen fitxategien sorrera, aldaketa edo ezabaketa oro, Datuak Babesteko Erregistroan inskriba daitezen, xedapena edo erabakia helarazita Bulegoko zuzendariaren 2005eko uztailaren 21eko Ebazpenean onartutako eredu normalizatua erabiliz.

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

I.10. Creación, modificación y supresión de ficheros de datos personales.

AL AYUNTAMIENTO PLENO

El artículo 20 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal establece que la creación, modificación o supresión de ficheros de datos de carácter personal de los que sean titulares las Administraciones Públicas sólo podrán hacerse por medio de disposición general publicada en el “Boletín Oficial del Estado” o Diario Oficial correspondiente, estableciendo dicho artículo el contenido básico de esta disposición.

Asimismo, el artículo 18 de la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos crea el Registro de Protección de Datos y establece que serán objeto de inscripción en el mismo los ficheros comprendidos dentro del ámbito de aplicación de dicha Ley.

El Decreto 308/2005, de 18 de octubre, por el que se desarrolla la Ley 2/2004, que establece en su artículo 2 que los Entes públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco notificarán a la Agencia Vasca de Protección de Datos toda creación, modificación o supresión de ficheros de datos de carácter personal, para su inscripción en el Registro de Protección de Datos, mediante el traslado de la disposición o acuerdo a través del modelo normalizado aprobado por Resolución de 21de julio de 2005, del Director de la Agencia.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Bestalde, 1995eko maiatzaren 12ko Alkatetzako Dekretuz (GAO, 1995-06-28, 122. zk.), 1996ko martxoaren 22ko Alkatetzaren Ebazpenez (GAO, 1996-04-2, 66. zk.), 1996ko maiatzaren 13ko Alkatetzaren Ebazpenez (GAO, 1996-06-5, 108. zk.), 2001eko urtarrilaren 26ko Alkatetzaren Ebazpenez (GAO, 2001-05-11, 90. zk.), Alkatetzaren Ebazpenez (GAO, 2003-01-10 eta 2003-03-12, 6. eta 50. zk.), 2004ko abuztuaren 18ko Alkatetzaren Ebazpenez (GAO, 2004-08-25, 163. zk.), 2007ko maiatzaren 2ko Udalbatzaren Erabakiz (GAO, 2007-05-17, 96. zk.) eta 2011ko urtarrilaren 28ko Udalbatzaren Erabakiz (GAO, 2011-02-16, 31. zk.) sortu, aldatu eta ezabatu ziren Udal honen jabetzako fitxategi automatizatuak.

Por otra parte, mediante Decreto de Alcaldía de fecha 12 de Mayo de 1995 (BOG de 28/06/1995, número 122), Resolución de Alcaldía de 22 de Marzo de 1996 (BOG de 2/04/1996, número 66), Resolución de Alcaldía de 13 de Mayo de 1996 (BOG 5/06/1996, número 108), Resolución de Alcaldía de 26 de Enero de 2001 (BOG 11/05/2001, número 90), Resolución de Alcaldía (BOG 10/01/2003 y 12/03/2003, números 6 y 50), Resolución de Alcaldía de 18 de agosto de 2004 (BOG de 25/08/2004, número 163), Acuerdo del Pleno de 2 de mayo de 2007 (BOG de 17/05/2007, número 96) y Acuerdo del Pleno de 28 de enero de 2011 (BOG de 16/02/2011, número 31), se crearon, modificaron y suprimieron ficheros automatizados de titularidad de este Ayuntamiento.

Arestiko ebazpenetan eta erabakietan adierazitakoa eguneratu ahal izateko, fitxategiak gehitu, aldatu eta ezabatu behar dira, Udaleko administrazioaren egiturak errealitate berrira egokitu daitezen eta bete dadin legeriak datu pertsonalak babesteari buruz dioena.

Con el fin de actualizar lo indicado en las anteriores resoluciones y acuerdos, es necesario incorporar, modificar y suprimir ficheros adecuando las estructuras administrativas del Ayuntamiento a la nueva realidad, dando así cumplimiento a lo dispuesto por la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal.

Horregatik guztiagatik, Informazioko, Partaidetzako eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkari honek, Tokiko Gobernu Batzordearen 2011ko ekainaren 17ko Erabakiz emandako eskumenak baliatuz, Udalbatzari proposatu dizkio honako

Por lo expuesto, este Concejal Delegado de Información, Participación y Medio Ambiente, en virtud de las atribuciones conferidas por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 17 de junio de 2011, propone al Ayuntamiento Pleno los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS

Lehenengoa.- Udalbatzak eta erakunde autonomoek –Udal Informatika Zentroak, Musika eta Dantza Eskolak eta Kiroletako

Primero.- Regularizar los ficheros de datos de carácter personal gestionados por la Corporación Municipal y los Organismos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udal Patronatuak– kudeatutako datu pertsonalen fitxategiak erregularizatzea, era honetan:

1. Datu pertsonalen fitxategiak sortuz, I. Eranskineko xehetasunekin.

2. Datu pertsonalen fitxategiak aldatuz, II. Eranskineko xehetasunekin.

3. Datu pertsonalen fitxategiak ezabatuz, III. Eranskineko xehetasunekin.

Bigarrena.- Erabaki hau jendaurrean jartzea, hogeita hamar egunez, interesa duen edonork egin ahal izan ditzan egoki jotzen dituen alegazioak eta iradokizunak. Ez bada erreklamaziorik edo iradokizunik aurkezten, behin betiko onartutzat joko da ordura arte behin-behinekoa den erabakia.

Hirugarrena.- Erabakien berri ematea Datuak Babesteko Euskal Bulegoari, hango Erregistroan inskriba daitezen.

Autónomos Centro Informático Municipal, Escuela Municipal de Música y Danza, Patronato Municipal de Deportes, mediante:

1. Creación de los ficheros de datos personales, cuyos detalles se recogen en el Anexo I.

2. Modificación de los ficheros de datos personales, cuyos detalles se recogen en el Anexo II

3. Supresión de los ficheros de datos personales, cuyos detalles se recogen en el Anexo III

Segundo.- Someter este acuerdo a información pública, durante un plazo de treinta días, al objeto de que cualquier persona interesada tenga ocasión de formular las alegaciones y sugerencias que estime oportuno. En el caso de que no se presente ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente aprobado el acuerdo hasta entonces provisional.

Tercero.- Notificar los acuerdos adoptados a la Agencia Vasca de Protección de Datos, con el fin de incluir su inscripción en el Registro de Protección de Datos de la AVPD

Donostian, 2014ko abenduaren 19an.
LEHENDAKARITZAKO ZUZENDARIA

Javier Garcia Ramos
INFORMAZIOKO, PARTAIDETZAKO ETA INGURUMENEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

Axier Jaka Goikoetxea

Idazkariak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

PERTSONENTZAKO ZERBITZUETAKO BATZORDEA

COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS

11., 12. eta 13. gaiak batera eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente los asuntos nº 11,12 y 13.

I.11. Hasierako onarpena ematea Herritarren Parte Hartzeari buruzko Arau Organiko aldatuari.

I.11. Aprobación inicial de la modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana.

UDAL BATZARA:

AL AYUNTAMIENTO PLENO:

2007ko Herri Partaidetzako Arau Organikoa aldatzeko

Modificación de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana de 2007

Udalak, 2007ko uztailaren 24ko osoko bilkuran, Herri Partaidetzako Arau Organikoa onartu zuen behin betiko.

El Excmo. Ayuntamiento, en sesión plenaria celebrada el día 24 de julio de 2007, acordó aprobar, con carácter definitivo, la Norma Orgánica de Participación Ciudadana

Legegintzaldi honetan, herritarrekiko hainbat harreman prozesutan, Herri Partaidetza Zerbitzuak herri partaidetzaren eragin ahalmena handitzeko eskaera subjektiboa jaso du.

A lo largo de esta legislatura en numerosos procesos de relación con la ciudadanía el Servicio de Participación Ciudadana viene recogiendo la demanda subjetiva de ampliar la capacidad de influencia de la participación ciudadana.

Eskaera horiek objektibatzeko asmoz, 2013tik aurrera Zerbitzuak diagnostiko, hausnarketa eta proposamen prozesu bat sustatu du Demokrazia Zuzenaren esparruan, eta prozesu horren baitan hiritar kontsultak egin dira.

Con el reto de objetivar estas demandas a partir del 2013 este servicio impulsa un proceso de diagnóstico, reflexión y propuesta en el ámbito de la Democracia Directa que se concreta finalmente en el campo de las Consultas Ciudadanas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Prozesuan hainbat eragilek parte hartu dute (herritarrak oro har, gizarte erakundeak, auzo erakundeak, akademiako kideak, Udal Batzan dauden alderdi politikoetako ordezkariak, beste administrazio batzuk, enpresak, etab.), eta une gogoangarri hauek izan ditu:

Demokrazia Zuzenari buruzko Jardunaldiak toki administrazioaren esparruan (2013ko urria).

- **Helburua**: toki administrazioan Demokrazia Zuzeneko mekanismoak garatu beharraren inguruko eskaera zabala eta garbia biltzea, Donostian herri partaidetzaren egoerari buruzko diagnostikoa abiapuntutzat hartuta.
- **Parte-hartzaileak**: 139

Gizarte eztabaidako tailerrak (2014ko ekaina, uztaila eta iraila)

- **Helburua**: erreferendum ez diren hiritar kontsulten formula zehaztea Donostiarako.

- **Parte-hartzaileak**: 50

Erakunde eztabaida (2014ko urria eta azaroa)

- **Helburua**: erreferendum ez diren hiritar kontsulten esparruan arau proposamena prestatzea.

- **Parte-hartzaileak**: Alderdi Sozialista, Eusko Alderdi Jeltzalea, EH Bildu, Udal Gobernua.

Lan prozesu hori nagusiki erreferendum ez diren hiritar kontsulten arloan gauzatu da, eta ondorengo gaiak aztertu ditu: kontzeptua, esparrua, subjektua, objektua, printzipioak, prozesua, bermeak, baliabideak...

En este proceso del que participan agentes diversos: ciudadanía en general, organizaciones sociales, de barrio, miembros de la academia, representantes de los partidos políticos con presencia en el Pleno Municipal, otras administraciones, empresas, etc destacan como hitos fundamentales:

Jornadas sobre Democracia Directa en el ámbito local, octubre 2013.

-**Objetivo**: recoger una demanda amplia y clara sobre la necesidad del desarrollo de mecanismos de Democracia Directa en el ámbito local desde el diagnóstico del estado de la Participación Ciudadana en Donostia.
-**Participantes**: 139

Talleres de Debate Social junio, julio y septiembre de 2014.

-**Objetivo**:concretar la fórmula de las Consultas Ciudadanas no referendarias para Donostia / San Sebastián.
-**Participantes**: 50

Debate Institucional , octubre y noviembre 2014.

-**Objetivo**: elaborar una propuesta normativa en el campo de las Consultas Ciudadanas no referendarias

-**Participantes**: Partido Socialista, Partido Nacionalista Vasco, EH Bildu, Gobierno Municipal.

A lo largo de este proceso de trabajo se ha concretado principalmente en el campo de las Consultas Ciudadanas no referendarias y sobre los siguientes asuntos: concepto, ámbito, sujeto, objeto, principios, proceso,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

garantías, recursos...

Lan prozesu horren ondorioz, eta erreferendum ez diren hiritar kontsulten prozesuak egiteari bermeak emateko, erregelamendua garatu da eta, horren bidez, beharrezko prozedura arautu eta zehaztu da, eskubideak eta betebeharrak identifikatu dira, eta baliabideak ezarri eta denboran banatu dira.

Derivado de este proceso de trabajo y en el objetivo de dar garantías a la celebración de proceso de Consultas Ciudadanas no referendarias se ha desarrollado un reglamento que regula y define el procedimiento necesario , identifica derechos y obligaciones, recursos y temporaliza.

Erregelamendu proiektuan zehaztapen organikoak zeudela ikusita, beharrezkotzat jo da Herri Partaidetzako Arau Organikoan ondorengo aldaketak egitea (eranskinean, aldaketak alderatuta ageri dira):

Identificados en el proyecto de reglamento determinaciones de naturaleza orgánica, se considera necesario efectuar los siguientes cambios en la Norma Orgánica de Participación Ciudadana que se recogen de manera comparada en documento anejo.

- 1. artikuluko GEHIKUNTZA. 6. atala gehitzea.
- Artikulu berri baten GEHIKUNTZA, 16. artikuluaren ondoren.
-

16.bis artikulua. Erreferendum ez diren hiritar kontsultak.

- ADICIÓN al artículo 1. Añadir apartado 6.
- ADICIÓN de un nuevo artículo, después del artículo 16.

Artículo 16.bis Consultas ciudadanas no referendarias.

Udalaren Lege Zuzendaritzak proposamena aztertu du eta proposatutako aldaketaren aldeko txostena egin du.

Analizada dicha propuesta por la Dirección Jurídica del Ayuntamiento, esta ha emitido informe favorable respecto de la modificación propuesta.

Espedienteari erantsi zaizkio azkenean proposatu diren aldaketa zehaztuak.

Se incorpora al expediente detalle de las modificaciones finalmente propuestas.

Horiek horrela direla, 7/1985 Legearen 127.1.a) artikuluan ezarritakoarekin bat, hauxe da Tokiko Gobernu Batzordeari proposatutako

Por lo expuesto, de conformidad con lo previsto en el artículo 127.1.a) de la Ley 7/1985, se propone a la Junta de Gobierno Local la adopción del siguiente

ERABAKIA:

ACUERDO

1º Herritarren Partaidetzari buruzko Arau

1º.-Aprobar inicialmente la modificación de la

Organikoaren 1, 16, eta gehitzen den 16 bis artikuluaren dagokionean Behin behinez onartzea.

Norma Orgánica de Participación Ciudadana de 2007 en lo que a los artículos 1, 16, y por adición del nuevo artículo16 bis, se refiere de conformidad al detalle contenido en documento anejo

2º-.Hogeita hamar (30) egunean jendaurrera aterata edukitzea testua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 7/1985 legeko 49. Artikuluak agintzen duen eran, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izateko. Halakorik aurkeztu ezean, akordioa behin betiko onartutzat emango da.

2º.- Someter el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local , a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas. En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

Donostian, 2014ko azaroaren 5ean

Donostia/San Sebastián, 5 de noviembre de 2014

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HERRI PARTAIDETZA ZERBITZU BURUA
JEFA DEL SERVICIO DE PARTICIPACION CIUDADANA

Amaia Agirreolea Gómez

INFORMAZIOKO, PARTAIDETZAKO ETA INGURUMENEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE INFORMACIÓN, PARTICIPACIÓN Y MEDIO AMBIENTE

Axier Jaka Goikoetxea

I.12. Hasierako onarpena ematea Herritarren Parte Hartzeari buruzko Arau Organikoaren 33. artikulu aldatuari.

I.12. Aprobación inicial de la modificación del art. 33 de la Norma Orgánica de Participación ciudadana.

UDAL BATZARA:

AL AYUNTAMIENTO PLENO:

2007ko Herritarren Partaidetzari buruzko Arau Organikoaren 33. Artikulua aldatzea

Modificación del Artículo 33 de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana de 2007

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udal Txit gorenak 2007ko uztailaren 24an ospatutako batzarrean, behin betiko izaerarekin onarpena eman zion Herritarren Partaidetzari buruzko Arau Organikoari.

El Excmo. Ayuntamiento, en sesión plenaria celebrada el día 24 de julio de 2007, acordó aprobar, con carácter definitivo, la Norma Orgánica de Participación Ciudadana

2013-2014 urteen artean Donostiako udalean aholku kontseilu guztiei buruzko azterketa eta gogoeta egin zen, eta kontseilu batzuetako araudien berrikuntza eta bateratze proposamena egin zen, helburu hauekin: herritarren partaidetza handitzea, organo iraunkor hauen funtzionamendua sistematizatzea eta elkarren arteko koherentzian sakontzea.

Durante 2013 y 2014, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián llevó a cabo un proceso de análisis y reflexión sobre todos los consejos asesores, y se propuso renovar y unificar los reglamentos de varios consejos, con el objetivo de aumentar la participación ciudadana, sistematizar el funcionamiento de estos órganos permanentes de participación y dotarlos de mayor coherencia.

Proposatutako aldaketen helburua Kontseiluaren jarduteko gaitasuna hobetzea izan du ardatz, Herritarren Partaidetzari buruzko Arau Organikoarekin bat egiten duten osaera eta funtzionamendu arloetan moldaketa ninimoak eginez.

La finalidad de las modificaciones propuestas se ha centrado en mejorar la operatividad del Consejo mediante ajustes mínimos en la composición y funcionamiento del mismo de conformidad con lo dispuesto en la Norma Orgánica de Participación Ciudadana.

Arau horretako 33. Artikuluan adierazten da udal Talde bakoitzeko Zinegotzi bat arituko dela Kontseiluetan.

En el artículo 33 de dicha Norma, se establece que los Consejos incorporarán a un Concejal o una Concejala de cada Grupo municipal.

Araudi berrietan Kontseiluetarako proposatzen diren betebehar eta funtzionamendurako baldintzak ardura handiagoa eskatuko diete Kontseilukideei, parte hartu beharko duten bilera kopuruan, planifikazioan eta gaien jarraipenean batez ere.

Las medidas incluidas en los nuevos reglamentos, por ejemplo el número de sesiones, la planificación y el seguimiento de los temas tratados, conllevarán una mayor responsabilidad para las y los miembros de los Consejos

Bestalde Euskara Arloko Kontseilua osatzen duten eragile guztiek bermatu egin beharko dute bere ordezkariek bi hizkuntza ofizialetan aritzeko gaitasuna izango dutela.

Por otra parte, se propone que las entidades que componen el Consejo Sectorial de Euskara deberán garantizar que la persona designada para participar en las sesiones pueda desenvolverse en las dos lenguas oficiales.

Ezarritako betebeharrak eta aurreikusten den funtzionamendu mota ikusita, udal Talde politikoentzat kontseilu guztietarako

Teniendo en cuenta estas obligaciones y el tipo de funcionamiento previsto para los Consejos, es posible que los Grupos

Zinegotziak izendatzea eta agian izendatutakoek Kontseiluen dinamika jarraitzeko arazoak izatea. Zinegotzi kopuru txikia duten udal Taldeen kasuan arazo larriagoa izan daiteke.

Municipales pudieran tener problemas a la hora de designar Concejales o Concejalas para todos los Consejos y que estas personas pudieran tener dificultades para hacer seguimiento de la dinámica de los Consejos. Esta situación podría agravarse en el caso de los Grupos Municipales con un pequeño número de miembros.

Kontuan hartu beharko litzateke ere udal Talde politiko batean bi hizkuntza ofizialak menperatzen ez dituzten Zinegotziak baleude, Euskara Kontseiluko bileretan parte harztea ezinezkoa izango luketela.

Por último, puede darse el caso en el que todos los Concejales de un Grupo Municipal no dominen las dos lenguas oficiales, y ese grupo municipal no pudiera designar representante en el Consejo Sectorial de Euskara.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Arazo posible hauei konponbidea emateko, egokia dirudi udal Taldeek Kontseiluetako ordezkariak izendatzeko orduan malgutasun handiagoa izatea, eta ondorioz udal Talde politikoen izenean Kontseilu bakoitzeko kidea derrigorrez Zinegotzia izatea behartu gabe, udal Talde bakoitzak egoki deritzon ordezkari bat izendatu ahal izatea.

Para poder dar solución a esos problemas, parece adecuado que los Grupos Municipales puedan tener más flexibilidad a la hora de decidir quiénes serán sus representantes en los Consejos Sectoriales, y que sin estar limitados a designar un Concejal o una Concejala, pudieran designar como representante a la persona que consideren más adecuada.

Horiek horrela direla, 7/1985 Legearen 127.1a) artikuluak ezarritakoarekin bat, hauxe da Gobernu Batzarrari proposatutako

Por lo expuesto, de conformidad con lo previsto en el artículo 127.1.a) de la Ley 7/1985, se propone a la Junta de Gobierno Local la adopción del siguiente

ERABAKIA:

1º Herritarren Partaidetzari buruzko Arau Organikoaren 33. artikuluaren aldaketa, behin behinez onartzea, honako xehetasunarekin:

A C U E R D O :

1º.- Aprobar inicialmente la modificación del artículo 33 de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana de 2007 conformidad con la siguiente redacción:

ORAIN JASOTA DAGOENA

REDACCION ACTUAL

33. artikulua. Kontseilu Sektorialen erregulazioa.

Artículo 33.Regulación de los Consejos Sectoriales.

1. Herritarren elkarteetako ordezkariek horietan parte hartu ahal izango dute, baldin eta beren

1. Pueden formar parte representantes de las entidades ciudadanas cuyo objeto social,

helburu sozialak, xedeak edo jarduerek haien jarduketa-esparruarekin zerikusia badute. Areako Delegatu titularra eta udal Talde bakoitzeko Zinegotzi bat arituko dira bertan.

PROPOSATZEN DEN ERREDAKZIOA

33. artikulua. Kontseilu Sektorialen erregulazioa.

1. Herritarren elkarteetako ordezkariek horietan parte hartu ahal izango dute, baldin eta beren helburu sozialak, xedeak edo jarduerek haien jarduketa-esparruarekin zerikusia badute. Areako Delegatu titularra eta udal Talde bakoitzak izendatutako pertsona bat arituko dira bertan.

2º-.Hogeita hamar (30) egunean jendaurrera aterata edukitzea testua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 7/1985 legeko 49. Artikuluak agintzen duen eran, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izateko. Halakorik aurkeztu ezean, akordioa behin betiko onartutzat emango da.

Donostia, 2014ko azaroaren 5ean.

finalidad o actividades estén relacionadas con su ámbito de actuación. Incorporará a la persona titular de la Delegación del Área y a un/una Concejal/a de cada Grupo municipal.

REDACCION QUE SE PROPONE

Artículo 33.Regulación de los Consejos Sectoriales.

1. Pueden formar parte representantes de las entidades ciudadanas cuyo objeto social, finalidad o actividades estén relacionadas con su ámbito de actuación. Incorporará a la persona titular de la Delegación del Área y a una persona designada por cada Grupo municipal.

2º.- Someter el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local , a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas. En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

Donostia/San Sebastián, 5 de noviembre de 2014.

HERRI PARTAIDETZA ZERBITZU BURUA
JEFA DE SERVICIO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Amaia Agirreolea Gómez

INFORMAZIOKO, PARTAIDETZAKO ETA INGURUMENEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE INFORMACIÓN, PARTICIPACIÓN Y MEDIO AMBIENTE

Axier Jaka Goikoetxea

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

I.13. Hasierako onarpena ematea Herritarren Kontsultei buruzko Araudiari.

UDAL BATZARA:

Hiritar Kontsulten Erregelamendu

Proiektu honek erreferendum ez diren hiritar kontsultak erregulatzeko beharrari erantzuten dio.

Legegintzaldi honetan, herritarrekiko hainbat harreman prozesutan, Herri Partaidetza Zerbitzuak herri partaidetzaren eragin ahalmena handitzeko eskaera subjektiboa jaso du.

Eskaera horiek objektibatzeko asmoz, 2013tik aurrera Zerbitzuak diagnostiko, hausnarketa eta proposamen prozesu bat sustatu du Demokrazia Zuzenaren esparruan, eta prozesu horren baitan hiritar kontsultak egin dira.

Prozesuan hainbat eragilek parte hartu dute (herritarrak oro har, gizarte erakundeak, auzo erakundeak, akademiako kideak, Udal Batzan dauden alderdi politikoetako ordezkariak, beste administrazio batzuk, enpresak, etab., eta une gogoangarri hauek izan ditu:

<u>**Demokrazia Zuzenari buruzko Jardunaldiak**</u> toki administrazioaren esparruan (2013ko urria).

- **Helburua**: toki administrazioan Demokrazia Zuzeneko mekanismoak garatu beharraren inguruko eskaera zabala eta garbia biltzea, Donostian herri partaidetzaren egoerari buruzko diagnostikoa abiapuntutzat hartuta.

I.13. Aprobación inicial del Reglamento de Consultas Ciudadanas.

AL AYUNTAMIENTO PLENO:

Reglamento de Consultas Ciudadanas

El presente proyecto atiende a la necesidad de regulación de las Consultas Ciudadanas no referendarias.

A lo largo de esta legislatura en numerosos procesos de relación con la ciudadanía el Servicio de Participación Ciudadana viene recogiendo la demanda subjetiva de ampliar la capacidad de influencia de la participación ciudadana.

Con el reto de objetivar estas demandas a partir del 2013 este servicio impulsa un proceso de diagnóstico, reflexión y propuesta en el ámbito de la Democracia Directa que se concreta finalmente en el campo de las Consultas Ciudadanas.

En este proceso del que participan agentes diversos: ciudadanía en general, organizaciones sociales, de barrio, miembros de la academia, representantes de los partidos políticos con presencia en el Pleno Municipal, otras administraciones, empresas etc. destacan como hitos fundamentales:

<u>**Jornadas sobre Democracia Directa**</u> en el ámbito local, octubre 2013.

-**Objetivo**: recoger una demanda amplia y clara sobre la necesidad del desarrollo de mecanismos de Democracia Directa en el ámbito local desde el diagnóstico del estado de la Participación Ciudadana en Donostia / San Sebastián.

- **Parte-hartzaileak**: 139

Gizarte eztabaidako tailerrak (2014ko ekaina, uztaila eta iraila)

- **Helburua**: erreferendum ez diren hiritar kontsulten formula zehaztea Donostiarako.

- **Parte-hartzaileak**: 50

Erakunde eztabaida (2014ko urria eta azaroa)

- **Helburua**: erreferendum ez diren Hiritar Kontsulten esparruan arau proposamena prestatzea.

- **Parte-hartzaileak**: Alderdi Sozialista, Eusko Alderdi Jeltzalea, EH Bildu, udal gobernua.

Lan prozesu hori nagusiki erreferendum ez diren hiritar kontsulten arloan gauzatu da, eta ondorengo gaiak aztertu ditu: kontzeptua, esparrua, subjektua, objektua, printzipioak, prozesua, bermeak, baliabideak...

Herri Partaidetzako Arau Organikoaren babesean hiritar kontsultak ahalbidetzeko, beharrezkoa da araudia garatzea eta, bertan, beharrezko prozedura arautzea eta zehaztea, eskubideak eta betebeharrak identifikatzea, baliabideak ezartzea eta denboran banatzea, eta, azken batean, bermeak ematea.

Erregelamendu proposamen hori prestatzeko, aplikagarri diren arauzko xedapenak hartu dira kontuan.

Amaitzeko, esan behar da prozesuaren

-**Participantes**: 139

Talleres de Debate Social junio, julio y septiembre de 2014

-**Objetivo**:concretar la fórmula de las Consultas Ciudadanas no referendarias para Donostia / San Sebastián.

-**Participantes**:50

Debate Institucional , octubre y noviembre 2014.

-**Objetivo**: elaborar una propuesta normativa en el campo de las Consultas Ciudadanas no referendarias.

-**Participantes**: Partido Socialista, Partido Nacionalista Vasco, EH Bildu, Gobierno Municipal.

Derivado de este proceso de trabajo sobre Consultas Ciudadanas, se entiende necesario regular las Consultas Ciudadanas no referendarias en Donostia / San Sebastián en asuntos como el propio concepto, ámbito, sujeto, objeto, principios, proceso, garantías, recursos, …

Posibilitar al amparo de la Norma Orgánica de Participación Ciudadana las Consultas Ciudadanas no referendarias requiere un desarrollo normativo que regule y defina el procedimiento necesario , identifique derechos y obligaciones, recursos, temporalice y de, en definitiva, garantías.

Para la elaboración de esta propuesta de Reglamento se han tenido en cuenta las disposiciones normativas de aplicación.

Finalmente, se indica que se ha elaborado la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

memoria prestatu dela eta Herri Partaidetzako Zerbitzuburuak bideragarritasun txostena egin duela.

Proposamena Udalaren Lege Zuzendaritzari aurkeztu zaio eta honek dagokion txostena egin du.

Horiek horrela direla, 7/1985 Legearen 127.1.a) artikuluak ezarritakoarekin bat, hauxe da Tokiko Gobernu Batzordeari proposatutako

ERABAKIA:

1º-Erreferedum ez diren Hiritar Kontsulten Erregelamendua behin behinez onartzea, erantsitako agiriko xehetasunaren arabera.

2º-.Hogeita hamar (30) egunean jendaurrera aterata edukitzea testua, Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko 7/1985 legeko 49. Artikuluak agintzen duen eran, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak egiteko bidea izateko. Halakorik aurkeztu ezean, akordioa behin betiko onartutzat emango da.

Donostian, 2014ko azaroaren 5ean

memoria del proceso y se ha emitido informe de viabilidad por parte de la Jefa de Servicio de Participación Ciudadana

Sometida dicha propuesta a informe de la Dirección Jurídica del Ayuntamiento, por esta ha sido emitido el informe perceptivo correspondiente.

Por lo expuesto, de conformidad con lo previsto en el artículo 127.1.a) de la Ley 7/1985, se propone a la Junta de Gobierno Local la adopción del siguiente

A C U E R D O :

1º.- Aprobar inicialmente el Reglamento de Consultas Ciudadanas no referendarias conforme al detalle establecido en el documento anejo.

2º.- Someter el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local , a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas. En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

Donostia / San Sebastián, 5 de noviembre de 2014

HERRI PARTAIDETZA ZERBITZU BURUA
JEFA DEL SERVICIO DE PARTICIPACION CIUDADANA

Amaia Agirreolea Gómez

INFORMAZIOKO, PARTAIDETZAKO ETA INGURUMENEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE INFORMACIÓN, PARTICIPACIÓN Y MEDIO AMBIENTE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Axier Jaka Goikoetxea

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Vicente Garcia Momblona jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Juan Ramón Viles Mitxelena jaunak eta Josu Ruiz Martin jaunak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Vicente García Momblona, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Juan Ramón Viles Mitxelena y D. Josu Ruiz Martin, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

- 11. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 11

BOZKETAREN EMAITZA: **ONARTUA.** **AHO BATEZ.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **APROBADA.** **UNANIMIDAD.**

- 12. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 12

BOZKETAREN EMAITZA: **ONARTUA.** **AHO BATEZ.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **APROBADA.** **UNANIMIDAD.**

- EAJ TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA.** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK:11- (5) PP,(6) EAJ/PNV** **AURKAKO BOTOAK:15- (8)-BILDU, (7) PSE-EE**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADA.** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR:11- (5) PP,(6) EAJ/PNV** **VOTOS EN CONTRA:15- (8)-BILDU, (7) PSE-EE**

- EAJ TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 13.

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA.** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK:11- (5) PP,(6) EAJ/PNV** **AURKAKO BOTOAK:15- (8)-BILDU, (7) PSE-EE**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADA.** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR:11- (5) PP,(6) EAJ/PNV** **VOTOS EN CONTRA:15- (8)-BILDU, (7) PSE-EE**

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- EAJ TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 13.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:11- (5) PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK:15- (8)-BILDU, (7) PSE-EE

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:11- (5) PP,(6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA:15- (8)-BILDU, (7) PSE-EE

- BILDU TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:8 BILDU
AURKAKO BOTOAK:12- (5)-PP, (7) PSE-EE
ABSTENTZIOAK: 6-EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:8-BILDU
VOTOS EN CONTRA:12- (5)-PP, (7) PSE-EE
ABSTENCIONES: 6- EAJ/PNV

- BILDU TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:8 BILDU
AURKAKO BOTOAK:12- (5)-PP, (7) PSE-EE
ABSTENTZIOAK: 6-EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:8-BILDU
VOTOS EN CONTRA:12- (5)-PP, (7) PSE-EE
ABSTENCIONES: 6- EAJ/PNV

- BILDU TALDEAK 13. GAIARI AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 13

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:8 BILDU
AURKAKO BOTOAK:12- (5)-PP, (7) PSE-EE
ABSTENTZIOAK: 6-EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:8-BILDU
VOTOS EN CONTRA:12- (5)-PP, (7) PSE-EE
ABSTENCIONES: 6- EAJ/PNV

- 13. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 13

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROL PARTEA

II.14. Alkatea agertzeko eskaera, Bildu udal taldeak egina, EAEko gizarte zerbitzuen eta laguntzen kartera eta mapa onartzeak udalei ekarriko dizkien erronkak eta erasanak direla eta.

Bildu udal taldeak alkatea, Juan Karlos Izagirre, Udalbatzaren aurrera azaltzeko eskatu du, EAEko gizarte zerbitzuen eta laguntzen kartera eta mapa onartzeak udalei ekarriko dizkien erronkak eta erasanak direla-eta, bereziki gure hirian babesik gabe direnen kasuei dagokienez.

Josu Ruiz Martin,
Bildu udal taldearen bozeramailea."

II
PARTE DE INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

II.14. Solicitud de comparecencia del Alcalde presentada por el Grupo Municipal Bildu, sobre los nuevos retos e impacto municipal con la futura aprobación del Decreto de Cartera y de Mapa de Servicios Sociales de la CAV.

El Grupo Municipal BILDU solicita la Comparecencia en Pleno del Alcalde Juan Karlos Izagirre ante nuevos retos e impacto municipal con la futura aprobación del Decreto de Cartera y de Mapa de Servicios Sociales de la CAV, centrándonos en la realidad de la ciudad en los casos de desprotección social.

Josu Ruiz Martín,
portavoz del grupo municipal Bildu."

Eztabaida hasita, Jon Albizu Agirrezabalaga jaunak, Juan Karlos Izagirre Hortelano jaunak, Aitziber San Román Abete andreak, Ramón Gómez Ugalde jaunak eta Susana García Chueca andreak, parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Jon Albizu Agirrezabalaga, D. Juan Karlos Izagirre Hortelano, Dª Aitziber San Román Abete, D. Ramón Gómez Ugalde y Dª Susana García Chueca, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III

MOZIOAK

III.1

MOZIO ARRUNTAK

III.1.15 Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua, Parte Zaharrerako eta Erdialderako anbulatorio berria behar dela eta.

Talde Popularreko zinegotzi Jose Luis Arruek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Parte Zaharrerako eta Erdialderako anbulatorio berria behar dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA:

Amaitu da 2014. urtea, eta harekin joan da hiriko Gobernuak Parte Zaharrerako eta Erdialderako anbulatorio berria Arrandegia eraikinean jartzeko egin zuen promesa.

Zalantzarik ez da anbulatorio berria behar-beharrezkoa dela; izan ere, Esterlines kalekoak ez ditu beharrezko baldintzak betetzen, eta, gainera, argi geratu da alde horretako bizilagunei ematen dien erantzuna ez dela nahikoa.

Udal talde guztiek hasieratik ohartarazi genion Gobernuari haren proposamena ez zela zehatza, eta, zehazki, eraikin hori ez zegoela erabilgarri, nahiz eta 2014ko

III

MOCIONES

III.1

MOCIONES ORDINARIAS

III.1.15. Moción ordinaria que presenta el Grupo PP sobre la necesidad de nuevo ambulatorio para la parte vieja y centro de la ciudad.

D. José Luis Arrúe, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre la necesidad de nuevo ambulatorio para la parte vieja y centro de la ciudad.

JUSTIFICACION:

Ha concluido el año 2014 y se ha llevado con él una promesa del Gobierno Local de instalar el nuevo ambulatorio de la Parte Vieja y zona Centro en el edificio Pescadería.

La necesidad de esta nueva dotación sanitaria ambulatoria está fuera de toda cuestión, ya que la actual ubicación en la calle Esterlines no reúne las condiciones necesarias y se ha demostrado insuficiente la respuesta que ofrece a los vecinos de la zona.

Todos Grupos Municipales desde un primer momento advertimos al Gobierno Local de la falta de concreción de su propuesta, y en concreto de la no

abenduaren 31rako hura emateko akordioa egin, ahoz, Eusko Jaurlaritzaren Osasun Sailarekin.

disponibilidad del edificio en cuestión que había sustentando el acuerdo verbal alcanzado con la Consejería de Sanidad del Gobierno Vasco cuyo término temporal era el pasado 31 de diciembre 2014.

Hortaz, herritarren bidezko eskari horri erantzuteko, lanean jarraitu behar dugu, irtenbide egoki bat bilatzeko; eta horretarako, nahitaez eskaini behar zaio Eusko Jaurlaritzari, ahalik eta eperik arrazoizkoenean, osasun ekipamendu hori jartzeko eraikin bat.

En consecuencia y para atender esta justa demanda ciudadana hay que seguir trabajando en buscar una solución adecuada que pasa inexcusablemente por ofrecer un edificio capaz de albergar este equipamiento sanitario al Gobierno Vasco, en el plazo más razonable de tiempo posible.

Hori dela eta, Talde Popularrak honako MOZIO hau aurkezten du:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

- Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eta Udal Gobernuari eskatzen die, bi aldeko negoziazio baten bidez, erabaki dezatela non joango den Parte Zaharrerako eta Erdialderako anbulatorio berria, eta azter dezatela alde horretako zein eraikin izan daitezkeen egokiak horretarako, zein diren jabeak, zer negoziazio egin litezkeen jabeekin, zer epetan eskura litezkeen eta eragiketa nola finantzatu daitekeen.

- El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Vasco y al Gobierno Municipal que en el marco de una negociación bilateral adopten la ubicación del nuevo ambulatorio para la Parte Vieja y Centro de nuestra ciudad, analizando los posibles edificios aptos para esta finalidad sitos en la zona, su titularidad, posibles negociaciones con sus propietarios, plazos y financiación de la operación.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 8a.

En San Sebastián, a 8 de Enero de 2015

José Luis Arrúe,
PP taldeko zinegotzia

José Luis Arrúe
Concejal del Grupo Popular

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Juan Carlos Izagirre Hortelano jaunak eta Eneko Goia Laso jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Jose Luis Arrue Pinto, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Juan Karlos Izagirre Hortelano y D. Eneko Goia Laso en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- EAJ/PNV AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONALAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:18-(7) PSE-EE,(5)PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18-(7) PSE-EE,(5)PP, (6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

- 15. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 15

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:18- (7) PSE-EE,(5) PP,(6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 8-BILDU

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18- (7) PSE-EE,(5) PP, (6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 8-BILDU

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko urtarrilaren hogeita bederatzian egin zuen Ohiko Bilkuran, **PP taldeak Parte Zaharrerako eta Erdialderako anbulatorio berria behar dela eta aurkeztutako Ohiko Mozio hau** onartu zuela, **PP eta EAJ taldeek** aurkeztutako eta Udalbatzak onartutako **adostutako zuzenketarekin, ebazpen zatia aldatuaz.** Testua honela idatzita geratu da:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO :

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de enero de dos mil quince, aprobó la siguiente **Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre la necesidad de nuevo ambulatorio para la Parte Vieja y Centro de la ciudad, que incorpora la enmienda transaccionada** aprobada, presentada por los **Grupos PP y EAJ/PNV, de modificación de la parte dispositiva,** quedando el texto como sigue:

“Amaitu da 2014. urtea, eta harekin joan da hiriko Gobernuak Parte Zaharrerako eta Erdialderako anbulatorio berria Arrandegia eraikinean jartzeko egin zuen promesa.

“Ha concluido el año 2014 y se ha llevado con él una promesa del Gobierno Local de instalar el nuevo ambulatorio de la Parte Vieja y zona Centro en el edificio Pescadería.

Zalantzarik ez da anbulatorio berria behar-beharrezkoa dela; izan ere, Esterlines kalekoak ez ditu beharrezko baldintzak betetzen, eta, gainera, argi geratu da alde horretako bizilagunei ematen dien erantzuna ez dela nahikoa.

La necesidad de esta nueva dotación sanitaria ambulatoria está fuera de toda cuestión, ya que la actual ubicación en la calle Esterlines no reúne las condiciones necesarias y se ha demostrado insuficiente la respuesta que ofrece a los vecinos de la zona.

Udal talde guztiek hasieratik ohartarazi genion Gobernuari haren proposamena ez zela zehatza, eta, zehazki, eraikin hori ez zegoela erabilgarri, nahiz eta 2014ko abenduaren 31rako hura emateko akordioa egin, ahoz, Eusko Jaurlaritzaren Osasun Sailarekin.

Todos Grupos Municipales desde un primer momento advertimos al Gobierno Local de la falta de concreción de su propuesta, y en concreto de la no disponibilidad del edificio en cuestión que había sustentando el acuerdo verbal alcanzado con la Consejería de Sanidad del Gobierno Vasco cuyo término temporal era el pasado 31 de diciembre 2014.

Hortaz, herritarren bidezko eskari horri erantzuteko, lanean jarraitu behar dugu, irtenbide egoki bat bilatzeko; eta horretarako, nahitaez eskaini behar zaio Eusko Jaurlaritzari, ahalik eta eperik arrazoizkoenean, osasun ekipamendu hori jartzeko eraikin bat.

En consecuencia y para atender esta justa demanda ciudadana hay que seguir trabajando en buscar una solución adecuada que pasa inexcusablemente por ofrecer un edificio capaz de albergar este equipamiento sanitario al Gobierno Vasco, en el plazo más razonable de tiempo posible.

Hori dela eta, Talde Popularrak honako MOZIO hau aurkezten du:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eta Eusko Jaurlaritzari eskaera egiten die baldin eta martxoaren 31 baino arinago frogatzen bada Parte Zaharreko eta Erdialdeko anbulatorio berria ezin dela jarri Bretxako Arrandegia eraikineko alde batean, beste kokaleku bat aztertu eta adostea, udal Gobernuak alde horretan dauden beste eraikin batzuk egoitzatzat proposatu ondoren, akordioan epeak eta eragiketa finantzatzeko bideak ere ezarrita".
==================================

***El Ayuntamiento Pleno solicita al Gobierno Municipal y al Gobierno Vasco que, en el caso de que antes del 31 de marzo se acredite que la solución de ubicar el nuevo ambulatorio de la Parte Vieja y Centro en parte del edificio Pescadería de la Bretxa es inviable, estudien y acuerden una nueva ubicación, previa propuesta del Gobierno Municipal de posibles edificios situados en la zona, estableciendo en dicho acuerdo los plazos y la financiación de la operación".*======================**

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan,

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko otsailaren seian.

sello esta **Certificación** , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a seis de febrero de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.1.16 Mozio arrunta, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, gobernu zentralaren erreforma elektrikoak euskal industriaren lehiakortasunaren gainean izango duen eragina dela-eta

Eneko Goia Laso EAJ/PNVko udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNTA aurkeztu du, Gobernu zentralak bultzatutako erreforma elektrikoa euskal industriaren lehiakortasunean izango duen eragina dela-eta.

JUSTIFIKAZIOA

Energia elektrikoaren kostua eraginik handiena duten elementuetako bat da industria enpresen lehiakortasuna zehazteko orduan, enpresa horiek izanik euskal ekonomiaren zutabeetako bat eta, batez ere, gipuzkoako ekonomiarena. Donostiak, ekonomia globalean lehiatzen diren industria enpresa ugariz osatutako parke bat duenez, oso pisu

III.1.16. Moción ordinaria que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre el impacto de la reforma eléctrica del Gobierno Central sobre la competitividad de la industria vasca

Eneko Goia Laso, portavoz del grupo municipal EAJ/PNV, al amparo del articulo 98 del vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre el impacto de la reforma eléctrica impulsada por el Gobierno central sobre la competitividad de la industria vasca.

JUSTIFICACIÓN

El coste del suministro de energía eléctrica es uno de los elementos de máxima incidencia a la hora de definir la competitividad de las empresas industriales, uno de los pilares sobre los que se asienta la economía vasca y, muy especialmente guipuzcoana. Donostia, con un numeroso parque de empresas industriales que

esanguratsua du agertoki honetan eta, hortaz, euskal enpresen lehiakortasuna oztopatzen duten traba guztiek eragin berezia dute gure hirian.

Eta horixe gertatzen ari da Gobernu zentralak bultzatutako erreforma elektrikoa osatzen duten neurri batzuek euskal industria enpresen lehiakortasunaren gainean izaten ari diren ondorioekin. Neurri horiek direla-eta, elektrizitatearen kostuak igotzen ari dira, eta horrek kaltea dakarkio gure enpresen lehiakortasunari.

Euskal enpresarien elkarteak eta Eusko Jaurlaritza behin eta berriz azaldu dira neurri horien kontra eta hertsatuki eskatu diote Gobernu zentralari haiek zuzentzeko, baina orain arte ez dute lortu gogobeteko emaitzik.

Hori dela-eta, EAJ/PNV udal taldeak honako mozioa aurkezten du:

MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu zentralari ahalik eta lasterren zuzentzeko erreforma elektrikoan jasotako neurriak, euskal industrien lehiakortasunari kalte egiten diotenak. Hala, neurri horiek beste lehiakideen aurrean eragiten dieten desabantaila neutralizatu egingo da.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 8ª

Izpta.: Eneko Goia Laso

compiten en la economía global, tiene un peso especialmente significativo dentro de este escenario, por lo que cualquier tipo de obstáculo que lastre la competitividad de las empresas vascas tiene una particular incidencia en nuestra ciudad.

Eso es, precisamente, lo que está ocurriendo con los efectos que una serie de medidas incluidas en la reforma eléctrica impulsada por el Gobierno central están teniendo sobre la competitividad de las empresas industriales vascas. Estas medidas están provocando un incremento de los costes de la electricidad que tienen una incidencia negativa en la competitividad de nuestras empresas.

Las asociaciones empresariales vascas y el Gobierno vasco han expresado reiteradamente su desacuerdo con estas medidas y han instado al Gobierno central a corregirlas, hasta el momento sin resultados satisfactorios.

En base a cuento antecede, el Grupo Municipal EAJ/PNV presenta la siguiente

MOCIÓN

1º.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno central a corregir a la mayor brevedad las medidas incluidas en la reforma eléctrica que afectan de manera negativa a la competitividad de las industrias vascas, neutralizando así la desventaja competitiva que les provoca frente a otros competidores.

En Donostia-San Sebastián, a 8 de enero de 2015

Fdo.: Eneko Goia Laso

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eneko Goia Laso jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Eneko Goia Laso, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.1.17 Pasaiako portuaren agintaritzarekin suaren eta abarren gaineko prebentzio, aholkularitza eta esku-hartze hitzarmen bat egitea mozio arrunta

III.1.17.Mocion ordinaria sobre convenio con la autoridad portuaria de Pasaia sobre prevención, asesoramiento e intervención en incendios etc.

Gure Udaleko suhiltzaile zerbitzuak betetzen ditu, Gipuzkoako Foru Aldundiaren suhiltzaile zerbitzuarekin batera, Gipuzkoa guztian alde horretatik eman behar diren zerbitzu guztiak. Eraginkortasun eta lanbide gaitasun izugarria erakusten dute eginkizun horiek egitekoan, eta guk uste dugu baliatu egin behar dugula eraginkortasun eta gaitasun horretaz.

El servicio de bomberos de este Ayuntamiento, junto a los que prestan dicho servicio desde la Diputación Foral de Gipuzkoa, cubren las demandas que en esta materia se presentan en todo el territorio de Gipuzkoa y demuestran una verdadera efectividad y capacidad profesional que creemos debe ser aprovechada.

Hala ere, Estatuko portuei eta nabigazio zibilari buruzko legea onartzen duen irailaren 5eko 2/2011 Legegintzako Dekretuak jartzen du Euskal Autonomia Erkidegoko lurraldean Bilboko eta Pasaiako portuei dagokiela zerbitzu hori ematea.

El Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, clasifica que, en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma de Euskadi corresponde a los puertos de Bilbo y Pasaia.

Bilboko portuan bada hitzarmen bat, Portuko Agintaritzak egina, portuan surik edo beste ezbeharrik ez izateko eta, izanez gero, zer

En el puerto de Bilbo, existe un convenio con la Autoridad Portuaria, para abordar la prevención, el asesoramiento e intervención

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

nola jokatu eta esku hartu behar den jartzen duena, eta ez dugu ulertzen Pasaiako portuan horrelakorik ez izatea, zerbitzu horiek emateko bidea izateko.

Horiek horrela direla, eta diren baliabideei ahalik eta etekinik onena atera behar zaiela uste dugunez, eta Udalaren suhiltzaile zerbitzua ere prest denez izaten diren gorabehera guztiei ahalik eta ondoen kasu egiten laguntzeko eta prebentzio kontuetan aholkularitza emateko, onen-onena ekintza horiek denak arautuko lituzkeen hitzarmen bat egitea litzatekeela iruditzen zaigu guri.

Pasaiako Portuko Agintaritzari dagokio suaren kontrako zerbitzua ematea han, baina orain arte ez da hitzarmena egitearen aldeko izan hura. Hala ere, Prebentzio, Su Itzaltze eta Salbamendu Zerbitzuak 50 esku-hartze baino gehiago egin ditu portuan. Alde horretatik, guk uste dugu erakundeok elkarri lagundu eta ditugun baliabideak ahalik eta ondoen baliatu behar ditugula, eta, beraz, hitzarmen bat eginez gero, erantzun eta prebentzio gaitasun handiagoa izango litzatekeela Pasaiako portuan. Hori dela eta hauxe da guk dakargun MOZIO ARRUNTA:

1. Donostiako Udalbatzak Pasaiako Portuaren Agintaritzari eskatzen dio lankidetza hitzarmen bat adosteko Donostiako Udalarekin eta Gipuzkoako Foru Aldundiarekin, izan ditzakeen suhiltzaile zerbitzu behar guztiei kasu egitea bermatzeko moduko zerbitzu bat izateko.

Josu Ruiz Martin,

en incendios y otros siniestros que pudieran ocurrir en el Puerto y no entendemos que no se haga lo mismo en el puerto de Pasaia y que pueden dar dichos servicios.

Por todo ello y entendiendo debe sacarse el mejor provecho a los recursos existentes y teniendo en cuenta que el servicio de bomberos de este Ayuntamiento esta dispuesto a colaborar a fin de poder atender, de la mejor manera posible, todas las incidencias que se puedan presentar así como asesorar y abordar la prevención necesaria, entendemos que lo más efectivo seria el acordar un Convenio que regule todas esas actuaciones.

Como quiera que hasta la fecha la Autoridad portuaria de Pasaia, a quien corresponde la prestación de los servicios contra incendios, no ha sido partidario del convenio, pese a lo cual el SPEIS ha realizado más de 50 intervenciones en dicho Puerto, y que entendemos las Instituciones debemos cooperar y aprovechar de la mejor manera los recursos que disponemos, creemos que un Convenio al respecto puede mejorar la capacidad de respuesta y las de prevención en dicho espacio, por lo que PRESENTAMOS la siguiente MOCION ORDINARIA:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta a la Autoridad Portuaria de Pasaia a que acuerden con este Ayuntamiento y con la Diputación Foral de Gipuzkoa un convenio de colaboración para la atención del servicio de bomberos que garantice todas las necesidades que en esta materia se puedan prestar.

Josu Ruiz Martin

Bildu udal taldearen bozeramailea

Portavoz Grupo Municipal Bildu

Juan Karlos Izagirre Hortelano jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Juan Karlos Izagirre Hortelano, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

- EAJ/PNV TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

- 17. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 17

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko urtarrilaren hogeita bederatzian egin zuen Ohiko Bilkuran, **BILDU taldeak Pasaiako Portuaren Agintaritzarekin suaren eta abarren gaineko prebentzio, aholkularitza eta esku-hartze hitzarmen bat egitea dela eta aurkeztutako Ohiko Mozio hau** onartu zuela, **EAJ taldeak** aurkeztutako eta Udalbatzak onartutako **zuzenketarekin, ebazpen zatia aldatuaz.** Testua honela idatzita geratu da:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO :

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de enero de dos mil quince, aprobó la siguiente **Moción Ordinaria presentada por el Grupo BILDU sobre convenio con la Autoridad Portuaria de Pasaia sobre prevención, asesoramiento e intervención en incendios, que incorpora la enmienda** aprobada, presentada por el **Grupo EAJ/PNV, de modificación de la parte dispositiva,** quedando el texto como

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sigue:

“Gure Udaleko suhiltzaile zerbitzuak betetzen ditu, Gipuzkoako Foru Aldundiaren suhiltzaile zerbitzuarekin batera, Gipuzkoa guztian alde horretatik eman behar diren zerbitzu guztiak. Eraginkortasun eta lanbide gaitasun izugarria erakusten dute eginkizun horiek egitekoan, eta guk uste dugu baliatu egin behar dugula eraginkortasun eta gaitasun horretaz.

“El servicio de bomberos de este Ayuntamiento, junto a los que prestan dicho servicio desde la Diputación Foral de Gipuzkoa, cubren las demandas que en esta materia se presentan en todo el territorio de Gipuzkoa y demuestran una verdadera efectividad y capacidad profesional que creemos debe ser aprovechada.

Hala ere, Estatuko portuei eta nabigazio zibilari buruzko legea onartzen duen irailaren 5eko 2/2011 Legegintzako Dekretuak jartzen du Euskal Autonomia Erkidegoko lurraldean Bilboko eta Pasaiako portuei dagokiela zerbitzu hori ematea.

El Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante, clasifica que, en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma de Euskadi corresponde a los puertos de Bilbo y Pasaia.

Bilboko portuan bada hitzarmen bat, Portuko Agintaritzak egina, portuan surik edo beste ezbeharrik ez izateko eta, izanez gero, zer nola jokatu eta esku hartu behar den jartzen duena, eta ez dugu ulertzen Pasaiako portuan horrelakorik ez izatea, zerbitzu horiek emateko bidea izateko.

En el puerto de Bilbo, existe un convenio con la Autoridad Portuaria, para abordar la prevención, el asesoramiento e intervención en incendios y otros siniestros que pudieran ocurrir en el Puerto y no entendemos que no se haga lo mismo en el puerto de Pasaia y que pueden dar dichos servicios.

Horiek horrela direla, eta diren baliabideei ahalik eta etekinik onena atera behar zaiela uste dugunez, eta Udalaren suhiltzaile zerbitzua ere prest denez izaten diren gorabehera guztiei ahalik eta ondoen kasu egiten laguntzeko eta prebentzio kontuetan aholkularitza emateko, onen-onena ekintza horiek denak arautuko lituzkeen hitzarmen bat egitea litzatekeela iruditzen zaigu guri.

Por todo ello y entendiendo debe sacarse el mejor provecho a los recursos existentes y teniendo en cuenta que el servicio de bomberos de este Ayuntamiento esta dispuesto a colaborar a fin de poder atender, de la mejor manera posible, todas las incidencias que se puedan presentar así como asesorar y abordar la prevención necesaria, entendemos que lo más efectivo seria el acordar un Convenio que regule todas esas actuaciones.

Pasaiako Portuko Agintaritzari dagokio suaren kontrako zerbitzua ematea han, baina orain arte ez da hitzarmena egitearen aldeko izan hura. Hala ere, Prebentzio, Su Itzaltze eta Salbamendu Zerbitzuak 50 esku-hartze baino gehiago egin ditu portuan. Alde horretatik, guk uste dugu erakundeok elkarri lagundu eta ditugun baliabideak ahalik eta ondoen baliatu behar ditugula, eta, beraz, hitzarmen bat eginez gero, erantzun eta prebentzio gaitasun

Como quiera que hasta la fecha la Autoridad portuaria de Pasaia, a quien corresponde la prestación de los servicios contra incendios, no ha sido partidario del convenio, pese a lo cual el SPEIS ha realizado más de 50 intervenciones en dicho Puerto, y que entendemos las Instituciones debemos cooperar y aprovechar de la mejor manera los recursos que disponemos, creemos que un Convenio al respecto puede mejorar la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

handiagoa izango litzatekeela Pasaiako portuan. Hori dela eta hauxe da guk dakargun MOZIO ARRUNTA:

1. Donostiako Udalbatzak Pasaiako Portuaren Agintaritzari hertsatuki eskatzen dio lankidetza hitzarmen bat adosteko Donostiako Udalarekin eta Gipuzkoako Foru Aldundiarekin, larrialdi plana eta portualdeko behar bereziak kontuan, portuaren eremuan suteei aurrea hartu eta haiek itzaltzea nahiz bestelako ezbeharretan esku hartzeko zerbitzua egokiro ematea helburu delarik”.
====================================

capacidad de respuesta y las de prevención en dicho espacio, por lo que PRESENTAMOS la siguiente MOCION ORDINARIA:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta a la Autoridad Portuaria de Pasaia a que acuerde con este Ayuntamiento y con la Diputación Foral de Gipuzkoa un convenio de colaboración que tenga en cuenta el plan de emergencia y las necesidades específicas de la zona portuaria, con el objeto de prestar un adecuado servicio de prevención y extinción de incendios y otros siniestros en el ámbito portuario”.
=============================

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko otsailaren seian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación** , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a seis de febrero de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

—----------------------------

III.1.18 Mozioa, udal talde sozialistak aurkeztua, Donostia-Baiona eurohiriko trena dela eta

Ernesto Gascok, PSE-EE taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudia oinarri, MOZIO hau aurkezten du.

III.1.18. Moción del grupo municipal socialista relativa al tren de la eurociudad San Sebastián-Bayona.

Ernesto Gasco, Concejal del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

JUSTIFIKAZIOA

Eurohiria eta mugaren bi aldeetako herritarren fluxu goranzkoa errealitate bat dira jadanik. Donostia-Baiona Eurohiria trenbide egituraren bidez modu eraginkor eta sostengagarrian konektatzeak errealitate izan behar du erakunde inplikatu guztientzat, batez ere Espainiako Gobernuarentzat, Frantziako Gobernuarentzat, Eusko Jaurlaritzarentzat eta Akitaniako Eskualde Kontseiluarentzat.

Baiona-Donostia korridoreko 50 kilometroak kalitateko tren zerbitzu baten bidez lotuz gero, mugaz bestaldeko korridorea konektatuko da, eta han 400.000 biztanle inguru bizi dira.

Lurralde eremu hori trenbidearen bidez behar bezala egituratzea eta integratzea funtsezkoa da Donostiako hiriarentzat, metropoli gune horretako hiri nagusi bihur baitaiteke. Integrazio handiago hori giza harremanen, bizikidetzaren eta lankidetza ekonomiko eta kulturalaren gune izango da.

Donostia-Baiona trenarekin, trenbide erregular eta egituratzaile bat jarriko litzateke abian Baiona eta Donostia artean; ibilbide osoan ez litzateke trenez aldatu beharrik izango eta korridoreko herri nagusietan geldituko litzateke: Biarritz, Donibane Lohizune, Irun eta Errenteria.

Mugaren bi aldeetako biztanleen arteko mugikortasun fluxu nagusiak udako hilabeteetan izaten dira; beraz, jomuga gisa 2016ko kultur hiriburutza izanda, egokia litzateke prestalan guztiak orain egitea, tren hori errealitate izan dadin 2016ko udan. Trenak

JUSTIFICACION

La Eurociudad, y el flujo creciente de ciudadanos entre ambos lados de la frontera es ya una realidad. Conectar de manera eficiente y sostenible la Eurociudad San Sebastián-Bayona a través de su articulación ferroviaria debe convertirse en una realidad para todas las instituciones implicadas, particularmente el Gobierno español, el gobierno francés, el Gobierno Vasco y el Gobierno Regional de Aquitania.

La conexión de los 50 kilómetros de todo el corredor Bayona-San Sebastián a través de un servicio ferroviario de calidad, conectaría el corredor transfronterizo donde habitan aproximadamente 400.000 habitantes.

Una adecuada articulación ferroviaria de este espacio territorial y su adecuada integración es fundamental para la ciudad de Donostia-San Sebastián que podría convertirse en la ciudad principal de este espacio metropolitano. Esta mayor integración constituye un espacio de relaciones humanas, de convivencia y de cooperación económica y cultural.

Este tren San Sebastián-Bayona supondría la puesta en marcha de un ferrocarril regular, estructurante y sin transbordo entre Bayona y San Sebastián, con paradas en las principales localidades del corredor, como Biarritz, San Juan de Luz, Irún y Rentería.

Los principales flujos de movilidad entre los habitantes de ambos lados de la frontera se producen en los meses de verano por lo que, teniendo como horizonte la capitalidad cultural de 2016, sería pertinente llevar a cabo todos los preparativos para que este

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gerturatu egingo ditu kultura, kirol eta jai ekitaldiak, mesede egingo die Biarrizko eta Hondarribiko aireportuei, era guztietako jarduera ekonomikoak sustatuko ditu eta abiadura handiko trenaren zerbitzuen aitzindari izango da.

Horiek guztiak horrela, hau da Donostiako sozialistok aurkezten dugun

MOZIOA

• Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Espainiako Gobernuari eta Eusko Jaurlaritzari egin beharreko guztia egin dezatela eta beharrezko negoziazioak has ditzatela Frantziako Gobernuarekin eta Akitaniako Eskualde Kontseiluarekin, 2016ko udan Eurohiriko trena abian jar dezaten, Donostia eta Baiona artean trenez aldatu beharrik ez izateko moduan eta korridoreko herri nagusietan gelditzen dela.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 8a

Ernesto Gasco,
PSE-EE taldeko bozeramailea

tren fuera una realidad en el verano de 2016. Este tren acercará los eventos culturales, deportivos y festivos, favorecerá los aeropuertos de Biarritz y Hondarribia, promoverá todo tipo de actividades económicas y servirá como precursor de los servicios de ferrocarril en alta velocidad.

Por todo lo anterior, los socialistas donostiarras tienen a bien formular la siguiente

MOCIÓN

• El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Gobierno de España y al Gobierno Vasco, para que realicen todas las actuaciones precisas y entablen las negociaciones pertinentes con el gobierno de Francia y el gobierno regional de Aquitania con el fin de poner en marcha en verano de 2016 el tren de la Eurociudad sin transbordos entre San Sebastián y Bayona con paradas en las principales localidades del corredor.

En Donostia/San Sebastián, a 8 de enero de 2015

Ernesto Gasco
Portavoz del Grupo PSE-EE

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak, Jon Albisu Agirrezabalaga jaunak eta Eneko Goia Laso jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Iñigo Arcauz Ascargorta, D. Jon Albisu Agirrezabalaga y D. Eneko Goia Laso en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

- EAJ TALDEAK 18. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 18

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

- EAJ TALDEAK 18. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EAJ/PNV AL ASUNTO Nº 18

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

- 18. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 18

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko urtarrilaren hogeita bederatzian egin zuen Ohiko Bilkuran, **PSE-EE taldeak Donostia-Baiona Eurohiriko trena dela eta aurkeztutako Ohiko Mozio hau** onartu zuela, **EAJ taldeak** aurkeztutako eta Udalbatzak onartutako **zuzenketekin, ebazpen zatiko 1.go puntua aldatuaz eta 2. puntu bat gehituaz.** Testua honela idatzita geratu da:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO :

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de enero de dos mil quince, aprobó la siguiente **Moción Ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE relativa al tren de la Eurociudad San Sebastián-Bayona, que incorpora las enmiendas** aprobadas, presentadas por el **Grupo EAJ/PNV, de modificación del 1.er punto de la parte dispositiva y de adición de un 2ºpunto,** quedando el texto como sigue:

"Eurohiria eta mugaren bi aldeetako herritarren fluxu goranzkoa errealitate bat dira jadanik. Donostia-Baiona Eurohiria trenbide egituraren bidez modu eraginkor

"La Eurociudad, y el flujo creciente de ciudadanos entre ambos lados de la frontera es ya una realidad. Conectar de manera eficiente y sostenible la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eta sostengagarrian konektatzeak errealitate izan behar du erakunde inplikatu guztientzat, batez ere Espainiako Gobernuarentzat, Frantziako Gobernuarentzat, Eusko Jaurlaritzarentzat eta Akitaniako Eskualde Kontseiluarentzat.

Eurociudad San Sebastián-Bayona a través de su articulación ferroviaria debe convertirse en una realidad para todas las instituciones implicadas, particularmente el Gobierno español, el gobierno francés, el Gobierno Vasco y el Gobierno Regional de Aquitania.

Baiona-Donostia korridoreko 50 kilometroak kalitateko tren zerbitzu baten bidez lotuz gero, mugaz bestaldeko korridorea konektatuko da, eta han 400.000 biztanle inguru bizi dira.

La conexión de los 50 kilómetros de todo el corredor Bayona-San Sebastián a través de un servicio ferroviario de calidad, conectaría el corredor transfronterizo donde habitan aproximadamente 400.000 habitantes.

Lurralde eremu hori trenbidearen bidez behar bezala egituratzea eta integratzea funtsezkoa da Donostiako hiriarentzat, metropoli gune horretako hiri nagusi bihur baitaiteke. Integrazio handiago hori giza harremanen, bizikidetzaren eta lankidetza ekonomiko eta kulturalaren gune izango da.

Una adecuada articulación ferroviaria de este espacio territorial y su adecuada integración es fundamental para la ciudad de Donostia-San Sebastián que podría convertirse en la ciudad principal de este espacio metropolitano. Esta mayor integración constituye un espacio de relaciones humanas, de convivencia y de cooperación económica y cultural.

Donostia-Baiona trenarekin, trenbide erregular eta egituratzaile bat jarriko litzateke abian Baiona eta Donostia artean; ibilbide osoan ez litzateke trenez aldatu beharrik izango eta korridoreko herri nagusietan geldituko litzateke: Biarritz, Donibane Lohizune, Irun eta Errenteria.

Este tren San Sebastián-Bayona supondría la puesta en marcha de un ferrocarril regular, estructurante y sin transbordo entre Bayona y San Sebastián, con paradas en las principales localidades del corredor, como Biarritz, San Juan de Luz, Irún y Rentería.

Mugaren bi aldeetako biztanleen arteko mugikortasun fluxu nagusiak udako hilabeteetan izaten dira; beraz, jomuga gisa 2016ko kultur hiriburutza izanda, egokia litzateke prestalan guztiak orain egitea, tren hori errealitate izan dadin 2016ko udan. Trenak gerturatu egingo ditu kultura, kirol eta jai ekitaldiak, mesede egingo die Biarrizko eta Hondarribiko aireportuei, era guztietako jarduera ekonomikoak sustatuko ditu eta abiadura handiko trenaren zerbitzuen aitzindari izango da.

Los principales flujos de movilidad entre los habitantes de ambos lados de la frontera se producen en los meses de verano por lo que, teniendo como horizonte la capitalidad cultural de 2016, sería pertinente llevar a cabo todos los preparativos para que este tren fuera una realidad en el verano de 2016. Este tren acercará los eventos culturales, deportivos y festivos, favorecerá los aeropuertos de Biarritz y Hondarribia, promoverá todo tipo de actividades económicas y servirá como precursor de los servicios de ferrocarril en alta

velocidad.

Horiek guztiak horrela, hau da Donostiako sozialistok aurkezten dugun

MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Espainiako Gobernuari, Frantziako Gobernuari, Akitaniako Gobernuari eta Eusko Jaurlaritzari har ditzatela hartu beharreko konpromisoak eta egin ditzatela egin beharreko jarduerak eskualdeko trenek gaur egungo muga gainditu ahal izan dezaten eta aukera izan dezaten Donostia eta Baiona trenez aldatu beharrik izan gabe lotzeko, modu horretara bi sareetan indartuko baita zerbitzua.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio, beste behin, Espainiako Gobernuari adostu dezala Eusko Jaurlaritzarekin aldirietako sarea nola eskualdatu, euskal herritarren interesei modu eraginkorragoan erantzuteko". ==================

Por todo lo anterior, los socialistas donostiarras tienen a bien formular la siguiente

MOCIÓN

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia- San Sebastián insta al Gobierno de España, al Gobierno de Francia, al Gobierno de Aquitania y al Gobierno Vasco a que adopten los compromisos necesarios y realicen las actuaciones precisas para que los trenes regionales pueden atravesar la actual frontera y tengan la posibilidad de enlazar Donostia con Baiona sin necesidad de realizar transbordos entre ambas ciudades, potenciando de este modo el servicio en ambas redes.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta una vez más al Gobierno de España a que proceda a acordar la transferencia de la Red de Cercanías con el Gobierno Vasco para que esta sirva de un modo más eficiente a los intereses de los ciudadanos Vascos". ================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko otsailaren seian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación** , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a seis de febrero de dos mil quince.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

—---------------------------------------

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.1.19 Mozio arrunta, PSE-EE udal taldeak aurkeztua, bankuei hipoteketan kentzen dituzten etxebizitzak desjabetzea dela eta

JUSTIFIKAZIOA

Azken urteotan nozitzen ari garen krisi ekonomiko hau ondorio guztiz kaltegarriak izaten ari da herri honetako langile eta erdi mailako klaseentzat; izan ere, besteak beste, lanpostuak galdu eta lan baldintzak eskastu dira, gizarte zerbitzuak murriztu dira, gizarte desberdintasunak eta pobrezia areagotu dira eta banku erakundeek ez dute krediturik ematen.

Milaka familia bota dituzte etxetik, finantza erakundeekin sinatutako hipotekak ezin ordaintzeagatik, eta errealitate hori egunez egun errepikatzen da, modu mingarri eta bidegabean.

Erakunde publikoak eta alderdi politikoak ezin gara ezer egin gabe geratu gizarte drama hau ikusita, eta irtenbide praktiko eta eraginkorrak eskaini behar ditugu, behintzat aldi baterako,

III.1.19. Moción ordinaria presentada por el grupo municipal del PSE-EE a favor de la expropiación a la banca de pisos de desahucio hipotecario.

JUSTIFICACIÓN

La crisis económica que estamos sufriendo en los últimos años está teniendo consecuencias nefastas para el conjunto de las clases trabajadoras y medias del país, por la pérdida del empleo y la precarización laboral, los recortes de los servicios sociales, el aumento de las desigualdades sociales y la pobreza y la falta de crédito de las entidades bancarias, entre otros factores.

La realidad de miles de familias desahuciadas de sus hogares por no poder hacer frente al pago de las hipotecas contraídas con las entidades financieras, continúa repitiéndose día a día de manera dolorosa e injusta.

Las instituciones públicas y los partidos políticos no podemos permanecer impasibles ante este drama social y debemos ofrecer soluciones prácticas y

hipoteka dela-eta etxerik gabe gelditu diren pertsonen arazo larriak konpontzeko.

Euskal sozialistok uste dugu etxebizitzarako eskubidea herritarren oinarrizko eskubidea dela, hezkuntza eta osasuna diren bezalaxe. Gure ustez, eskubide horixe onartzeko egin behar ditugu legeak, eta oinarriak behar ditugu ezarri, etxebizitza politika publikoak herritarren errealitatearekin eta beharrekin bat etorriko direla bermatzeko, PSE-EEk Eusko Legebiltzarrean aurkeztu duen eta izapidetze bidean den Etxebizitzaren Lege proiektuan jasotzen den bezala. Euskadi da, gaur egun, halako araudirik ez duen autonomia erkidego bakarra, eta bada ordua Etxebizitzaren Lege eraginkor bat onartzeko.

Lege horrek kontuan hartu behar dituen puntuetako bat da aukera izatea finantza erakundeei hipoteketan kendu dituzten etxebizitzak aldi baterako desjabetzeko. Neurri hori, azkenean, atzera bota zuen Diputatuen Kontseiluak, nahiz eta alde bozkatu PSOEk, CiUk, Ezker Anitzak eta EAJk, baina jadanik onartua dute Andaluziako Juntak eta Nafarroako Komunitateak.

Hipoteka dela-eta milaka pertsona eta familia utzi dituzte bankuek kalean, eta, etxebizitza horiek aldi baterako desjabetuz gero –hiru urterako, PSE-EEk Eusko Legebiltzarrean aldeztutako Etxebizitzaren Lege proiektuaren arabera–, hipoteka ordaintzerik izan ez duten familia horiek azkar eta premiaz jarraitu ahal izango dute beren etxeetan bizitzen, arrazoizko alokairu bat ordainduta. Botere publikoek, bestalde, arrazoizko irtenbideak

eficaces que resuelvan, cuando menos de forma transitoria, los problemas acuciantes para aquellas personas que se quedan sin vivienda por un desahucio hipotecario.

Los socialistas vascos entendemos que el derecho a la vivienda es un derecho básico de la ciudadanía, al igual que lo son la educación y la sanidad y debemos legislar para reconocer ese derecho y establecer las bases que garanticen políticas públicas de vivienda acordes con la realidad y las necesidades de la ciudadanía, tal y como recoge el proyecto de Ley de Vivienda presentado por el PSE-EE en el Parlamento Vasco y que está en trámite parlamentario. Euskadi es, a día de hoy, la única comunidad autónoma que carece de una normativa de este tipo y es hora ya de aprobar una Ley de Vivienda eficaz.

Uno de los puntos que debe contemplar esta Ley se refiere a la posibilidad de expropiar temporalmente a las entidades financieras las viviendas que permanezcan en su poder a causa de un desahucio hipotecario. Esta medida, que aunque rechazada finalmente en el Congreso de los Diputados fue votada favorablemente por el PSOE, CiU, Izquierda Plural y el PNV, ya fue aprobada por la Junta de Andalucía y la comunidad de Navarra.

La expropiación temporal, por un tiempo limitado de tres años según contempla el proyecto de Ley de Vivienda defendido por el PSE-EE en el Parlamento Vasco, de viviendas a los bancos que han hecho efectivos los desahucios hipotecarios dejando en la calle a miles de personas y familias, permite de una manera rápida y urgente que esas familias que no han podido pagar las hipotecas puedan

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

bilatu beharko dituzte etxegabetzeen gizarte drama hori saihesteko: justizia sozialeko irtenbideak, alderdi politiko guztien eta gizarte osoaren akordioa eta adostasuna izan beharko luketenak.

continuar en sus casas pagando un alquiler razonable, ofreciendo desde los poderes públicos soluciones razonables para evitar el drama social de los desahucios, soluciones de justicia social que deberían contar con el acuerdo y el consenso de todo el espectro político y el conjunto de la sociedad.

Bada, gainera, egoera bereziki ahul bat: etxerik gabe utzitako familietan adingabeak, mendeko adinekoak, desgaitasunen bat duten pertsonak, genero indarkeriaren biktimak edota langabezia saria jasotzeko eskubiderik ez duten langabeak daudenean. Kasu horiek ezin gaituzte epel utzi, eta lege proiektuak bereziki hartzen ditu kontuan.

Existe, además, un supuesto de especial vulnerabilidad cuando el desahucio afecta a familias con menores de edad, mayores dependientes, personas con discapacidad, víctimas de violencia de género o personas desempleadas sin derecho a prestación, que no puede dejarnos indiferentes y que el proyecto de Ley vasca contempla especialmente.

Horra zergatik aurkezten dion PSE-EE udal taldeak UDALBATZARI onarkizun hurrengo

Es por ello que el grupo municipal del PSE-EE presenta para su aprobación en PLENO la siguiente

MOZIO ARRUNTA

1.- Donostiako Udalbatzak babestu egiten du hipoteka dela-eta etxetik bota dituzten milaka pertsona eta familia horien etxebizitzak aldi baterako desjabetzea finantza erakundeei.

2.- Donostiako Udalbatzak uste du justizia soziala egitea dela erakunde publikoek neurri urgente eta eraginkorrak abian jartzea, familiek, batez ere talderik ahulenek, kalean gelditu beharrik izan ez dezaten, hipotekaren ondorioz etxea kendu dietela eta.

MOCIÓN ORDINARIA

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián muestra su apoyo a la expropiación temporal a las entidades financieras, de viviendas que permanezcan en su poder a causa de desahucios hipotecarios que han dejado sin hogar a miles de personas y familias.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián considera que es de justicia social que las instituciones públicas pongan en marcha medidas urgentes y eficaces para evitar que las familias, especialmente los colectivos más vulnerables, sigan quedándose en la calle por los desahucios hipotecarios.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3.- Donostiako Udalbatzak Eusko Legebiltzarreko talde politikoei eskatzen die lor dezatela gehiengoaren akordio bat, Etxebizitzaren Euskal Legea lehenbailehen onartu ahal izateko.

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita a los grupos políticos que conforman el Parlamento Vasco que alcancen un acuerdo mayoritario que posibilite la pronta aprobación de la Ley Vasca de Vivienda.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 8a.

En San Sebastián, a 8 de enero de 2015

Izpta.: Ernesto Gasco,
bozeramailea.

Fdo: Ernesto Gasco
Portavoz

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Jon Albisu Agirrezabalaga jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Jose Luis Arrue Pinto, D. Jon Albisu Agirrezabalaga y D. Juan Ramón Viles Mitxelena en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- BILDU TALDEAK 19. GAIARI AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 19

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:15-(7) PSE-EE, (8) BILDU
AURKAKO BOTOAK: 5-PP
ABSTENTZIOAK: 6-EAJ/PNV

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15-(7) PSE-EE, (8) BILDU
VOTOS EN CONTRA: 5-PP
ABSTENCIONES: 6-EAJ/PNV

- BILDU TALDEAK 19. GAIARI AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU AL ASUNTO Nº 19

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:8 BILDU
AURKAKO BOTOAK: (11)- 5-PP, 6-EAJ/PNV
ABSTENTZIOAK: 7-PSE-EE

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 BILDU
VOTOS EN CONTRA: (11)- 5-PP, 6-EAJ/PNV
ABSTENCIONES: 7-PSE-EE

-DIKTAMINAREN BOZKETA PUNTUKA / VOTACIÓN DEL DICTAMEN POR PUNTOS.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1

**BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:15- (8) BILDU, (7) PSE-EE
ABSTENTZIOAK: 6-EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 5-PP**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR:15- (8) BILDU, (7) PSE-EE
ABSTENCIONES:6-EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 5-PP**

- 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2

**BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:19-(7)PSE-EE,(8)BILDU, (6) EAJ/PNV
AURKAKO BOTOAK: 5-PP**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19-(7)PSE-EE,(8)BILDU, (6) EAJ/PNV
VOTOS EN CONTRA: 5-PP**

- 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3

**BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.**

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamabosteko urtarrilaren hogeita bederatzian egin zuen Ohiko Bilkuran, **PSE-EE taldeak Bankuei hipoteketan kentzen dituzten etxebizitzak desjabetzea dela eta aurkeztutako Ohiko Mozio hau** onartu zuela, **BILDU taldeak** aurkeztutako eta Udalbatzak onartutako **zuzenketarekin, ebazpen zatiko 2. puntuari paragrafo bat gehituaz.** Testua honela idatzita geratu da:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO :

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de enero de dos mil quince, aprobó la siguiente **Moción Ordinaria presentada por el Grupo PSE-EE a favor de la expropiación a la banca de pisos de desahucio hipotecario, que incorpora la enmienda** aprobada, presentada por el **Grupo BILDU, de adición de un párrafo al 2º punto de la**

parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

Azken urteotan nozitzen ari garen krisi ekonomiko hau ondorio guztiz kaltegarriak izaten ari da herri honetako langile eta erdi mailako klaseentzat; izan ere, besteak beste, lanpostuak galdu eta lan baldintzak eskastu dira, gizarte zerbitzuak murriztu dira, gizarte desberdintasunak eta pobrezia areagotu dira eta banku erakundeek ez dute krediturik ematen.

Milaka familia bota dituzte etxetik, finantza erakundeekin sinatutako hipotekak ezin ordaintzeagatik, eta errealitate hori egunez egun errepikatzen da, modu mingarri eta bidegabean.

Erakunde publikoak eta alderdi politikoak ezin gara ezer egin gabe geratu gizarte drama hau ikusita, eta irtenbide praktiko eta eraginkorrak eskaini behar ditugu, behintzat aldi baterako, hipoteka dela-eta etxerik gabe gelditu diren pertsonen arazo larriak konpontzeko.

Euskal sozialistok uste dugu etxebizitzarako eskubidea herritarren oinarrizko eskubidea dela, hezkuntza eta osasuna diren bezalaxe. Gure ustez, eskubide horixe onartzeko egin behar ditugu legeak, eta oinarriak behar ditugu ezarri, etxebizitza politika publikoak herritarren errealitatearekin eta beharrekin bat etorriko direla bermatzeko, PSE-EEk Eusko Legebiltzarrean aurkeztu duen eta izapidetze bidean den Etxebizitzaren Lege proiektuan jasotzen den bezala. Euskadi da, gaur egun, halako araudirik ez duen autonomia erkidego bakarra, eta bada ordua Etxebizitzaren Lege eraginkor bat onartzeko.

"La crisis económica que estamos sufriendo en los últimos años está teniendo consecuencias nefastas para el conjunto de las clases trabajadoras y medias del país, por la pérdida del empleo y la precarización laboral, los recortes de los servicios sociales, el aumento de las desigualdades sociales y la pobreza y la falta de crédito de las entidades bancarias, entre otros factores.

La realidad de miles de familias desahuciadas de sus hogares por no poder hacer frente al pago de las hipotecas contraídas con las entidades financieras, continúa repitiéndose día a día de manera dolorosa e injusta.

Las instituciones públicas y los partidos políticos no podemos permanecer impasibles ante este drama social y debemos ofrecer soluciones prácticas y eficaces que resuelvan, cuando menos de forma transitoria, los problemas acuciantes para aquellas personas que se quedan sin vivienda por un desahucio hipotecario.

Los socialistas vascos entendemos que el derecho a la vivienda es un derecho básico de la ciudadanía, al igual que lo son la educación y la sanidad y debemos legislar para reconocer ese derecho y establecer las bases que garanticen políticas públicas de vivienda acordes con la realidad y las necesidades de la ciudadanía, tal y como recoge el proyecto de Ley de Vivienda presentado por el PSE-EE en el Parlamento Vasco y que está en trámite parlamentario. Euskadi es, a día de hoy, la única comunidad autónoma que carece de una normativa de este tipo y es hora ya de aprobar una Ley de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Lege horrek kontuan hartu behar dituen puntuetako bat da aukera izatea finantza erakundeei hipoteketan kendu dituzten etxebizitzak aldi baterako desjabetzeko. Neurri hori, azkenean, atzera bota zuen Diputatuen Kontseiluak, nahiz eta alde bozkatu PSOEk, CiUk, Ezker Anitzak eta EAJk, baina jadanik onartua dute Andaluziako Juntak eta Nafarroako Komunitateak.

Vivienda eficaz.

Uno de los puntos que debe contemplar esta Ley se refiere a la posibilidad de expropiar temporalmente a las entidades financieras las viviendas que permanezcan en su poder a causa de un desahucio hipotecario. Esta medida, que aunque rechazada finalmente en el Congreso de los Diputados fue votada favorablemente por el PSOE, CiU, Izquierda Plural y el PNV, ya fue aprobada por la Junta de Andalucía y la comunidad de Navarra.

Hipoteka dela-eta milaka pertsona eta familia utzi dituzte bankuek kalean, eta, etxebizitza horiek aldi baterako desjabetuz gero –hiru urterako, PSE-EEk Eusko Legebiltzarrean aldeztutako Etxebizitzaren Lege proiektuaren arabera–, hipoteka ordaintzerik izan ez duten familia horiek azkar eta premiaz jarraitu ahal izango dute beren etxeetan bizitzen, arrazoizko alokairu bat ordainduta. Botere publikoek, bestalde, arrazoizko irtenbideak bilatu beharko dituzte etxegabetzeen gizarte drama hori saihesteko: justizia sozialeko irtenbideak, alderdi politiko guztien eta gizarte osoaren akordioa eta adostasuna izan beharko luketenak.

La expropiación temporal, por un tiempo limitado de tres años según contempla el proyecto de Ley de Vivienda defendido por el PSE-EE en el Parlamento Vasco, de viviendas a los bancos que han hecho efectivos los desahucios hipotecarios dejando en la calle a miles de personas y familias, permite de una manera rápida y urgente que esas familias que no han podido pagar las hipotecas puedan continuar en sus casas pagando un alquiler razonable, ofreciendo desde los poderes públicos soluciones razonables para evitar el drama social de los desahucios, soluciones de justicia social que deberían contar con el acuerdo y el consenso de todo el espectro político y el conjunto de la sociedad.

Bada, gainera, egoera bereziki ahul bat: etxerik gabe utzitako familietan adingabeak, mendeko adinekoak, desgaitasunen bat duten pertsonak, genero indarkeriaren biktimak edota langabezia saria jasotzeko eskubiderik ez duten langabeak daudenean. Kasu horiek ezin gaituzte epel utzi, eta lege proiektuak bereziki hartzen ditu kontuan.

Existe, además, un supuesto de especial vulnerabilidad cuando el desahucio afecta a familias con menores de edad, mayores dependientes, personas con discapacidad, víctimas de violencia de género o personas desempleadas sin derecho a prestación, que no puede dejarnos indiferentes y que el proyecto de Ley vasca contempla especialmente.

Horra zergatik aurkezten dion PSE-EE udal taldeak UDALBATZARI onarkizun hurrengo

Es por ello que el grupo municipal del PSE-EE presenta para su aprobación en PLENO la siguiente

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1.- Donostiako Udalbatzak babestu egiten du hipoteka dela-eta etxetik bota dituzten milaka pertsona eta familia horien etxebizitzak aldi baterako desjabetzea finantza erakundeei.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián muestra su apoyo a la expropiación temporal a las entidades financieras, de viviendas que permanezcan en su poder a causa de desahucios hipotecarios que han dejado sin hogar a miles de personas y familias.

*2.- Donostiako Udalbatzak uste du justizia sozialaz bat dator **banku erakundeei etxetik inor ez botatzeko eskatzea eta ahal diren neurri guztiak hartzeko, hala nola, ordainketan ematea, alokairu soziala eta abar, etxe utzarazpen bat ere gehiago ez gertatzeko, eta hori lortu arte,** erakunde publikoek neurri urgente eta eraginkorrak abian jartzea, familiek, batez ere talderik ahulenek, kalean gelditu beharrik izan ez dezaten, hipotekaren ondorioz etxea kendu dietela eta.*

*2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián considera que es de justicia social **exigir a las entidades bancarias que no se produzca ningún desahucio más y adopten todas las medidas posibles como pueden ser la dación en pago, el alquiler social etc., para evitar que se produzca ni un desahucio más, y en tanto eso no ocurra** que las instituciones públicas pongan en marcha medidas urgentes y eficaces para evitar que las familias, especialmente los colectivos más vulnerables, sigan quedándose en la calle por los desahucios hipotecarios.*

3.- Donostiako Udalbatzak Eusko Legebiltzarreko talde politikoei eskatzen die lor dezatela gehiengoaren akordio bat, Etxebizitzaren Euskal Legea lehenbailehen onartu ahal izateko".==============================

3.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita a los grupos políticos que conforman el Parlamento Vasco que alcancen un acuerdo mayoritario que posibilite la pronta aprobación de la Ley Vasca de Vivienda".
======================================

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, **Egiaztagiri** hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamabosteko otsailaren seian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación** , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a seis de febrero de dos mil quince.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

III.1.20 Mozio arrunta, PP taldeak aurkeztua,

III.1.20. Moción ordinaria presentada por

Herrera eraberritzea dela eta,

Talde Popularreko zinegotzi Ramón Gómez Ugaldek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Herrera eraberritzea dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA:

Duela hainbat urtetik ari gara hitz egiten Pasaiako Portua osoki eraberritzeko proiektuei buruz. Horietako batzuek kanpoko portua egitea aurreikusten zuten, beste batzuek barne eraberritzea egitea soilik, baina horietako bakar bat ere ez da gauzatze proiektu batean jaso.

Portuko esku-hartzea eta jarduera horretarako zerbitzuak jartzea proiektuaren parte zen, baina horretarako hirigintza aldetik ere eraberritu beharra zegoen.

Gure hiriari gehien erasaten diona Herrerako kaiaren eraberritzea da.

Alde hori egoera txarrean dago; pabiloi batzuk eraitsiak daude, beste batzuk abandonatuak, eta ez du etorkizun argirik.

Hori dela eta, beharrezkoa da erakunde guztiek etorkizuneko proiektu serio bat egitea alde horretarako.

Hori dela eta, hauxe da nire **MOZIO ARRUNTA**:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die Pasaiako Portu Agintaritzari, Eusko Jaurlaritzari eta Gipuzkoako Foru Aldundiari, Donostiako eta Pasaiako udalekin batera, berehala adostu dezatela behin betiko

el Grupo PP sobre la regeneración de La Herrera.

D. Ramón Gómez Ugalde, Concejala del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente **MOCIÓN ORDINARIA** sobre la regeneración de La Herrera.

JUSTIFICACION:

Desde hace años se viene hablando de diferentes proyectos para la regeneración integral del Puerto de Pasaia. Algunos de ellos contemplaban la construcción del puerto exterior, otros solo la regeneración interior, pero ninguno de ellos termina de plasmarse en un proyecto de ejecución.

La intervención portuaria y de servicios a esta actividad era parte del proyecto, pero el mismo también conllevaba una regeneración urbanística.

En lo que mayor afección puede tener a nuestra ciudad, es la regeneración del muelle de La Herrera.

La zona se encuentra en una situación de deterioro, con pabellones derruidos, otros abandonados, y sin un futuro claro.

Por ello, es imprescindible que las instituciones en su conjunto aborden un proyecto de futuro serio para esta zona.

Es por lo que el concejal que suscribe presenta la siguiente **MOCION ORDINARIA**:

El Ayuntamiento Pleno insta a la Autoridad Portuaria de Pasajes, al Gobierno Vasco y a la Diputación Foral de Gipuzkoa, a que junto con los Ayuntamiento de San Sebastián y Pasaia acuerden de manera

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

irtenbide bat Herrera osoki eraberritzeko.

inmediata una solución definitiva para la regeneración integral de La Herrera.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 7a.

En San Sebastián, a 7 de Enero de 2015

Ramón Gómez Ugalde
Talde Popularraren bozeramailea

Ramón Gómez Ugalde
Portavoz del Grupo Popular

Eztabaida hasita, Ramón Gómez Ugalde jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Nora Galparsoro Larraza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Ramón Gómez Ugalde, D. Eneko Goia Laso, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª Nora Galparsoro Larraza en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK:8 BILDU
AURKAKO BOTOAK: (11)- 5-PP, 6-EAJ/PNV
ABSTENTZIOAK: 7-PSE-EE

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 BILDU
VOTOS EN CONTRA: (11)- 5-PP, 6-EAJ/PNV
ABSTENCIONES: 7-PSE-EE

- 20. GAIAREN DIKTAMINAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 20

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2

KONTROL MOZIOAK

III.2

MOCIONES DE CONTROL

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.1 Pilarreko Andre Mariaren auzuneko jabekideen elkarteei saldoak bahitzearen inguruan

Talde Popularraren bozeramaile Ramon Gomez Ugalde naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten diot Udalbatzari, azterkizun, Ogasuneko Batzordeak 2015eko urtarrilaren 15ean izandako bileran Pilarreko Andre Mariaren auzuneko jabekideen elkarteei saldoak bahitzearen inguruan aurkezturiko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2011ko azaroaren 6an, uholde handiak izan ziren Urumearen ibar osoan. Alkateak berak bizilagunen aurrean hitzeman zuen etxebizitzak konpontzeko udal baimenak ez zitzaizkiela "euro bat ere" kostako herritarrei.

Alabaina, 2012ko uztailaren 13an, Pilarreko Andre Mariaren auzuneko jabekideen erkidegoei 13.404,25 € kobratzea onartu zen, eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga zela eta.

Hori dela eta, Pilarreko Andre Mariaren auzuneko jabekideen erkidegoen administratzaileak berraztertzeko errekurtso bat sartu zuen 2012ko azaroaren 8an, eta alegazioan kitapen hori ordaintzetik salbuesteko eskatu zuen.

Jabekideen erkidegoak ez zuen kitapen hura ordaindu, horren kargu Partzuergoak egin behar zuela iritzita, eta Udalak berriro bidali zion beste kitapen bat, 15.414,80 eurokoa, premiamendu probidentzia gisa, % 15eko

III.2.1. El Grupo PP presenta moción sobre el embargo de saldos a las comunidades de la Colonia del Pilar.

D. Ramón Gómez Ugalde, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Hacienda de 15 de Enero de 2015, sobre el embargo de saldos a las comunidades de la Colonia del Pilar.

JUSTIFICACION:

El día 6 de Noviembre de 2011 se produjeron graves inundaciones en toda la vega del Urumea. El alcalde en persona se comprometió ante los vecinos a que todos los permisos municipales que hicieran falta para las reparaciones de las viviendas no iban a costar "ni un euro".

Sin embargo, con fecha de 13 de Julio de 2012, se aprobó la liquidación del Impuesto de Construcciones, Instalaciones y Obras (ICIO) a las Comunidades de Propietarios de la Colonia del Pilar por importe de 13.404,25€.

Ante este hecho, el administrador de las Comunidades de Propietarios de la Colonia del Pilar, presentó con fecha de 8 de Noviembre de 2012 un Recurso de Reposición, en cuya alegación solicita la exención del pago de la referida liquidación.

Ante el impago de la Comunidad de Propietarios, por entender éstos que era el Consorcio quien se debía hacer cargo de este abono, el Ayuntamiento volvió a girar la liquidación como providencia de apremio,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

errekargua aplikatuta.

esta vez con un recargo del 15%, por importe total de 15.414,80 €.

Azkenik, 2013ko abenduaren 26ko behin betiko ebazpenean, salbuespen hori onartu zuten, baina soilik lizentziaren tasarako (123,89 €), eta beste kitapen bat egin zuten, 13.280,36 eurokoa.

Finalmente y en resolución definitiva de 26 de Diciembre de 2013, se estimó la exención, pero sólo de la Tasa por el Otorgamiento de la Licencia por importe de 123,89€, y se practicó una nueva liquidación por importe de 13.280,36 €.

Gure ustez, erkidego horiek ez dira 2011ko azaroan izandako uholdeen ondorioz obra batzuk egin behar izatearen erantzuleak, eta, beraz, beharrezkoa da espediente horri irtenbide bat bilatzea, ezer ordaindu beharrik izan ez dezaten, halaxe agindu zitzaien eta.

Entendemos que estas Comunidades no son responsables de haber tenido que realizar unas obras como consecuencia las inundaciones de Noviembre de 2011, por lo que es necesario buscar una solución al expediente, sin que se vean obligados a abonar cantidad alguna, como por otro lado se les había prometido.

Batzordean eta osoko bilkuran horri buruz hitz egin ondoren, lortu genuen Udalak EIOZ ordaintzeko laguntza batzuk onartzea 2011ko uholdeetan eta 2014ko olatu bortitzetan kalteak jasa zituztenentzat.

Tras abordar esta cuestión en Comisión y Pleno, se consiguió que el Ayuntamiento aprobara unas ayudas para abonar el ICIO a los afectados de las inundaciones de 2011 y oleaje 2014.

Pilarreko Andre Mariaren auzuneko jabekideen erkidegoei subjektu pasibo bakar gisa bidali zitzaien eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zergaren kitapena, baina laguntzak, ostera, banaka eskatu behar zituzten erasandako bederatzi erkidegoetako bizilagunek.

El giro de la liquidación del Impuesto de Construcciones, Instalaciones y Obras (ICIO) a las Comunidades de Propietarios de la Colonia del Pilar se realizaba con un único sujeto pasivo, pero sin embargo las ayudas debían de ser solicitadas por cada uno de los vecinos de las nueve comunidades afectadas.

Udalak kreditu erakundeetan 15.936,43 euroren saldoak eta 132,58 euroren interesak enbargatzeko eginbidearen jakinarazpena bidali du. Hau da, 16.069,01 euroren saldoak enbargatzea agindu du.

El Ayuntamiento ha enviado una notificación de diligencia de embargo de saldos en entidades de crédito con un importe de 15.936,43 € y unos intereses de 132,58 €. Es decir, se ha girado un embrago de saldos por un total de 16.069,01 €.

Ez dugu zalantzan jarriko Udaleko teknikariak haien eginbeharra ez betetzea,

No discutimos que los técnicos del Ayuntamiento estén cumpliendo con su

baina, gure ustez, alkatea ez da betetzen ari 2011ko azaroko uholdeek eragindako auzotarrei agindu ziena.

obligación, pero si consideramos que el alcalde está incumpliendo las promesas hechas a lso vecinos afectado por las inundaciones de Noviembre 2011.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak alkateari gaitzespena adierazi nahi dio, Martuteneko eta Pilarreko Andre Mariaren auzunean 2011ko azaroko uholde larriek kalteturiko herritarrekiko konpromisoa bete ez duelako.

El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián censura al Alcalde por haber incumplido su compromiso con los vecinos de Martutene y la Colonia del Pilar afectados por las graves inundaciones de Noviembre de 2011

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari ahalik eta arinen konpontzeko eragindakoei sortu ahal izan omen zaien egoera.

El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal ha resolver a la mayor brevedad posible a situación generada con los afectados.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 22an

En San Sebastián, a 22 de Enero de 2015

Ramon Gomez Ugalde,
Talde Popularraren bozeramailea.

Ramón Gómez Ugalde
Portavoz del Grupo Popular

Eztabaida hasita, Ramón Gómez Ugalde jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Juan Karlos Izagirre Hortelano jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Ramón Gómez Ugalde, D. Eneko Goia Laso, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Juan Karlos Izagirre Hortelano en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 - (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 - (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

2. eta 13. kontrol Mozioak batera landu dira.

Se tratan conjuntamente las Mociones de control nº 2 y nº 13.

III.2.2 Kontrol Mozioa, PP taldeak aurkeztua, garabiaren kontratu berriaren gainean

Talde Popularreko zinegotzi Iñigo Arcauzek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Zerbitzuak) urtarrilaren 15ean izan zuen bileran garabiaren kontratu berriaren gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den abenduan, Udal Gobernuak lehiaketara atera zuen garabi zerbitzua. Oraingoan ere, EYSA enpresari esleitu zaio, urtebeterako kasu honetan, eta beste urtebetez luzatzeko aukerarekin.

Garabi zerbitzuak aspalditik eragin dio defizita Udalari, egoera gaiztotu egin azkeneko urte hauetan eta 500.000 euroren zorra egitera ere iritsi da ia. Hori dela eta, gure taldea legealdi guztian aritu da zerbitzua berriz aztertzeko eskatzen, optimizatu eta hobetu ahal izateko.

Hilabeteetan gaia aztertu ondoren,

III.2.2. El Grupo PP presenta moción de control sobre el nuevo contrato de la grúa.

D. Iñigo Arcauz, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION DE CONTROL a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Publico, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el 15 de Enero, sobre el nuevo contrato de la grúa.

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de Diciembre el Gobierno Municipal sacó a concurso el servicio de grúa. Un servicio adjudicado nuevamente a la empresa EYSA, en esta ocasión con una duración de un año, y posibilidad de un año más de prórroga.

El servicio grúa ha sido históricamente un servicio deficitario para el Ayuntamiento, situación que se ha agravado en los últimos años, llegando a tener un déficit cercano a los 500.000 euros año. Por ello nuestro Grupo ha solicitado durante toda la legislatura una revisión del servicio con el objetivo de optimizar y mejorar el mismo.

Tras meses de análisis, el Gobierno

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udal Gobernuak erabaki du, defizita murrizteko zeuden aukeren artean, zerbitzuaren diru zenbatekoa murriztea, eta horrek berekin dakar, nahitaez, gaur egungo plantilla ere murriztea, lau langile kaleratzea. Horrek guztiak dakarren ondorioa da zerbitzua ikaragarri murriztea, eta, jakina, litekeena da zenbait txandatan, batez ere gauean, hiriaren beharrak ez betetzea zerbitzuak. Era berean, ordu tarte batzuetan langile batzuk falta izate horrek koordinazio falta ere ekar dezake —orain ere badena zenbait garaitan garabiko langileen eta mugikortasuneko agenteen artean—, eta arazo horiek denek eragiten dutena da herritarrari zerbitzu ona ematea zailtzea eta galaraztea.

Municipal, de entre las opciones posibles para reducir el déficit ha optado por una reducción en la cuantía económica del servicio, lo que conlleva obligatoriamente una reducción de la actual plantilla, es decir, el despido de cuatro trabajadores. La conclusión de todo ello es una reducción drástica del mismo, lo que puede llegar a ocasionar que, en determinados turnos, especialmente de noche, el servicio no cubra las necesidades de la ciudad. Esta falta de plantilla, en determinados horarios, puede también ocasionar un aumento en la falta de coordinación, ya existe en determinados momentos entre la grúa y los agentes de movilidad, problemas todos ellos, que dificultan e impiden un buen servicio al ciudadano.

Badakigu garabi zerbitzuak garrantzia handia duela, arauren bat hautsi duten ibilgailuak bide publikotik kentzeko ez eze, baita larrialdietan —suteetan edo uholdeetan, konparazio baterako— ibilgailuak kaletik kendu ahal izateko ere. Hori dela eta, gure taldeak interpelazio bat egin zion Jon Albizuri. Interpelazio hari erantzutekoan, esan zigun zerbitzuak duen defizita murrizteko modurik onena kontratuari izendatutako diru kopurua murriztea zela iruditu zitzaiolako erabaki zuela Udal Gobernuak hori, baina ez zigun esan egoera hobetzeko ziren gainerako aukerak zergatik baztertu zituzten.

Desde nuestro Grupo, siendo conocedores de la importancia del servicio grúa, no solo para la retirada de los vehículos infractores sino también para la retirada de otros vehículos en situaciones de emergencia, tales como, incendios o inundaciones, presentamos una interpelación al Señor Albizu sobre la materia. En respuesta a ésta, se nos comunicó que el Gobierno Municipal había tomado la decisión de recortar la cantidad económica asignada al contrato por considerar la mejor de las opciones posibles para reducir el déficit existente en el servicio, sin especificar los motivos por los que descartaron el resto de las opciones posibles encaminadas a la mejora del mismo.

Hala, udal zerbitzu horrek zenbateko inportantzia izan behar duen aintzakotzat hartu eta hauxe da Talde Popularrak dakarren **KONTROL MOZIOA**:

Siendo conscientes de la importancia que debe tener este servicio municipal, es por lo que el Grupo Popular, realiza la siguiente **MOCIÓN DE CONTROL:**

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

LEHENENGOA: Donostiako Udalbatzak Mugikortasuneko eskuordedunari eskatzen dio garabi zerbitzua hartua duen enpresarekin negoziatzeko zerbitzu hori hobetu eta optimizatzeko hartu behar diren neurriak abian jartzea, eta garabi zerbitzuaren eta Mugikortasuneko agente nahiz udaltzainen arteko koordinazioa indartzeko.

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Delegado de Movilidad a negociar con la empresa adjudicataria de la grúa, la implementación de las medidas necesarias encaminadas a mejorar y optimizar el servicio, así como, a potenciar la coordinación existente entre la misma, los agentes de movilidad y la Guardia Municipal.

BIGARRENA: Donostiako Udalbatzak Mugikortasuneko eskuordedunari eskatzen dio zerbitzua hartua duen enpresari eskatzeko zerbitzua hobetzeko neurriak abian jarri eta emaitzak hobetutakoan, botatako lau langileak berriz ere hartzen saiatzeko.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Delegado de Movilidad a solicitar a la empresa adjudicataria del servicio que, una vez se implementen las medidas de mejora y se incrementen los resultados del mismo, trate de recuperar para el servicio a los cuatro trabajadores despedidos.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 23an

Iñigo Arcauz Ascargorta,
PP taldeko zinegotzia

En San Sebastián, a 23 de Enero de 2015

Iñigo Arcauz Ascargorta
Concejal del Grupo Popular

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.13 PSE-EE taldeak aurkeztua, garabi zerbitzuan Eysa enpresarentzat aritzen diren langileen gaineko kontrol mozioa

III.2.13. Moción que presenta el Grupo PSE-EE sobre los trabajadores de servicio grúas pertenecientes a la Empresa EYSA:

PSE-EE udal taldeko zinegotzi Ernesto Gasco Gonzalok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta Garabi zerbitzuan EYSA enpresarentzat aritzen diren langileen gaineko MOZIO hau aurkeztu du, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) urtarrilaren 12an izan zuen bileran egindako INTERPELAZIOaren ondorioz.

D. Ernesto Gasco Gonzálo, concejal del Grupo Municipal PSE-EE, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN, como consecuencia de la INTERPELACIÓN substanciada ante la comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, del pasado 12 de Enero en relación a los trabajadores de servicio Grúas de la empresa EYSA.

JUSTIFIKAZIOA:

JUSTIFICACIÓN:

Udal Gobernua, berak bere buruari ezkerrekoa dela esaten dion arren, ez da gauza izan garabi zerbitzuarentzako konponbide bat aurkitzeko langileen lan eskubideak nabarmen murriztu gabe. BILDUren planteamendu berriak, izan ere, lau langile finko eta ordezkapenak egiten aritzen zen beste bat kalean uztea dakar.

El Gobierno municipal, pese a autodenominarse de izquierdas, no ha sido capaz de articular una solución al servicio de grúa sin menoscabar seriamente los derechos laborales de los trabajadores. En este sentido, el nuevo planteamiento de BILDU va a suponer dejar en la calle a cuatro trabajadores fijos y a una persona que venía realizando sustituciones.

Langileei urtarrilean aurkeztu dieten lan egutegiaren arabera, 0,8 behar da, hau da, beste langile bat gehiago, lanaldia osatzeko, eta, hori, langileren batek, istripuren batengatik edo gaixoaldiren batengatik, baja har dezakeela kontuan izan gabe.

Según el calendario laboral que han presentado a los trabajadores en el mes de enero se necesita el 0,8 "es decir un trabajador más para completar la jornada" y eso, sin tener en cuenta que en algún momento algún trabajador puede coger la baja, bien por accidente o enfermedad.

Horrela, Udalak kontratista baten bidez ematen duen zerbitzu hori erasanda geratuko da nabarmen, zeren eta enpresak aurkeztutako proposamenak bi garabia gutxiago izatea dakar zerbitzuan, bat goizez eta beste bat gauez, oso egoera kaxkarrean utzita gaueko zerbitzua; izan ere, zeinek kenduko ditu automobilak kaletik bidean oztopo egiten badute, zaborrak biltzeko kamioiari pasatzen uzten ez badiote, garajeetako bidea ixten badute edo suren bat edo eguraldiak eragindako gorabeheraren bat izaten bada?

De esta forma, el servicio que presta el Ayuntamiento por medio de una contrata va a quedar seriamente afectado, ya que la propuesta presentada por la empresa se traduce en que va a haber dos grúas menos en servicio, una de mañana y otra de noche, dejando el servicio de esta última en una situación muy precaria, ya que ¿Quién va a realizar la retirada de vehículos cuando en la vía haya obstáculo o impidan el paso al camisón de las basuras, o el paso a garajes, o se produzca algún incendio o alguna circunstancia derivada de las inclemencias del tiempo?

Hori dela eta, hauxe da nire Mozioa:

Por ello, el concejal que suscribe presenta la siguiente Moción

1.- Donostiako Udalbatzak BILDUren Udal Gobernuari eskatzen dio berriz begiratzeko garabiaren kontratua, haren bideragarritasuna eta iraupena bermatu eta zerbitzuak orain duen kalitateari eta langile guztien eskubideei eusteko modua izateko.

1º.- El Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal de BILDU a que revise nuevamente el contrato con el fin de que garantizando su viabilidad y su permanencia en el tiempo se mantenga la actual calidad del servicio y los derechos de todos los trabajadores.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2.- Donostiako Udalbatzak Bilduren Udal Gobernuari eskatzen dio hitz egiteko zerbitzua hartuta duen enpresarekin eta adosteko gaueko zerbitzua hobetzeko eta kalera botatako langileak berriz hartzeko hartu behar diren neurriak.

2º.- El Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal de Bildu a establecer conversaciones con la empresa adjudicataria para acordar medidas de mejora en el servicio nocturno y la readmisión de los trabajadores despedidos.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 29an

Donostia/San Sebastián, 29 de Enero de 2015

Ernesto Gasco Gonzálo,
PSE-EE taldeko zinegotzia

Ernesto Gasco Gonzálo
Concejal del Grupo PSE-EE

Eztabaida hasita, Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak eta Jon Albizu Agirrezabalaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Iñigo Arcauz Ascargorta, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Martin Ibabe Eceiza y D. Jon Albizu Agirrezabalaga en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2. MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN Nº 2:
- 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 - (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 - (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

- 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

13. MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN Nº 13:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ALDEKO BOTOAK: 18 - (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

VOTOS A FAVOR: 18 - (7) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

—-------------------------

ATSEDENALDIA

14:05ETAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:35AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:05, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:35H.

—-------------------------

III.2.3 Kontro mozioa, PP taldeak aurkeztua, Illunbe gunearen inguruan.

Jose Luis Arrue Pintok, Talde Popularreko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, **KONTROL MOZIO** hau aurkezten dio Udalbatzari azterkizun, Ogasun Batzordeak urtarrilaren 15ean izan zuen bileran Illunbe gunearen inguruan aztertutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Hilabete gutxi batzuk falta dira agintaldi hau bukatzeko eta, hala ere, Tokiko Gobernuaren konpromiso nagusietako bat ez da bete. Illunbe besterentzeko baldintzen orriak onartzeko data behin baino gehiagotan aldatu da. Gaia urtero azaltzen da udal aurrekontuetako kapital sarreretan, baina, oraindik besterendu ez denez, eragotzi du garrantzizko inbertsioak egitea gure hirian.

III.2.3. Moción de control que presenta el Grupo PP, sobre complejo Ilunbe.

D. José Luis Arrúe Pintó, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente **MOCION DE CONTROL** a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Hacienda, celebrada el 15 de Enero, sobre complejo Ilunbe.

JUSTIFICACIÓN

Faltan escasos meses para el término del presente mandato y uno de los principales compromisos del Gobierno Local no se ha llevado a cabo. Se nos han dado diversas fechas para la aprobación de los pliegos de la enajenación del complejo Ilunbe, que viene año tras año figurando en los ingresos de capital de los presupuestos municipales, que al no efectuarse ha imposibilitado ejecutar importantes

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

inversiones en nuestra ciudad.

Batzordean, berriz ere erantzun ziguten baldintzen orriak onartzeko beharrezkoa dela lehia izatea. Mezu hori, ordea, kontraesanean dago gobernu taldeak behin baino gehiagotan adierazitakoarekin, hau da, eragiketa horretan interesa duten erosleak behar direla izan.

En la respuesta que recibimos en comisión se nos dijo una vez más que para que se puedan aprobar los pliegos hace falta concurrencia, mensaje que se contradice con las reiteradas declaraciones del equipo de Gobierno en el sentido de contar con posibles compradores muy interesados en la operación.

Beste urte batez, eta hiru dira dagoeneko, kapital sarreretan gune horren besterentzea agertzen da, epetan banatua, bai eta sarbideetarako inbertsioak ere.

Un año más y van tres sigue apareciendo en los ingresos de capital la enajenación de este complejo periodificada, así como las inversiones en los viales de acceso.

Horregatik guztiagatik, Talde Popularrak ondoko **KONTROL MOZIO** hau aurkezten du:

Por todo ello, es por lo que el Grupo Popular realiza la siguiente **MOCIÓN DE CONTROL:**

LEHENENGOA: Donostiako Udalbatzak gaitzetsi egiten du gobernu taldearen eta alkatearen jokabidea, legealdi honetan behin eta berriz jan baitute Illunbeko baldintzen orriak onartzearen inguruan emandako hitza. Orobat, gaitzetsi egiten du haien gardentasunik eta aurrekontu zorroztasunik eza.

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián censura al Equipo de Gobierno y al Alcalde el incumplimiento reiterado de sus promesas en esta legislatura de aprobar los pliegos de Ilunbe, así como su falta de transparencia y de rigor presupuestario.

BIGARRENA: Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari ager dadila hogei egun igaro baino lehen Illunbeko Batzorde Berezian, gune horren eragiketa gaur egun zertan den zehatz-mehatz azal dezan.

SEGUNDO: El Ayuntamiento en Pleno insta la Alcalde a comparecer dentro de los próximos veinte días en la comisión especial de Ilunbe a fin de explicar con todo detalle la actual situación de la operación de este Complejo.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 22a

En San Sebastián, a 22 de Enero de 2015

José Luis Arrúe Pintó,
PP taldeko zinegotzia

José Luis Arrúe Pintó
Concejal del Grupo Popular

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Ricardo Burutarán Ferré jaunak, Iñaki Gurrutxaga Armendariz jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Jose Luis Arrue Pinto, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Iñaki Gurrutxaga Armendariz y D. Ernesto Gasco Gonzalo en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

3. MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN Nº 3:

- 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

- 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8 – BILDU.

III.2.4 Mozioa, PP taldeak aurkeztua, Aita Donostia plaza dela eta.

Talde Popularraren bozeramaile Ramon Gomez Ugaldek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak 2015eko urtarrilaren 15ean izan zuen bileran Aita Donostia plaza dela eta egindako interpelazioaren ondorioz.

III.2.4. Moción que presenta el Grupo PP sobre Plaza Aita Donostia

D. Ramón Gómez Ugalde, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público de 15 de Enero de 2015, sobre la Plaza Aita Donostia.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

JUSTIFIKAZIOA:

Orain hilabete kendu zuten Aita Donostia plazatik Nestor Basterretxearen “Bakearen usoa” eskultura.

Hura kendu eta gero, hutsik geratu da hango biribilgunea, eta guk interpelazioa egin genuen garaian, eskulturari argi egiteko ziren fokuek piztuta segitzen zuten artean, inguruko etxeetara argi eginez eta bizilagunei endredo eginez, eta, hori dela eta, kexu batzuk ailegatu zaizkigu guri.

Gure taldeak interpelazioa egin eta gero, ordea, konponduta geratu da kontu hori, eta kendu egin dituzte hango argiak.
Horiek horrela, guk uste dugu argi geratu dela udal gobernuak asko pentsatu gabe jokatu zuela Basterretxearen eskultura kentzeko agindu zuenean, Aita Donostia plazarako planik egin gabe aurrena. Udal gobernuaren jokabide horrek zuen ikurrik handienetako batik gabe utzi Amara auzoa, eta, hori baino okerragoa dena, plaza horretan zer jarri behar duten jakin gabe.

Udalak plaza horretan zer egin behar duen jakin nahi dute bizilagunek, ideia batzuk emateko bidea izateko eta erabat ahaztuta ez geratzeko plaza.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio hizpide dugun plazaren inguruko bideak berrantolatzeko proiektu bat egiteko eta Amarako bizilagunekin adosteko plazaren lorategi guneak zer taxu izango

JUSTIFICACION:

Hace un mes retiraron de la Plaza Aita Donostia la escultura “Paloma de la Paz” de Nestor Basterretxea.

Tras su retirada, la rotonda ajardinada se ha quedado vacía, y hasta el momento en el que presentamos la interpelación, los focos que iluminaban la escultura seguían encendidos proyectándose sobre las viviendas del entorno, causando molestias a los vecinos de la zona, por las que habíamos recibido diversas quejas.

Tras la interpelación presentada por este grupo, este tema ya se ha resuelto, y los focos han sido retirados.
Desde nuestro punto de vista lo que ha quedado más que demostrado es la precipitación con la que actuó el gobierno municipal al ordenar la retirada de la escultura de Basterretxea sin haber definido un plan para la Plaza Aita Donostia. Una precipitación que ha dejado al barrio de Amara sin uno de sus símbolos más característicos y lo que es peor aún, sin saber qué se va a colocar en dicha plaza.

Los vecinos quieren saber qué va a hacer el Ayuntamiento en dicha plaza, para aportar ideas, y que esta plaza no caiga en el olvido.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a elaborar un proyecto de reordenación viaria de la plaza, y a acordar con los vecinos de Amara el nuevo diseño de la zona ajardinada.

duen.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 21ean

En San Sebastián, a 21 de Enero de 2015

Ramon Gomez Ugalde,
Talde Popularraren bozeramailea.

Ramón Gómez Ugalde
Portavoz del Grupo Popular

Eztabaida hasita, Ramón Gómez Ugalde jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Nora Galparsoro Larraza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Ramón Gómez Ugalde, D. Eneko Goia Laso, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Nora Galparsoro Larraza en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

5. eta 18. kontrol Mozioak batera landu dira.

Se tratan conjuntamente las Mociones de control nº 5 y nº 18.

III.2.5 Mozioa, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, konstituzio plazan gabonetako argiak jarri ez izana dela-eta.

Aitziber San Roman Abetek, EAJ/PNV udal taldeko zinegotziak, Udal Batzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak oinarri honako MOZIO hau aurkezten du, *Konstituzio Plazan gabonetan argiak jarri ez izana* dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean 2015eko urtarrilaren 15eko bilkuran izenburu beraren interpelazioaren ondorio da.

III.2.5. Moción que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre las luces navideñas de la plaza de Constitución

La concejala del grupo EAJ/PNV, Aitziber San Román Abete, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, relativa a la ausencia de iluminación navideña en la plaza de la Constitución, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios para las Personas que se celebró el pasado día 15 de enero de 2015.

JUSTIFIKAZIOA

Amaitu berri den gabonetako kanpainaren iniziatibetako bat gabonetako argiak kokatzea zen hiriko auzo guztietan. Donostiako Udalak, Donostiako Sustapenaren bitartez diruz laguntzen zuen iniziatiba honen helburua gabonetan jarduera ekonomikoa bultzatzea zen. Horretarako lehiaketa deitu zuen Donostiako Sustapenak eta lehiaketa irabazi zuen enpresak proposaturiko hobekuntzen berri jakinarazi zituen udal gobernuak bai udal web orri ezberdinetan, bai prentsan eta horri esker jakin ahal izan genuen 2014/2015 gabonetako kanpainan Konstituzio Plazak argietako sabaia izango zuela Santo Tomas eguna pasa eta urtarrilaren 7rarte.

Hori horrela, ordea, Konstituzio Plazan ez da argietako sabairik, ez eta beste edozein apingarririk egon gabonetako kanpainak iraun duen bitartean eta hori dela-eta, gaiaren inguruko interpelazioa egin genion Kiroletako eta Garapen Ekonomikoko zinegotzi ordezkariari. Zinegotzi ordezkariak aditzera eman zuenaren arabera, gabonetako argien kontraturako lehiaketa egitean, ez zen aintzakotzat hartu hiriko argiteria sistema ezagut behar zela hori bezalako iniziatiba bat behar bezala burutuko bada.

Ulertezina ez ezik, onartezina ere bada ekonomia sustatzeko iniziatiba bat aurreikuspen eta kudeaketa faltarengatik zapuztea eta udal gobernuak eginahal guztiak egin ebhar ditu horrelakorik berriro gerta ez dadin. Hori dela-eta, EAJ/PNV udal taldeak honako MOZIO hau aurkezten dio

JUSTIFICACIÓN

Una de las iniciativas de la campaña navideña que acaba de finalizar era la colocación de luces navideñas en todos los barrios de la ciudad. El objetivo de la iniciativa, subvencionada por el Ayuntamiento de San Sebastián a través de Fomento de San Sebastián, era fomentar la actividad económica en Navidad. Para ello, Fomento de San Sebastián convocó un concurso, y, una vez finalizado el mismo, el gobierno municipal dio a conocer las mejoras propuestas por la empresa ganadora tanto en las diferentes páginas web del Ayuntamiento como en prensa. Gracias a ello, tuvimos conocimiento de que en la campaña navideña 2014/2015 la plaza de la Constitución contaría con un techo de luces desde el día siguiente al de Santo Tomás hasta el 7 de enero.

Sin embargo, en la plaza de la Constitución no se ha colocado ningún techo de luces ni ningún otro adorno durante la campaña de Navidad, motivo por el que interpelamos al concejal delegado de Deportes y Desarrollo Económico. Según nos informó el delegado, en el concurso del contrato para la iluminación navideña no se contempló la necesidad de conocer el sistema de iluminación de la ciudad para poder llevar a buen puerto una iniciativa como la propuesta.

Resulta incomprensible, además de inaceptable, que una iniciativa para fomentar la economía quede en agua de borrajas por falta de previsión y gestión, por lo que el gobierno municipal debe hacer todo lo posible para que algo así no vuelva a suceder. En consecuencia, el grupo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udalbatzari onar dezan:

ERABAKIA

• Udal gobernuari eskatzea hauek bezalako iniziatibak burutzerakoan har ditzala hartu behar diren neurri guztiak iragarri bezala burutuko direla bermatzeko.

• Udal gobernuari eskatzea ez daitezela hauek bezalako egoerak errepikatu.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 23an

Aitziber San Roman Abete
EAJ/PNV udal taldeko zinegotzia

municipal EAJ/PNV presenta la siguiente MOCIÓN, para su aprobación por el Pleno:

ACUERDO

• Instar al Gobierno Municipal a que adopte las medidas necesarias en este tipo de iniciativas, para garantizar que se puedan llevar a cabo según lo anunciado.

• Instar al Gobierno Municipal para que este tipo de situaciones no se vuelvan a repetir.

San Sebastián, a 23 de enero de 2015

Aitziber San Roman Abete,
Concejala del grupo municipal PNV/EAJ

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.18 Mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Eguberrietako argiak direla-eta

PSE-EE taldeko zinegotzi Ernesto Gasco Gonzalok, Udalbatzaren Organo Araudiak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta **MOZIO** hau aurkezten dio Udalbatzari, 2015eko urtarrilaren 15eko Batzordean **Eguberrietako argiak** direla-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Eguberriak amaitu berri dira, eta balantzea egiteko ordua da. Deigarria da, batez ere, Eguberrietako argiekin gertatu dena. Udal Gobernuak iragarri zigunez, aurtengo argiztapena esleitua zuen Kordobako enpresak hainbat aldaketa eta berrikuntza egin behar zituen. Alkateak berak

III.2.18. Moción que presenta el Grupo PSE-EE en relación a las luces de Navidad 2014

Ernesto Gasco, Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo del vigente ROP, presenta, para su tratamiento en Pleno Municipal, la siguiente **MOCIÓN** como consecuencia de la Interpelación realizada ante la Comisión de Servicios Generales celebrada el pasado día 15 de enero de 2015, con relación a la**s Luces de Navidad**

JUSTIFICACIÓN

Acaba de terminar la Navidad y, llegada la hora de hacer un balance al respecto, llama la atención especialmente lo ocurrido con la Iluminación Navideña. Desde el Gobierno Municipal se nos habían anunciado una serie de cambios y novedades de la mano de la empresa cordobesa que tenía

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ere, kudeaketa gaiei buruz hitz egin nahi izaten ez badu ere, Konstituzio plazan jarri behar zituzten argiak goraipatu zituen, berritasun handi gisa.

Hasieran esan ziguten San Tomas eguna igaro ondoren jarriko zituztela argiak, baina egun hori joan zen, Eguberriak amaitu dira, eta ez dugu alkateak iragarritako berritasun handi horren berri izan gehiago, eta horren inguruko azalpenik ere ez digute eman. Deigarria da, bestalde, Eguberrietako oso apaingarri gutxi jarri direla erdialdekoak ez diren auzoetan eta jarritakoen kalitatea oso hala moduzkoa izan dela.

Batzordean onartu zituzten egindako akatsak, baina ez zuten argitu zergatik ez zuten eman sortu ziren arazoen berri, ez eta zertara zetorren alkatearen triunfalismo hura ere. Ez zuten zehaztu, ezta ere, zer zigor jarriko dioten argien enpresa esleipendunari.

Aipatutako guztiagatik, honako hau aurkezten dugu

MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari egin dezala espediente edo txosten bat aurten Eguberrietako argiekin gertatutako akatsen inguruan eta jar diezaiola dagokion zigorra enpresa esleipendunari, Eguberrietan eman beharreko zerbitzua osoki edo behar bezala ez emateagatik.

2.- Horrez gain, Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari ez ditzala

adjudicada la iluminación este año. Incluso el propio Alcalde, poco dado a hablar de los temas de gestión, ensalzó la iluminación que se iba a realizar en la Pza. Constitución, como gran novedad.

En un inicio se dijo que había que esperar a que pasara Sto. Tomás, y después que se iba a instalar, pero lo cierto es que pasó y terminó la Navidad y no se ha vuelto a saber nada sobre esa gran novedad anunciada por el Alcalde, ni tampoco se ha dado explicación alguna al respecto. También llamó la atención la escasísima decoración navideña en los barrios que no son el centro, además de la muy cuestionable calidad de la misma.

En la Comisión correspondiente se reconocieron los fallos ocurridos, pero no se aclaró por qué no se había informado de los problemas ni el triunfalismo del Alcalde. Asimismo, tampoco se concretó la penalización que se va a imponer a la empresa adjudicataria de la iluminación.

Por todo ello, presentamos la siguiente

MOCIÓN

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al equipo de Gobierno a abrir un expediente o informe con los fallos ocurridos con la iluminación navideña de este año y proceder a las penalizaciones oportunas a la empresa adjudicataria por el incompleto e incorrecto servicio ofrecido durante la pasada navidad.

2.- Asimismo, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde a

proposamenak edo zerbitzuak iragarri, baldin eta ematerik izango duten ziur ez badaki, eta, edonola ere, azal dezala zer arazo edo akats izan diren zerbitzua behar bezala ezin emateko.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 23a

Ernesto Gasco,
PSE-EE taldearen bozeramailea.

evitar anunciar propuestas o servicios que se van a dar sin tener la certeza de poder darlas y, en todo caso, explicar los problemas o errores que han podido impedir su cumplimiento.

En Donostia-San Sebastián, a 23 de enero de 2015

Ernesto Gasco
Portavoz PSE-EE

Eztabaida hasita, Aitziber San Román Abete andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak eta Vicente García Momblona jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, Dª. Aitziber San Román Abete, D. Enrique Ramos Vispo, D. Josu Ruiz Martín y D. Vicente García Momblona en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

5. MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN Nº 5:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

18. MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN Nº 18:

- 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

- 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8 – BILDU.

–----------------------------

6. eta 15. kontrol Mozioak batera landu dira.

Se tratan conjuntamente las Mociones de control nº 6 y nº 15.

III.2.6 Mozioa, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, hiriaren garbitasuna dela-eta

Aitziber San Roman Abetek, EAJ/PNV udal taldeko zinegotziak, Udal Batzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak oinarri honako MOZIO hau aurkezten du, *hiriaren garbitasuna* dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Gune Publikoko Batzordean 2015eko urtarrilaren 15eko bilkuran Alde Zaharraren jai egunen ondorengo garbitasunari buruz egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Azken Santo Tomas egunaren ondorengo egunean jaia ospatu zen hiriko guneak oso zikin zeuden eguerdiko 14etan; hau da, bertan bizi eta lan egiten duten pertsonek zaborrez eta zikinkeriaz beterik aurkitu zituzten haien kaleak. Alde Zaharreko kaleak bereziki agertu ziren zikin eta 14:30etatik aurrera garbitu baziren ere, garbiketa ez zen behar bezain egokia izan eta iluntzeko 20etan oraindik zeuden zabor poltsak inguruan.Alde Zaharrean, gainera, denbora

III.2.6. Moción que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre la limpieza de la ciudad

Aitziber San Roman Abete, concejala del grupo municipal PNV, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, referente a la *limpieza de la ciudad*, para que se tratada en el pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación que fue sometida a la consideración de la Comisión de Espacios Públicos en la sesión del 15 de enero de 2015, referente a la limpieza de la Parte Vieja tras las celebraciones festivas,.

JUSTIFICACIÓN

Al día siguiente de que se celebrara Santo Tomás, las zonas de la ciudad en las que se llevó a cabo la fiesta estaban muy sucias a las dos del mediodía; es decir, las personas que viven y trabajan en esos espacios encontraron las calles llenas de basura y suciedad. Especialmente sucias aparecieron las calles de la Parte Vieja, y aunque las adecentaron a partir de las 14:30, la limpieza no fue tan adecuada como debía, y a las 8 de la tarde todavía había bolsas de basura en

luzez jasan behar izan du Aldamar kalean zikinkeria eta bizilagunek gaiaren inguruak egindako kexei muzin egin die udal gobernuak.

los alrededores. En la Parte Vieja, además, durante largo tiempo han tenido que soportar la suciedad en la calle Aldamar, y el Gobierno municipal ha hecho oídos sordos a las quejas al respecto realizadas por el vecindario de esa zona.

Behin baino gehiagotan adierazi dugun bezala, Donostiako kaleak ez dira azken urte hauetan behar bezain garbi egoten, eta Santo Tomas egunaren ondorengo egunean gertaturikoak udal gobernuak legealdian zehar gai honekiko izan duen eta duen zabarkeria utzi du agerian. Zorionez, San Sebastian egunaren ondorengo egunean ez zen aipatu dugun egoera errepikatu; baina udal gobernuak bermatu behar du Donostiako kaleak eta gune guztiak txukun daudela bai egunero, bai jai berezien ondorengo egunetan ere eta hori horrela izan dadin, EAJ/PNV udal taldeak honako MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari onar dezan:

Tal y como hemos manifestado en más de una ocasión, las calles de San Sebastián no están estos últimos años tan limpias como debieran, y lo sucedido al día siguiente de la festividad de Santo Tomás ha dejado en evidencia la negligemcia que ha mantenido y mantiene el Gobierno municipal respecto a este asunto. Por suerte, al día siguiente de la festividad de San Sebastián no se repitió la situación que hemos mencionado; pero el Gobierno municipal debe garantizar que las calles y todos los espacios de San Sebastián estén adecentados tanto a diario como en las fechas posteriores a las fiestas especiales, y para que así sea, el grupo municipal PNV somete a la aprobación del Pleno la siguiente MOCIÓN

ERABAKIA

- Udal gobernuari eskatzea har ditzala behar diren neurriak Donostiako kaleen garbitasun egoera egokia izan dadin urteko egun guztietan.

ACUERDO

- Instar al Gobierno municipal a que adopte cuantas medidas sean precisas para que la limpieza de las calles de San Sebastián sea la adecuada todos los días de año.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 23an

En San Sebastián, a 23 de de enero de 2015

Aitziber San Roman Abete
EAJ/PNV udal taldeko zinegotzia

Aitziber San Román Abete,
concejala del grupo municipal PNV.

III.2.15 Mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, parte zaharreko zabor bilketa eta San

III.2.15. Moción que presenta el Grupo PSE-EE sobre sistema limpieza y recogida

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Tomas egunaren ondoko bilketa dela eta

Ernesto Gasco PSE-EE udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. oinarri, MOZIO hau aurkezten du, joan den urtarrilaren 12ko Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) Parte Zaharreko bilketa sistema berriaren eta San Tomas ondoko eguneko bilketaren inguruan aurkeztutako INTERPELAZIOAren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA:

Aurreikuspen faltagatik, Parte Zaharrean zabor gehiegi pilatu zen San Tomas ondoko egunean, edukiontzi asko eta asko goraino bete ziren, eta zabor piloa azaldu zen lurrean. Parte Zaharreko leku batzuk, hala nola Konstituzio plaza, egoera tamalgarrian zeuden, eta, eguerdian oraindik, beirazko eta plastikozko botilak han-hemen barreiatuta zeuden, hondakin ugari zegoen lurrean… Arratsaldean egoera ez zegoen erabat normaldua, eta garbitzeko makinek lanean jarraitzen zuten.

Bestalde, Parte Zaharreko bilketa zerbitzu berria erabat prest egon gabe jarri da martxan. Horren froga da establezimendu askori ez zaizkiela oraindik poltsak banatu, Sarriegi plazako edukiontziak itxita zeudela, eta Aldamar kaleko edukiontziak, berriz, gainezka.

Gainera, ordutegiak egokitu egin behar izan

parte vieja y sobre la recogida el dia después de Santo Tomas

Ernesto Gasco , Portavoz del Grupo Municipal PSE-EE, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCION, como consecuencia de la INTERPELACIÓN substanciada ante la comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, del pasado 12 de Enero en relación al nuevo sistema de recogida en la parte vieja y el día después de Santo Tomás.

JUSTIFICACIÓN:

La falta de previsión ha hecho que en la Parte Vieja se haya acumulado exceso de basura al día siguiente de Santo Tomás, infinidad de contenedores llenos, cantidad de basura por el suelo. El escenario que presentaban algunos puntos de la Parte Vieja, como la plaza Constitución era lamentable donde a mediodía seguían esparcidas botellas de cristal y de plástico, había numerosos desperdicios por el suelo ... Todavía por la tarde la normalidad seguía sin restablecerse y se continuaba trabajando con las máquinas limpiadoras.

Por otra parte, el nuevo servicio de recogida en la Parte Vieja ha entrado en funcionamiento sin que estuviera completamente preparado. Ejemplo de ello es que a muchos establecimientos no se les había entregado sus correspondientes bolsas, los contenedores de la plaza Sarriegi estaban cerrados y los contenedores como los de la calle Aldamar se han visto desbordados.

Además, ha sido necesario un reajuste

dira, denda eta tabernen funtzionamenduarekin bateragarri egiteko. Begi bistakoa da, beraz, sistema berria alderdi inplikatuak kontuan izan gabe jarri dela martxan.

Gobernu taldeari proposatzen diogu Parte Zaharreko gune estrategiko batzuetan jartzea beira eta ordutegia biltzeko edukiontziak, ordutegirik gabe, merkatari eta ostalariek ordutegi malguagoa izan dezaten.

Horregatik guztiagatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako mozioa aurkezten du:

MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Bilduren Udal Gobernuari egin ditzala egin beharreko aldaketak Parte Zaharreko zaborra biltzeko sistema berrian, alde horretako pertsona eta sektoreen eskariei egokitzeko.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Bilduren Udal Gobernuari jar ditzala neurri zuzentzaileak, ekitaldi baten hurrengo egunean San Tomas egunaren ondoren gertatutakoa berriz gerta ez dadin.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 29a

Ernesto Gasco,
PSE-EE taldearen bozeramailea.

posterior de los horarios para compatibilizarlos con el funcionamiento de las tiendas y bares. Es evidente, por tanto, que el nuevo sistema se ha puesto en marcha sin tener en cuenta a las partes implicadas.

Invitamos al equipo de Gobierno a que coloque en algunos puntos estratégicos de la Parte Vieja contenedores para la recogida de vidrio y papel sin horario para que los comerciantes y hosteleros dispongan de una mayor flexibilidad horaria.

Por ello el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOCION

1º.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal de Bildu, a que haga las modificaciones oportunas en el nuevo sistema de recogida basura de la Parte Vieja para adaptarlo a las demandas de las personas y sectores de la zona.

2º.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal de Bildu a establecer medidas correctoras para que al día siguiente de celebrarse un evento no ocurra lo sucedido tras Santo Tomás.

Donostia/San Sebastián, 29 de Enero de 2015

Ernesto Gasco
Portavoz PSE-EE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Aitziber San Román Abete andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Nora Galparsoro Larraza andreak eta Vicente García Momblona jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, Dª. Aitziber San Román Abete, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Dª. Nora Galparsoro Larraza y D. Vicente García Momblona en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

6. MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8 – BILDU.

15. MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN Nº 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8 – BILDU.

III.2.7 Mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, DonostiTruk, berriz ere hasierako tokira (Easo plazara) itzultzearen gainean.

PSE-EE taldeko zinegotzi Denis Itxaso Gonzalezek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu

III.2.7. Moción que presenta el Grupo PSE-EE con relación a la conveniencia de que el Mercadillo de segunda mano DonostiTruk vuelva a su espacio original en la plaza Easo

D. Denis Itxaso González, Concejal del Grupo PSE-EE, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Hiri Lan eta Zerbitzuak) 2014ko azaroaren izan zuen bileran bigarren eskuko gauzen azoka, DonostiTruk, berriz ere hasierako tokira (Easo plazara) itzultzearen gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público, Obras y servicios de Noviembre de 2014, con relación a la conveniencia de que el Mercadillo de segunda mano DonostiTruk vuelva a su espacio original en la plaza Easo

JUSTIFIKAZIOA

Udalaren Ingurumen Sailak 5 urte behintzat badaramatza, ongintzako erakunde txiki batzuekin batera, bigarren eskuko gauzen azoka bat antolatzen Suhiltzaileak izan ziren eta orain Europako Kulturaren Hiriburutza den tokian, Easo kalean, hilean behin, larunbat batean.

Azoka antolatzea Artelatz enpresari agindu zion Udalak, eta hasieran kanpo librean egiten zen, Easo plazan. Ekimen horretan postuak jartzen zituzten erakundeek esaten dute giro hobea zela eta jende gehiago etortzen zela orduan. Denborarekin —postuak jartzen dituzten talde batzuetakoek esan digutenez behintzat—, salerosketak urritu egin dira eta giroak ere behera egin du. Haiek esaten dute oraingo tokian argitasun gutxi dagoela, iluntasun handia eta leku gutxi, eta horregatik egin duela behera merkatuak.

Hori dela eta, erakunde horiek behin baino gehiagotan eskatu dute, nahiz eta eguraldi txarra egiteko arriskua izan, hasierako tokira (Easo plazara) edo antzeko beste toki batera itzultzea, aire librean, erdi samarrean eta oinezkoen joan-etorri gutxieneko bat duena izanez gero behintzat beste toki hori.

JUSTIFICACION

El Departamento municipal de Medio Ambiente lleva al menos 5 años organizando, en colaboración con pequeñas organizaciones benéficas, un mercado de segunda mano que se celebra una vez al mes en el antiguo edificio de bomberos, hoy sede de la capitalidad cultural europea, en la calle Easo, un sábado al mes.

En sus inicios, el mercado, para cuya organización el Ayuntamiento contrató a la empresa Artelatz, se celebraba al aire libre en la plaza Easo, y según afirman las organizaciones que participan de la iniciativa montando los diferentes puestos de compraventa, el ambiente y la afluencia eran mejores. Con el tiempo, y siempre según el testimonio recabado por este grupo interpelante entre algunas de las organizaciones que montan los puestos, el número de transacciones ha ido decayendo, y el ambiente también ha languidecido. Los participantes esgrimen razones ligadas a la poca visibilidad, a la oscuridad reinante, a la falta de espacio, para explicarse este declive.

Estas organizaciones han solicitado en más de una ocasión, que, aún a riesgo de enfrentarse al posible mal tiempo, se recupere la ubicación original de la plaza Easo o alguna otra ubicación, siempre y cuando sea al aire libre, céntrica, y que concite un suficiente tránsito peatonal.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gai horren ardura duen zinegotziari dagokion batzordean galdetu eta ezetz esan zuen, ez dela hobe lehengo tokira itzultzea, eta, saltzaile txikiek hala nahiago badute ere, hobe dela bigarren eskuko gauzen azoka Kultuaren Hiriburutzaren lokaletan egitea, lehen Suhiltzaileak izan ziren tokian.

Preguntado en Comisión informativa el Concejal responsable de la materia, éste rechazó tal conveniencia y siguió defendiendo que, pese a las preferencias de los pequeños asentadores, el mercadillo de segunda mano se siga celebrando en las dependencias de la Capitalidad Cultural, en el antiguo edificio de bomberos.

Hori dela eta, hau da PSE-EE udal taldearen

Por todo lo que antecede, el Grupo Municipal del PSE-EE, plantea la siguiente

MOZIOA:

MOCION:

Aurreneko erabakia.- Donostiako Udalbatzak berriz pentsatzeko eskatzen dio Bilduren Udal Gobernuari Donostitruk bigarren eskuko gauzen azoka egiteko tokiarena, atzera ere Easo plazan edo estali gabeko beste tokiren batean behintzat egiteko bidea izan dadin.

Acuerdo primero.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Gobierno Municipal de Bildu a reconsiderar la ubicación del mercadillo Donostitruk de segunda mano que se celebra con periodicidad mensual, con el objeto de que éste pueda celebrarse de nuevo en la Plaza Easo, o al menos en alguna ubicación al aire libre.

Donostian, 2014ko urtarrilaren 7an

En Donostia/San Sebastián, a 7 de Enero de 2014

Izpta.: Denis Itxaso
PSE-EEko zinegotzia

Fdo: Denis Itxaso
Concejal del PSE-EE

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Miren Azkarate Villar andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Enrique Ramos Vispo, Dª. Miren Azkarate Villar, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Jose Luis Arrue Pinto en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA
MAYORÍA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ALDEKO BOTOAK: (11)- 5-PP, 6-PSE-EE
AURKAKO BOTOAK: (14)- 8-BILDU, 6-EAJ/PNV

VOTOS A FAVOR: (11)- 5-PP, 6-PSE-EE
VOTOS EN CONTRA: (14)- 8-BILDU, 6-EAJ/PNV

III.2.8 Mozioa, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, lur azpiko aparkalekuen egoera adierazteko seinaleek ematen duten informazioaren gainekoa

EAJ taldeko zinegotzi Martin Ibabe Ezeiza naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten diot Udalbatzari, azterkizun, Gune Publikoen Batzordeak 2015eko urtarrilaren 15ean izandako bileran lur azpiko aparkalekuen egoera adierazteko seinaleek eskaintzen duten informazioaren inguruan aurkezturiko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Duela urte batzuk erabakitakoaren arabera, Donostiako erdialdeko lurpeko aparkalekuen betetze maila adierazteko seinale sistema bat ezarri zuten. Sistema sare moduan jarrita dago, hala, Donostiara sartzeko bide nagusietan informazio hori gidariei eskaintzeko.

Panel horiek tresna muntadun bat dira trafikoa behar bezain etengabea izateko, benetan aparkalekuak zein egoeratan diren egokiro argitzen badute.

III.2.8. Moción que presenta el Grupo EAJ/PNV relacionada con la información que se ofrece en la señalética habilitada para informar del estado de los estacionamientos subterráneos.

D.Martin Ibabe Eceiza, concejal del Grupo Municipal EAJ-PNV, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCION. como consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos el 15 de Enero del 2015, en relación con la información que se ofrece en la señalética habilitada para informar del estado de los estacionamientos subterráneos.

JUSTIFICACIÓN.

Hace unos años, se decidió establecer un sistema de señalización informativa en relación al estado de ocupación de los estacionamientos subterráneos en el centro de la ciudad. Este sistema se estableció a modo de red, de tal manera que dicha información fuera ofrecida a los conductores en las vías principales de entrada.

Estos paneles son un instrumento fundamental a la hora de dotar al tráfico de la fluidez necesaria, si ofrecen la información adecuada al estado real en el que se encuentran los estacionamientos.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Une hauetan, askotan, ematen duten informazioa okerra izaten da, eta auzi horrek nabarmen zailtzen du trafikoa arautzea eta etengabea izatea. Egoera larriagotzen da zenbait jaitan, Donostiak hartu ohi izaten dituelako ibilgailu pribatuetan datozen bisitari asko, trafikoa areagotu eta kolapsatu egiten delarik.

En estos momentos, en demasiadas ocasiones, la información que ofrecen es errónea, cuestión que perjudica seriamente al ordenamiento del tráfico y a su fluidez. Esta situación se agrava en determinadas festividades, cuando la ciudad recibe un importante número de visitantes en vehículos particulares, provocando e incrementando el colapso del tráfico

Egoera maiz errepikatzen dela ikusita, behartuta gaude ondokoa aurkeztera

Viendo que esta situación se viene repitiendo con demasiada frecuencia, nos vemos en la necesidad de proceder a la presentación de la siguiente:

MOZIOA

.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari behar bezala kudeatu eta eguneratzeko informazio sistema, hala lur azpiko egoerari buruzko informazioa unean uneko benetako egoeraren araberakoa izateko.

MOCION

.- El Ayuntamiento Pleno insta al equipo de Gobierno a que realice todas las gestiones y actualizaciones necesarias para que el sistema de información vinculado a la situación de los estacionamientos subterráneos ofrezca en todo momento la información real de la situación existente.

Donostian, 2015keo urtarrilaren 23an

En Donostia, a 23 de Enero del 2015

Sinatua: Martin Ibabe Ezeiza,
Donostiako EAJko zinegotzia.

Fdo: Martin Ibabe Eceiza
Concejal EAJ/PNV Donostia

Eztabaida hasita, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Jon Albizu Agirrezabalaga jaunak eta Iñigo Arcauz Ascargorta jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, D. Martin Ibabe Eceiza, D.Jon Albizu Agirrezabalaga y D. Iñigo Arcauz Ascargorta en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

—-------------------------

9. eta 14. kontrol Mozioak batera landu dira.

Se tratan conjuntamente las Mociones de control nº 9 y nº 14.

III.2.9 Mozioa, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, ate irekiak zerbitzua dela-eta.

EAJ/PNV taldeko zinegotzi Aitziber San Roman Abetek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98.artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du *Ate Irekiak izeneko zerbitzua* dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau, Pertsonentzako Zebitzuetako Batzordearen 2015eko urtarrilaren 15eko bilkuran gai beraren inguruan egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udalak aspaldian eskaintzen duen zerbitzua da “Ate Irekiak” izenekoa eta haren helburua hotz handiko edota baldintza metereologiko oso kaskarreko gauetan kalean bizi diren pertsonei lo egiteko leku babesa eskaintzea da; zerbitzu hau ez da Abenduaren 5eko Gizarte Zerbitzuei buruzko Legean zehazten denetako bat, baina, adierazi bezala, Donostiako Udalak duela urte dezente ari da eskaintzen.

Hori horrela, baina, pasa den abenduaren 29

III.2.9. Moción que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre el servicio de puertas abiertas

Aitziber San Román Abete, concejala del grupo EAJ/PNV, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta, para su tratamiento en Pleno Municipal, la siguiente moción, consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión para las Personas celebrada el pasado día 25 de enero de 2015, en relación con el Servicio Puertas Abiertas.

JUSTIFICACIÓN

El servicio de Puertas Abiertas es un servicio que el Ayuntamiento de Donostia viene ofreciendo desde hace mucho tiempo. Su objetivo consiste en ofrecer un lugar para que las personas que viven en la calle puedan dormir a resguardo los días en los que hace mucho frío o las condiciones meteorológicas son adversas. Este servicio no está incluido en la Ley de Servicios Sociales del 5 de diciembre, pero, tal y como hemos señalado, se trata de un servicio que el Ayuntamiento de Donostia ofrece desde hace bastantes años.

Sin embargo, y a pasar de que las noches

eta 30eko gauetan gure hirian zero azpiko tenperatura izan bazen ere, Ate Irezkian Zerbitzua ez zen abian jarri eta gau horietan kalean lo egin behar izan zuten normalean hala egiten dutenek. Zorionez ez zen ezer larririk gertatu; baina gertakizunaren larritasunak kezkatuta interpelazioa egin genion Gizarte Ongizateko, Lankidetzako eta Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariari jakiteko zer gertatu zen abenduaren 29an protokoloa abian ez jartzeko eta zer dela-eta errepikatu zen egoera hurrengo gauean ere.

del 29 y el 30 de diciembre se registraron temperaturas por debajo de cero en nuestra ciudad, este servicio de Puertas Abiertas no fue activado, por lo que las personas sin hogar tuvieron que pasar la noche en la calle. Afortunadamente no ocurrió nada grave, pero, ante la preocupación que nos produjo un hecho de semejante gravedad, presentamos una interpelación al concejal delegado de Bienestar Social, Cooperación y Movilidad, con el fin de conocer qué había pasado para que el 29 de diciembre no fuese activado el protocolo de actuación y por qué se volvió a repetir esa situación la noche siguiente.

Zinegotzi ordezkaria luze aritu bazen ere, ez zituen EAJ-PNV udal taldeak eginiko galderak erantzun eta interpelazioa egin genuenean adierazten genuen bezala, berriro errepikatu ezin den egoera da gertatu zena; baina horretarako neurriak hartu behar dira eta hori dela-eta, EAJ/PNV udal taldeak honako MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari, onar dezan:

ERABAKIA:

- Udal gobernuari eskatzea Ate Irekiak Zerbitzua abian jartzeko protokoloa azter dezala, zerbitzu hori beharrezkoa denean aktibatu ahal izateko malgutasuna eduki dezan .

A pesar del largo tiempo utilizado por el concejal en su respuesta, éste no respondió a las preguntas planteadas por el grupo municipal de EAJ/PNV y, tal y como indicamos en la interpelación realizada, consideramos que se trata de unos hechos que no se pueden volver a repetir, pero, para ello, es preciso que se tomen una serie de medias. Es por ello que el grupo municipal de EAJ/PNV presenta, para su aprobación en pleno, la siguiente

MOCIÓN:

- Instar al Gobierno municipal a que analice el protocolo de activación del Servicio de Puertas Abiertas, al objeto de que se le dote de una cierta flexibilidad para los casos en los que sea preciso activar dicho servicio.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 23an

San Sebastián, a 23 de enero de 2015

Aitziber San Roman Abete
EAJ/PNV udal taldeko zinegotzia

Aitziber San Román Abete,
concejala del grupo municipal EAJ/PNV

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.14 Mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, ate irekiak izeneko zerbitzua dela-eta.

PSE-EE taldeko zinegotzi Ernesto Gascok, indarrean den Udalbatzaren Araudi Organikoak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkeztu nahi du.

JUSTIFIKAZIOA

Iazko abenduaren 28tik 29ra bitarteko gauean zeroz beheko tenperaturak izan ziren, eta hala ere ez zen Ateak irekitzeko zerbitzurik jarri, hotzaldietan edo eguraldi oso txarra denean gaua pasatzeko ematen den zerbitzua. Helburua eguraldi oso txarra denean kanpoan inork ere lo egin beharrik ez izatea da. Hurrengo gauean ere zeroz behetik jaitsi zen tenperatura, eta berriz ere ireki gabe geratu zen zerbitzua.

Hala, interpelazio bat egin genion batzordeak Jon Albizu zinegotzi eskuordedunari, eta galdetu genion ea zergatik ez zuen, iragarpenak goiti-beheiti, Egoera meteorologikoa muturrekoa denean etxerik ez duten pertsonei behar-beharreneko arreta emateko dispositiboaren 3. eranskineko 3.4 puntuko azkeneko paragrafoak jartzen duena aintzakotzat hartu; zera jartzen baitu hark: **iragarpenak ez du beti-beti asmatzen, eta, den eguraldiak hala aholkatzen badu, izango da zerbitzua irekitzeko bidea, nahiz eta tenperatura ez dela -1eraino jaitsiko agindu iragarpenak.** Harrituta geratu baginen ere, Albizu zinegotziaren erantzuna ez zen egokia izan guretzat, eta galdetutakotik oso aparte aritu zen.

III.2.14. Moción que presenta el Grupo PSE-EE sobre el servicio de Puertas Abiertas

Ernesto Gasco, Concejal del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN.

JUSTIFICACIÓN

En la madrugada del 28 al 29 del pasado mes de diciembre se registraron temperaturas por debajo de cero grados, a pesar de lo cual no se activó el servicio de Puertas Abiertas (SPA), alojamiento nocturno que se abre ante “olas de frío” o momentos de meteorología especialmente adversa. El objetivo es que ninguna persona duerma en la calle en unas circunstancias meteorológicas extremas. La noche siguiente la temperatura volvió a ser inferior a cero grados y de nuevo siguió sin funcionar este recurso.

En la Comisión correspondiente presentamos una interpelación al Concejal Delegado, Jon Albizu, preguntándole por qué, más allá de las previsiones, no tuvo en cuenta el último párrafo del punto *3.4. Apertura del Servicio del* anexo 3 del *Dispositivo para la atención de urgencia a personas sin techo en situaciones de meteorología extrema* que dice: **“a veces la previsión resulta errónea” y que “cuando la meteorología real así lo aconseje se podrá activar el recurso aun cuando la previsión de temperatura mínima sea superior a -1 grado.”** Para nuestra sorpresa, la respuesta del Sr. Albizu no sólo no fue satisfactoria, sino que se alejó por completo de lo que se le preguntaba.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Izan ere, sozialisten taldeari iruditzen zaio kalean lo egiten duten pertsonen kontua kontu oso serioa dela, eta oraindik eta gehiago horren tenperatura hotzak izaten direnean, lehen esandako egun haietan izan zen bezala, eta, hori dela eta, eta Albizu zinegotziak azalpenik eman ez zuenez, hauxe da osoko bilkuran aztertzeko aurkeztu dudan

MOZIOA

• Donostiako Udalbatzak Gizarte Ongizateko eskuordedunari eskatzen dio, hura baita alor horren erantzule politikoa, azkar eta bizkor ekiteko kalean ahal dela inork ere lo egin beharrik ez izateko den eguraldiak hala aholkatzen badu, protokoloan jarrita dagoen bezala.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 22an

Ernesto Gasco,
PSE-EEren bozeramailea

Al grupo socialista le parece que el tema de las personas que duermen en la calle es muy serio, máxime cuando las temperaturas son tan extremas como sucedió en los días mencionados, por lo que, ante la falta de explicaciones del Sr. Albizu, el concejal que suscribe plantea para su tratamiento en Pleno, la siguiente

MOCIÓN

• El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Delegado de Bienestar Social, como responsable político de su área, a actuar con inmediatez y la mayor celeridad posible para evitar que haya personas que duerman en la calle cuando la meteorología real así lo aconseje, tal como está previsto en el protocolo.

En Donostia/San Sebastián, a 22 de enero de 2015

Ernesto Gasco
Portavoz del PSE-EE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Aitziber San Román Abete andreak, Maravillas Dafauce Pozo andreak, Maria Iciar Aguilera de Juana andreak eta Jon Albizu Agirrezabalaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es, Dª. Aitziber San Román Abete, Dª. Maravillas Dafauce Pozo, Dª Maria Iciar Aguilera de Juana y D. Jon Albizu Agirrezabalaga en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

9. MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

14. MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN Nº 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.10 Mozioa, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, Ametzagañako parkean luiziak behin eta berriz izaten direla eta.

Martin Ibabe Eceiza EAJ/PNV taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) urtarrilaren 15ean izan zuen bileran Ametzagañeko parkean beste luizi bat izan dela-eta aurkeztutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Abenduan, euria hastearekin batera, beste luizi bat izan da Ametzagañeko parkean, eta, oraingoan ere, azpiko aldetik doan bidegorriari erasan dio.

Parkea duela urte gutxi inauguratu zen, baina, harrez geroztik, ugari izan dira luiziak, lerradurak, bide hausturak eta abar.

Gure ustez, parketik igarotzen diren oinezkoen bideen eta bidegorrien

III.2.10. Moción que presenta el Grupo EAJ/PNV relacionada con los constantes desprendimientos que vienen produciéndose en el Parque de Ametzagaña

D.Martin Ibabe Eceiza, concejal del grupo municipal EAJ, al amparo del vigente artículo 98 el Reglamento orgánico de Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN. La siguiente MOCIÓN, es consecuencia de la Interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos celebrada el día 15 de Enero, relacionada con un nuevo desprendimiento en el parque de Ametzagaina.

JUSTIFICACIÓN

En Diciembre, como consecuencia de las primeras precipitaciones, se ha producido un nuevo desprendimiento en el parque de Ametzagaina, afectando una vez más al bidegorri que discurre por la parte inferior.

Desde la inaguración de este parque, hace unos pocos años, se han producido numerosos desprendimientos, deslizamientos, rupturas de caminos...

A nuestro modo de ver, la cuestión mas urgente debe estar vinculada con la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

segurtasuna da premiazkoena, askotxotan gelditu baitira lurrak estalita.

seguridad de los caminos peatonales y bidegorris que discurren por el parque, lugares que en demasiadas ocasiones han sido sepultados por desprendimientos de terreno.

Behin eta berriz azpimarratu izan dugu alderdi hori, hain zuzen ere, onartezina iruditzen zaigulako behar diren bitarteko guztiak ez jartzea arrisku hori ezabatzeko.

Sobre esta cuestión venimos insistiendo reiteradamente porque nos parece inaceptable no poner todos los medios necesarios para eliminar el peligro que todo esto supone.

Horretarako, lehen-lehenik, beharrezkoa dugu Gobernu taldeak aurkeztuko zuela hitzeman bai baina, behin eta berriz eskatu arren, oraindik ezagutzen ez dugun txosten hori izatea.

La primera de las herramientas necesarias es disponer del informe que el equipo de Gobierno se comprometió a presentar y que a pesar de nuestra insistencia seguimos sin conocer.

Horiek horrela, hauxe da aurkezten dugun

Ante la situación descrita, procedemos a presentar la siguiente:

MOZIOA

- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari aurkez dezala Ametzagaña parkeko lurraren egonkortasunari buruz agindu zuen txostena.

MOCION

- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de Gobierno a que presente el informe que se comprometió realizar relacionado con la situación que presenta la estabilidad del terreno en el parque de Ametzagaina.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 23an

En Donostia, a 23 de Enero del 2015

Sin.: Martin Ibabe Ezeiza,
Donostiako EAJ/PNVko zinegotzia

Fdo: Martin Ibabe Eceiza
Concejal EAJ/PNV Donostia

Eztabaida hasita, Martin Ibabe Eceiza jaunak, parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto el señor D. Martin Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

III.2.11 Mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, udal aretoetan hileta zibilak egitea dela eta

PSE-EE taldeko zinegotzi Ernesto Gasco Gonzalok, Udalbatzaren Organo Araudiko 15. artikulua oinarri, **MOZIO** hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordeak 2015eko urtarrilaren 15ean izan zuen bileran hileta zibilak udal aretoetan egin ahal izatearen inguruan aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Bilduren Udal Gobernuak oraindik ez ditu bete PSE-EE udal taldeak hileta zibilen inguruan sustaturiko eta Udalbatzak onarturiko mozioak, nahiz eta Bilduren Gobernuak berak hitzeman zuen 2014. urtearen amaierarako jarriko zituela donostiarren eskura hileta zibilak egiteko udal ekipamenduak.

Axier Jaka zinegotziak batzordean onartu zuen ez dutela konpromiso hori bete, eta baztertu egin zuen hileta zibilak kultur etxeetan egiteko aukera. Gainera, adierazi zuen Polloeko hileta zerbitzuek ematen dutela beren instalazioetan hileta zibilak egiteko aukera.

III.2.11. Moción que presenta el Grupo PSE-EE sobre funerales civiles en dependencia municipales

Ernesto Gasco , Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente **MOCIÓN** a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas, en la sesión celebrada el 15 de enero de 2015, sobre la celebración de funerales civiles en dependencias municipales.

JUSTIFICACIÓN

El Gobierno Municipal de Bildu sigue incumpliendo las mociones impulsadas por el grupo municipal del PSE-EE y aprobadas por el Pleno, en las que, el propio Gobierno de Bildu, se comprometió a poner a disposición de la ciudadanía donostiarra, para finales de 2014, equipamientos municipales en los que realizar funerales civiles.

El concejal Axier Jaka reconoció en la comisión correspondiente el incumplimiento de ese compromiso, descartando que los funerales civiles pudiesen realizarse en las Casas de Cultura y señalando que los servicios funerarios de Polloe ofrecen la posibilidad de celebrar funerales civiles en

sus instalaciones.

Gure ustez, Donostiako Udalak, kontuan hartuta hiri osoan dituela ekipamenduak eta guneak, arrazoizko irtenbide bat bilatu behar du, gehiago luzatu gabe, eta zerbitzu hori eskaini behar die hala eskatzen dutenei, gure lurraldeko beste udalerri askotan arazo gehiagorik gabe egiten ari diren bezalaxe.

A nuestro juicio, el Ayuntamiento donostiarra, que cuenta con diferentes equipamientos y espacios en toda la ciudad, debe buscar una solución razonable, sin más demora de tiempo, y ofrecer este servicio a las personas que lo demandan, al igual que ya lo están haciendo, sin mayores problemas, en muchos municipios de nuestro territorio.

Ondorioz, PSE-EE udal taldeak onarkizun aurkezten dio UDALBATZARI honako **MOZIO** hau:

Es por lo que el grupo municipal del PSE-EE presenta para su aprobación en PLENO la siguiente **MOCIÓN**

-. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Bilduren Udal Gobernuari bete ditzala Udalbatzak onartutako mozioak eta presta dezala gune egoki bat, gehiago luzatu gabe, gure hirian hileta zibilak egin ahal izateko.

-. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal de Bildu a cumplir con las mociones aprobadas por este Pleno y a habilitar, sin más dilación, un espacio municipal adecuado para la celebración de funerales civiles en nuestra ciudad.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia, 2015eko urtarrilaren 23a

En San Sebastián, a 23 de enero de 2015

Ernesto Gasco,
bozeramailea.

Ernesto Gasco
Portavoz

Eztabaida hasita, Marisol Garmendia Beloqui andreak, parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto la señora Dª. Marisol Garmendia Beloqui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

—-------------------------

III.2.12 Mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Udaltzaingoa dela eta

Ernesto Gascok, PSE-EE taldeko zinegotziak, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudia oinarri, MOZIO hau aurkezten du.

JUSTIFIKAZIOA

Orain dela hilabete, Gobernu Batzarrak Herritarrekiko Bitartekaritza eta Arreta Unitatea sortzea onartu zuen, gatazka pribatuak konpontzen laguntzeko eginkizuna hobeto betetzeko.

Horretarako, iraungi beharrekotzat jo behar dira Aurrebabes Unitateko hainbat lanpostu, eta, gure ustez, horrek herritarren segurtasunari erasan diezaioke. Hori dela eta, Ataleko ordezkariari interpelazio bat egin genion, baina haren erantzuna ez zen oso argigarria izan. Gure ustez, herritarrak oso kezkatuta daude herritarren segurtasunaren gaiarekin, eta bai herritarrek eta bai udal taldeek jakin behar dugu kontu hori zertan den, zer neurri hartzen ari diren, eta abar. Hala ere, Batzordean emandako erantzunean, ez zen zehaztu nola eutsiko zaion segurtasun hori bermatzeko behar den mailari.

Horiek guztiak horrela, hau da Donostiako sozialistok aurkezten dugun

MOZIOA

• Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari ezar ditzala beharrezko neurriak Aurrebabes Unitateko

III.2.12. Moción que presenta el Grupo PSE-EE sobre la Guardia Municipal

Ernesto Gasco, Concejal del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN.

JUSTIFICACIÓN

Hace un mes se aprobó en Junta de Gobierno Local crear la Unidad de Mediación y Atención Comunitaria (UMAC) a fin de dar mejor cumplimiento a la función de participar en la resolución de los conflictos privados.

Esta modificación supone que se declaren a extinguir varias dotaciones de la Unidad de Prevención Permanente lo cual, consideramos, puede afectar a la seguridad ciudadana. Por esta razón presentamos una interpelación a la Delegada del Área, sin que la respuesta fuese aclaratoria. Entendemos que la materia de Seguridad Ciudadana es una cuestión que preocupa de manera importante a la ciudadanía y tanto ella misma como los Grupos Municipales debemos ser conocedores del estado de la cuestión, las medidas que se están adoptando, etc. ,sin embargo su respuesta en Comisión no especificó cómo se va a mantener el nivel necesario para garantizar dicha seguridad.

Por todo lo anterior, los socialistas donostiarras tienen a bien formular la siguiente

MOCIÓN

• El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a establecer las medidas necesarias para que

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

lanpostu murrizketak herritarren segurtasunari ez erasateko.

la disminución de las dotaciones de la Unidad de Prevención Permanente no repercutan en la seguridad ciudadana.

• Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari eman diezaiela udal taldeei neurri horien berri.

• El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Gobierno Municipal a informar a los grupos municipales del contenido de dichas medidas.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 22a

En Donostia/San Sebastián, a 22 de enero de 2015

Ernesto Gasco,
PSE-EE taldeko bozeramailea

Ernesto Gasco
Portavoz del Grupo PSE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Maria Iciar Aguilera de Juana andreak eta Nekane Burutaran Urbieta andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D.Enrique Ramos Vispo, D. Martín Ibabe Eceiza, Dª María Icíar Aguilera de Juana y Dª Nekane Burutarán Urbieta en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

—-------------------------

III.2.16 Mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko filmak botatzeko areto berrien gainean.

III.2.16. Moción que presenta el Grupo PSE-EE sobre salas de proyección festival de cine

PSE-EE taldeko zinegotzi Ernesto Gascok, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiak ematen dio babesa aintzakotzat hartu eta **MOZIO** hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordeak 2015eko urtarrilaren 15ean izan zuen bileran Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko filmak

Ernesto Gasco , Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente **MOCIÓN** a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas, en la sesión celebrada el 15 de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

botatzeko areto berrien gainean aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

enero de 2015, sobre nuevas salas de proyección para el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren zuzendaritzak askotan esan du jaialdiak instalazio egoki batzuk behar dituela, zinematografiaren industriaren merkatua handitzeak eskatzen duenari behar bezala kasu egiteko modukoak, azkeneko urte hauetan %36 handitu dela-eta industria hori.

Zinemaren industriako eragileek zinema areto bereziak behar dituzte filmak ikusteko, baina orain ez dago aukera hori, areto guztiak zinemaldiak publikoarentzat programatutako sailetarako erabiltzen dira eta.

Zegokion batzordeak egindako bileran, Kulturako zinegotziak ez zien erantzun PSE-EE udal taldeak egindako galderei: ea udal plan edo estrategiarik zen areto berriak eskatze horri erantzuteko, eta ea alkatea, arduradun politikorik handiena den aldetik, Zinemaldiaren zuzendaritzarekin eta hirian zinea botatzen aritzen den sektorearekin batera horretan lanean ari ote den. Aurten Tabakaleran ere izango dela beste areto bat besterik ez zuen esan, eta hori, guretzat, ez da nahikoa esatea.

Hori dela eta, hauxe da UDALBATZARI proposatutako **MOZIOA**:

- Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen

JUSTIFICACIÓN

La dirección del Festival Internacional de Cine de San Sebastián viene subrayando, en reiteradas ocasiones, la necesidad de que el certamen cuente con las instalaciones adecuadas y necesarias para atender al creciente mercado de la industria cinematográfica que ha crecido un 36% en los últimos años.

Los agentes de la industria del cine necesitan salas de proyecciones específicas para visionar las películas, posibilidad que ahora no existe ya que las todas las salas se dedican a las diferentes secciones del certamen programadas para el público.

La concejala de Cultura, en la comisión correspondiente, no contestó a las preguntas formuladas por el grupo municipal del PSE-EE sobre la existencia de algún plan o estrategia municipal para abordar esta demanda de nuevas salas de proyección ni sobre si el Alcalde, como máximo responsable político, estaba trabajando conjuntamente con la dirección del Festival de Cine y el sector de la exhibición cinematográfica de la ciudad, limitándose a contestar que se dispondrá para este año de una nueva sala de proyección en Tabakalera, respuesta, a nuestro juicio, totalmente insuficiente.

Es por lo que proponemos para su aprobación al PLENO la siguiente **MOCIÓN**

- El Pleno del Ayuntamiento de San

dio Zinemaldiaren zuzendaritzarekin eta hirian zinea botatzen aritzen den sektorearekin batera lan egiteko epe laburrera zinemaren industriarentzako zine areto gehiago izateko beharrari kasu egiteko, Zinemaldia lehen ere eskatzen ari den bezala.

- Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio estrategia oso baten buru egiteko, Zinemaldiaren zuzendaritzarekin batera, Zinemaldiak handitzen eta sendotzen jarraitzeko bidea izan dezan arlo guztietan, batez ere zinemaren industriaren merkatuaren arloan.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 23an

Ernesto Gasco,
PSE-EEren bozeramailea.

Sebastián insta al Alcalde a trabajar conjuntamente con la dirección del Festival Internacional de Cine y el sector de la exhibición cinematográfica de la ciudad, para atender, a corto plazo, las necesidades de más salas de proyección para la industria del cine que ya está demandando el certamen.

- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Alcalde a liderar una estrategia global, en colaboración con la dirección del Zinemaldia, que permita al Festival de Cine seguir creciendo y consolidándose en todos sus ámbitos y especialmente, en el mercado de la industria del cine.

En San Sebastián, a 23 de enero de 2015

Ernesto Gasco
Portavoz PSE-EE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Miren Azkarate Villar andreak, Ramon Gomez Ugalde jaunak eta Juan Carlos Izagirre Hortelano jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es Dª Marisol Garmendia Beloqui, Dª Miren Azkarate Villar, D. Ramón Gómez Ugalde y D. Juan Carlos Izagirre Hortelano en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

—---------------------------

III.2.17 Mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, Bretxa dela-eta.

III.2.17. Mocion que presenta el Grupo PSE-EE en relación al tema de La Bretxa

PSE-EE taldeko zinegotzi Ernesto Gasco Gonzalok, Udalbatzaren Organo Araudiak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta **MOZIO** hau aurkezten dio Udalbatzari, 2015eko urtarrilaren 15eko Batzordean Bretxa dela-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

Ernesto Gasco Gonzalo, Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo del vigente ROP, presenta, para su tratamiento en Pleno Municipal, la siguiente **MOCIÓN** como consecuencia de la Interpelación realizada en la Comisión celebrada el pasado día 15 de enero de 2015, con relación a la Bretxa.

JUSTIFIKAZIOA

Iazko urrian, merkatariek behin eta berriz hala eskaturik —denborak aurrera egiten duela eta gobernuak ezer ere ez duela egiten ikusten baitute—, Bretxako denda gunerako dituen asmoen berri eman zien alkateak komunikabideei, aurrena, eta Udaleko talde politikoei eta merkatariei, hurrena. Asmoa da %50 jaistea kanona esleipendunari eta Arrandegiaren eraikina berreskuratzea beste gauza batzuk jartzeko han (anbulatorioa, KTE eta zehaztu gabe diren kirol erabilera batzuk).

Handik gutxira, jakin genuen zinemen jabeak berriz begiratzen ari zirela hasierako asmoa (ixtea) eta Arrandegiaren eraikinean jarraituko zutela iragarri zutela. Horrek aldatu egin zuen egoera, baina alkateak oraindik ere esaten du —nahiz eta denen bistan dagoen kontrakoa dela— eragiketa itxita dagoela Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailarekin eta hark “saldu” zuenaren bidetik doala guztia. Azkeneko konpromisoetan 2014ko azkenerako izatea aipatu zuen, baina konpromiso eta promesa horiek betekizun geratu dira.

Bada, hasi da 2015a eta gauzek lehen bezala jarraituko lukete baldin eta “Arrandegiaren eraikineko proiektuaren aldez aurreko salmentak” lehen baino ere zalantza eta egonezin handiagoak eragin ez balie

JUSTIFICACIÓN

El pasado mes de octubre, ante la insistencia de los y las comerciantes que ven pasar el tiempo sin que el gobierno haga nada, el Alcalde presentó a los medios de comunicación primero y luego a los grupos políticos del Ayuntamiento y a los y las comerciantes, sus intenciones respecto al Centro Comercial La Bretxa, intenciones que pasaban por rebajar el canon al concesionario un 50% y rescatar el edificio Pescadería para diversos usos: ambulatorio, traslado CAT y usos deportivos sin concretar.

Al poco tuvimos conocimiento de que los propietarios de los cines revisaban su inicial intención de cierre y anunciaban su permanencia en el edificio Pescadería. Esto cambiaba la situación pero el Alcalde ha seguido insistiendo, pese a las evidencias en contra, que tiene la operación cerrada con el departamento de Sanidad del Gobierno Vasco y que todo sigue según lo “vendido” por él. En sus últimos compromisos hablaba de fin de 2014, compromisos y promesas que no se han cumplido.

Pues bien, iniciado ya 2015, las cosas seguirían igual si no fuera porque la “venta anticipada del proyecto del Edificio Pescadería” ha creado más incertidumbre y ha aumentado la situación de inestabilidad

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

merkatariei eta Arrandegiko langileei, hau da, Bretxari.

entre los y las comerciantes y los y las trabajadoras de Pescadería, por tanto, de Bretxa.

Talde sozialistak horren inguruko interpelazio bat egin zuen joan den Ogasun Batzordean, eta zinegotziak erantzun zigun alkateak akordioa lortzeko konpromisoa duela hala Eusko Jaurlaritzarekin nola emakidadunarekin, eta, edonola ere, Parte Zaharreko eta Erdialdeko herritarren eskariak beteko dituztela.

En respuesta a una interpelación del grupo socialista en la pasada comisión de hacienda la Concejala nos contestó que el Alcalde tiene compromiso de acuerdo tanto con el Gobierno Vasco como con el concesionario y que, en cualquier caso, cumplirán las demandas de los ciudadanos de la Parte Vieja y del Centro.

Hala ere, beste behin, bere erantzunean ez zuen ezertxo ere esan gune horretako langileez, beren etorkizunaz kezkatuta badaude ere. Ezertxo ere ez emakidadunak Bretxa gunea hutsik uztearen inguruan duen jarrera aldatzen saiatzeaz.

En cualquier caso, y una vez más, no encontramos en su respuesta ninguna referencia a las personas que trabajan en el centro y que están preocupadas por su futuro. Ni una referencia a tratar de que la concesionaria cambie de actitud respecto a la desertización del centro Bretxa.

Hori dela eta, hauxe da Udal Talde Sozialistak aurkeztutako

Por todo ello, el grupo municipal socialista presenta la siguiente

MOZIOA

MOCIÓN

• 1- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari lan egin dezala, ahalik eta eperik arrazoizkoenean Bretxa merkataritza gunerako irtenbide proposamen bat aurkezteko Bretxako handizkariei eta udal taldeei, eta egin dezala merkatarien eskariei modu egokian erantzungo dien planteamendu bat, lehendik dauden lanpostuei eusteko eta lanpostu gehiago sortzeko.

1- El ayuntamiento de Donostia/San Sebastián en pleno insta al Alcalde a trabajar para que, en un plazo lo más razonable posible, presente a los y las asentadoras del Centro Comercial La Bretxa y a los grupos muncipales, una propuesta de solución para el Centro Comercial La Bretxa que contemple un planteamiento que responda de manera adecuada a las demandas de los y las comerciantes con el objetivo de mantener y poder crear más puestos de trabajo.

• 2- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio alkateari has dadila udal ordenantzetan egin behar diren aldaketak egiten gunearen gerentziak eskatutako hobekuntzak egiteko (leihateak zabaltzea,

2- El ayuntamiento de Donostia/San Sebastián en pleno insta al Alcalde a iniciar la modificación de las ordenanzas municipales que fuera necesario para lograr las mejoras solicitadas por la gerencia del centro

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

sarbideak irekitzea, seinalizazioa, hobekuntzak barne-igarobideetan, etab.) eta har ditzala hartu beharreko gainerako neurriak merkataritza gunea erakargarriagoa eta lehiakorragoa izan dadin eta bideragarri bihur dadin.

(apertura de ventanales, de accesos, señalizaciones, mejora de los tránsitos internos, etc.) y a adoptar cuantas otras medidas sean necesarias para conseguir que el Centro Comercial sea más atractivo y competitivo y pueda ser viable.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 23a
Ernesto Gasco,

San Sebastián, 23 de enero de 2015
Ernesto Gasco

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Eneko Goia Laso jaunak, Vicente García Momblona jaunak eta Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Eneko Goia Laso, D. Vicente García Momblona y D. Josu Ruiz Martín en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 6 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 6 – BILDU.

–----------------------------

III.2.19 Mozioa, PSE-EE taldeak aurkeztua, San Bartolome proiektuan herritarrek izandako partaidetzaren dela-eta.

III.2.19. Moción que presenta el Grupo PSE-EE con relación a la participación ciudadana en el proyecto de San Bartolomé

Enrique Ramos Vispo PSE-EE taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudia oinarri, honako **MOZIOA** aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozio hau Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2015eko urtarrilaren 15ean egindako bileran

Ernesto Gasco, Portavoz del Grupo PSE-EE, al amparo del vigente ROP, presenta, para su tratamiento en Pleno Municipal, la siguiente **MOCIÓN** como consecuencia de la Interpelación realizada ante la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

San Bartolome proiektuan herritarrek izandako partaidetzaren inguruan aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da

JUSTIFIKAZIOA

Aspaldi ez duela, Udal Gobernuak eta San Bartolome Muinoa sozietateko sustatzaileek San Bartolomeko esku-hartzearen gaineko bi eragin-azterlan aurkeztu zizkieten udal taldeei. Zehatz esanda, haietako bat alde hartako trafikoari buruzkoa zen, eta bestea, proposatutako hirigintza aldaketaren ondorioz aterako diren merkataritza metro berriek merkataritzan izan dezaketen eraginari buruzkoa.

Informazio hori eskertzekoa bada ere, badakigu esku-hartzeak gehien erasaten dienei ez zaiela eman: inguruko auzotarrei eta merkataritza entitateei, hain zuzen. Are gehiago, Herritar Partaidetzako Bulegoak auzoetako proposamenetatik ateratako ondorioetan berariaz esaten da "auzotarrek diotela emandako informazioa ez dela nahikoa. Muinoaren diseinuan parte hartu nahi dugu".

Hirigintzako zinegotzi ordezkariari horren inguruko interpelazioa egin genion, eta hark erantzun zigun SshopsDonostiari kontsulta egin ziotela azterlana egin aurretik baina gero ez ziotela aurkeztu. Eta hori harrigarria, behintzat, bada.

Bizilagunen kasuan ere, onartu zuten ez zietela mugikortasun azterlana aurkeztu, aurreko Udalbatzak onartutako proiektuarekin alderatuz aldaketak gutxi eta garrantzirik gabeak zirela argudiatuta.

celebrada el pasado día 15 de enero de 2015, con relación a la **participación ciudadana en el proyecto de San Bartolomé**

JUSTIFICACIÓN

Recientemente se presentó, por el Gobierno Municipal y los promotores de la Sociedad San Bartolomé Muinoa, a los Grupos Municipales dos estudios de impacto de la operación de San Bartolomé. Más en concreto, uno de ellos se refería al tráfico de la zona y otro al impacto comercial que podrían tener los nuevos metros comerciales que surgen tras la modificación urbanística propuesta.

Siendo de agradecer esta información, nos constaba, sin embargo, que no se ha producido la misma a los principales afectados por ellas, es decir: los vecinos y vecinas del entorno y las entidades comerciales. De hecho, en las conclusiones de las propuestas de los barrios realizada por el Departamento de Participación Ciudadana se dice expresamente que “los vecinos dicen que la información proporcionada no es suficiente. Queremos participar en el diseño del cerro”.

Interpelado al respecto el Delegado de Urbanismo, señaló que a SshopsDonostia se le había consultado antes de hacer el estudio, si bien no se le presentó con posterioridad, lo cual es cuando menos desconcertante.

Igualmente, en el caso de los vecinos y vecinas, se reconoció que no se les había presentado el estudio de movilidad, alegando los pocos cambios producidos y que no se habían dado modificaciones sustanciales

respecto a lo aprobado por la anterior Corporación.

Edonola ere, harritzekoa da herritarren partaidetzarekin ustez hain kezkatua dagoen udal gobernu batek bi azterlanak ez aurkeztea bizilagunei eta merkatariei. Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

En cualquier caso, sorprende que un Gobierno local tan presuntamente preocupado por la participación ciudadana no haya presentado los dos estudios a vecinos y comerciantes, motivo por el cual presentamos la siguiente

MOZIOA

MOCIÓN

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari merkataritzako eta mugikortasuneko eragin azterlanak aurkezteko hiriko merkataritza erakundeei eta San Bartolome inguruko bizilagunei, horien berri izan dezaten eta kontsultak egiteko edo ekarpenak egiteko modua izan dezaten behar besteko aurrerapenarekin.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al equipo de Gobierno a presentar a las entidades de comerciantes de la ciudad y a los vecinos y vecinas del entorno de San Bartolomé los correspondientes estudios de impacto comercial y movilidad, con el fin de que puedan conocerlos y hacer consultas o plantear aportaciones a los mismos con antelación suficiente a su puesta en marcha.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 23a

En Donostia-San Sebastián, a 23 de enero de 2015.

Ernesto Gasco,
PSE-EE taldearen bozeramailea.

Ernesto Gasco
Portavoz PSE-EE

Eztabaida hasita, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Iñaki Gurrutxaga Armendariz jaunak, Ramon Gomez Ugalde jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Ernesto Gasco Gonzalo, D. Iñaki Gurrutxaga Armendariz, D. Ramón Gómez Ugalde y D. Ricardo Burutarán Ferré en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

—---------------------------

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.20 Mozioa, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, gerra zibilaren eta frankismoaren biktimen memoria historikoari lotutako jarduerak direla eta.

III.2.20. Moción que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre la memoria histórica y el franquismo

EAJ/PNV taldeko zinegotzi Juan Ramon Viles Mitxelenak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, MOZIO hau aurkezten du, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean Memoria Historikoaren inguruko jarduerak direla-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

Juan Ramón Viles Mitxelena, concejal del grupo municipal EAJ/PNV al amparo del vigente articulo 98 tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN, consecuencia de la INTERPELACIÓN tratada en en la Comisión de Servicio a las Personas sobre actividades relativas a la Memoria Histórica de las Víctimas de la Guerra Civil y el Franquismo.

JUSTIFIKAZIOA

Legegintzaldi honetan, aurreko urteetan egindako bideari jarraipena emanez, Gerra Zibilaren eta Diktadura Frankistaren Biktimen Memoria Historikoaren Aholku Batzordea eratzeko erabakiarekin, beste urrats bat egin da arlo horretan.

Hala ere, gaur den egunean, aholku batzorde hori eratzeko prozesua ez da bukatu. Izan ere, Udal Gobernuak ahal duen guztia egin du batzordea ez eratzeko edota eratzea atzeratzeko.

Nahiz eta hainbat mozio onartu diren batzorde hori abian jar dadila eskatzeko, Udal Gobernuak jardunaldiak, erakusketak, memoriaren mapak eta abar antolatu ditu legealdi guztian zehar. ,

Jarduera horiek denak aholku batzordea alde batera utzita egin dituzte, mantsotu egin baitute batzordea eratzeko prozesua, eta Udalbatza honetan ordezkaritza duten gainerako talde politikoen adostasunik izan

JUSTIFICACIÓN

En esta legislatura, como continuación del camino recorrido en años posteriores, se ha dado, con la decisión de constituir un Consejo Asesor de la Memoria de las Víctimas de la Guerra Civil y la Dictadura Franquista, un nuevo paso en este ámbito.

Sin embargo, a día de hoy, el proceso de constitución del citado Consejo Asesor no ha finalizado debido a que el Gobierno Municipal ha hecho todo lo posible por evitar y/o retrasar su constitución.

A pesar de contar con la aprobación de mociones exigiendo su puesta en marcha, durante toda la legislatura el Gobierno Municipal ha venido organizando jornadas, exposiciones, mapas de la Memoria, etc. ,

Actividades realizadas, todas ellas, al margen de un Consejo Asesor cuya constitución han ralentizado y sin contar con el consenso con el resto de sensibilidades políticas representadas en esta Corporación

gabe.

Jardunaldi horiek Udal Gobernuak erabaki ditu.

Tanto las citadas jornadas han sido decididas por el Gobierno Municipal .

Horregatik guztiarengatik aurkezten dugu ondorengo

Por todo lo anterior, presentamos la siguiente:

MOZIOA

- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Memoria Historikoaren Aholku Batzordea eratu arte ez dezala deitu, antolatu edo lagundu gai horrekin lotutako jarduerarik, legealdi osoan bere politikaren gidari izan duen adostasunik ezaren eta partzialtasunaren dinamika hori saihesteko.

MOCIÓN

- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que, en tanto en cuanto no se constituya el Consejo Asesor de la Memoria Histórica, se abstenga de convocar, organizar o colaborar con actividades relacionadas con esta materia, evitando, de esta manera, la dinámica de falta de consenso y parcialidad que ha dirigido su política a lo largo de esta legislatura.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 23a

En Donostia, a 23 de Enero de 2015

Sin.: Juan Ramon Viles Mitxelena,
Donostiako EAJ/PNVko zinegotzia

Fdo: Juan Ramón Viles Mitxelena
Concejal EAJ/PNV Donostia

Eztabaida hasita, Juan Ramón Viles Mitxelena jaunak, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Juan Karlos Izagirre Hortelano jaunak eta Ramón Gómez Ugalde jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es D. Juan Ramón Viles Mitxelena, Dª Marisol Garmendia Beloqui, D. Juan Karlos Izagirre Hortelano y D. Ramón Gómez Ugalde en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
AURKAKO BOTOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
VOTOS EN CONTRA: 8 – BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.21 Mozioa, EAJ/PNV taldeak aurkeztua, D-buseko panel elektronikoen informazioa dela-eta

Aitziber San Roman Abetek, EAJ/PNV udal taldeko zinegotziak, Udal Batzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak oinarri honako MOZIO hau aurkezten du, *D-buseko panel elektronikoen informazioa* dela-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Gune Publikoko Batzordean 2015eko urtarrilaren 15eko bilkuran izenburu beraren interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Duela zenbait aste egiaztatu ahal izan genuen dBuseko panel elektronikoek eskaintzen duten informazioa ez dela erabat zuzena; izan ere, 21 eta 28 lerroen informazioa eskaintzen duten paneletan nahiko ohikoa da 21 lerroko informazioa ezegokia izatea, batzuetan paneletako iragarkien edukia aldatzen delako edota desagertzen delako. Begibistakoa da informazio oker horrek eragozpenak sortzen dizkiela erabiltzaileei eta hori dela-eta gaiaren inguruko interpelazioa aurkeztu genion udal gobernuari.

Udal gobernuaren ordezkariak onartu zuen hainbat lerroren inguruko informazioa ez dutela ondo ematen paneletan eta adierazi ere egin zuen egoera konponduko zutela. Hori esan eta astebetera, ordea, egoerak lehen bezala dirau 21 lerroari dagokionez bederen.

III.2.21. Moción que presenta el Grupo EAJ/PNV sobre los paneles electrónicos de información de Dbus

Aitziber San Roman Abete, concejala del grupo municipal PNV, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN, referente a *la información de los paneles electrónicos de D-bus*, para que sea tratada en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación del mismo título efectuada en la Comisión de Espacio Público el 15 de enero de 2015.

JUSTIFICACIÓN

Hace algunas semanas pudimos comprobar que la información que ofrecen los paneles electrónicos de dBus no era totalmente correcta; en concreto, en los paneles que muestran información sobre las líneas de autobús nº 21 y 28, en ocasiones, se ofrece una información inadecuada sobre la línea 21, a veces porque cambia el contenido de los paneles o porque desaparece. Resulta evidente que esa información equivocada es fuente de molestias para las personas usuarias y, por tanto, interpelamos al Gobierno municipal respecto a ese asunto.

La persona representante del Gobierno municipal admitió que no se ofrece adecuadamente la información en torno a diversas líneas y también manifestó que solucionarán esa situación. Sin embargo, transcurrida una semana, la situación no se ha modificado, por lo menos en lo que atañe

a la línea 21.

Adierazi bezala, lerro baten inguruko informazio zehatza izatea garrantzitsua da lerro horren erabiltzaileentzako eta, zenbaitetan, informazio okerrak edo informaziorik ezak eragin dezake lerro batek erabiltzaileak galtzea eta, hori dela-eta, EAJ/PNV udal taldeak honako MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari onar dezan:

Tal y como hemos señalado, que la información sobre determinada línea sea correcta resulta importante para las personas usuarias y, en ocasiones, la información errónea o la falta de ella puede ocasionar la perdida de personas usuarias por parte de una línea, razón por la cual el grupo municipal PNV somete a la consideración del Pleno la siguiente MOCIÓN

ERABAKIA

- Udal gobernuari eskatzea har ditzala hartu beharreko neurriak luze baino lehen egoera konpontzeko; hau da, dBuseko panel elektronikoek lerro guztiei buruzko informazio egokia eman dezatela hilabete baten buruan.

ACUERDO

- Instar al Gobierno municipal a que adopte cuanto antes las medidas precisas para solucionar la situación; es decir, a que en el plazo de un mes los paneles electrónicos de dBus ofrezcan información apropiada sobre todas las líneas.

Donostian, 2015eko urtarrilaren 23an

En San Sebastián, a 23 de de enero de 2015

Aitziber San Roman Abete
EAJ/PNV udal taldeko zinegotzia

Aitziber San Román Abete,
concejala del grupo municipal PNV.

Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

III.2.22 Mozioa, PSE-EE udal taldeak aurkeztua, udalaren webgunea partziala eta iluna dela eta

Ernesto Gascok, PSE-EE taldeko zinegotziak, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudia oinarri, Udalaren webguneari buruzko MOZIO hau aurkezten du.

JUSTIFIKAZIOA

Interpelazio eta mozio ugari aurkeztu dira jadanik Udal Gobernuak Donostiako Udalaren webgunea nolako partzialtasun politikoarekin kudeatzen eta erabiltzen duen salatzeko. Webgune hori, ez dezagun ahaztu, ez da udal gobernuarena soilik, eta are gutxiago sigla politiko jakin batzuena, baizik eta herritarren zerbitzura dagoen tresna informatiko bat izan behar du.

Zehazki, gardentasuna eta herritarren partaidetza, Bilduren Gobernuak aldezten omen dituen alderdiak, sustatzeko funtsezko tresna da Udalaren webgunea. Alabaina, Bilduren oraingo taldeak propaganda politikoaren bozgorailu bihurtua du udal webgunea, eta ildo politiko partzial, panfleto erako eta alderdikoi baten aldeko tresna gisa darabil.

Araudi proiektuei eta proposamenei dagokienez, esate baterako, erraz irits liteke herritarrei kontsultak egiteko araudira, horixe baita Bilduren Gobernuak gehien aldeztutako proiektuetako bat, baina, barrutiei buruzko araudi proposamena aurkitu nahi izanez gero –Bilduren babesik gabe onartua hori–, oso zaila da webgunearen bidez iristea; areago, jendaurrean ikusgai egon den aldian ere,

III.2.22. Moción que presenta el Grupo PSE-EE sobre la parcialidad y opacidad de la página web del Ayuntamiento

Ernesto Gasco, Concejal del Grupo PSE-EE, al amparo de lo establecido en el vigente Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN sobre la web del Ayuntamiento.

JUSTIFICACIÓN

Son ya numerosas las interpelaciones y mociones que denuncian la parcialidad política con la que el Gobierno Municipal gestiona y maneja la página web del Ayuntamiento donostiarra, una página web que no olvidemos, no es exclusivamente del gobierno municipal ni muchísimo menos de unas siglas políticas determinadas, sino que debe ser una herramienta informática al servicio de los ciudadanos.

En concreto, la página web del Ayuntamiento está llamada a ser una herramienta fundamental para propiciar la transparencia y la participación ciudadana que el Gobierno de Bildu dice defender. Sin embargo, el actual equipo de Bildu ha convertido la página web en un altavoz de propaganda política más, usándola como un instrumento a favor de una línea política parcial, panfletaria y sectaria.

En relación, por ejemplo, a los proyectos y propuestas normativas, mientras que resulta sencillo llegar al Reglamento de consultas ciudadanas, que es uno de los proyectos más defendidos por el Gobierno de Bildu, la propuesta normativa sobre distritos, que se ha aprobado sin el apoyo de Bildu, es ciertamente complicado acceder a ella en la web; es más, en ningún momento durante el

inoiz ez zaio webgunearen erabiltzaileari ohartarazi aukera duela araudi proposamen horren inguruan alegazioak aurkezteko.

plazo de exposición pública, se ha llamado la atención del usuario de la página web sobre la posibilidad de presentar alegaciones sobre esta propuesta normativa.

Unescok Prentsa Askatasunaren Munduko Egunaren adierazpenean berariaz adierazi zuen bezala, informaziorako sarbide handiagoa izanda eta erakundeen jardueretara sarbide erraz eta egokia izanda soilik berma daiteke herritarrek gobernantzan partaidetza handiagoa izatea.

Tal y como explicitó la UNESCO en su declaración del Día Mundial de la Libertad de Prensa, sólo con un mayor acceso a la información, y con un acceso fácil y adecuado a las actividades institucionales, es posible garantizar una participación más amplia de los ciudadanos y las ciudadanas en la gobernanza.

Horiek guztiak horrela, hau da aurkezten dudan

Teniendo en cuenta todo lo anterior, el concejal que suscribe presenta la siguiente

MOZIOA

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta Bilduren Udal Gobernuari premiaz has daitezela Udalaren webgunean egin beharreko aldaketa teknikoak egiten, araudi proiektu eta proposamenak jendaurrean ikusgai jartzen direnean herritarrek erraz eta azkar eskuratu ahal izan ditzaten, eta, hala, bidezko alegazioak jarri ahal izan ditzaten horretarako ezarritako epean; izan ere, era horretara, modu inpartzial eta ez-alderdikoian bermatuko dira herritarren partaidetza eta udal kudeaketaren gardentasuna.

MOCIÓN

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Gobierno Municipal de Bildu a que ponga en marcha, con urgencia, los cambios técnicos necesarios en la página web del Ayuntamiento, para que la ciudadanía pueda acceder de manera fácil, sencilla y rápida, a todos los proyectos y proposiciones normativas en periodo de exposición pública y pueda, así, realizar las alegaciones que estime oportunas en el plazo establecido, garantizando, de manera imparcial y no partidista, la participación ciudadana y la transparencia en la gestión municipal.

Donostia, 2015eko urtarrilaren 23a

Ernesto Gasco,
PSE-EE taldeko bozeramailea

En Donostia/San Sebastián, a 23 de enero de 2015.

Ernesto Gasco
Portavoz del Grupo PSE-EE

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak, Vicente García Momblona jaunak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las/los señoras/es Dª. Marisol Garmendia Beloqui, D. Juan Ramón Viles Mitxelena, D. Vicente García Momblona y D. Axier Jaka Goikoetxea en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENTZIOAK: 8 – BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 - (6) PSE-EE, (5) PP, (6) EAJ/PNV.
ABSTENCIONES: 8 – BILDU.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO ZAZPIAK ETA HOGEIAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECINUEVE HORAS Y VEINTE MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04